Première Année. Nº 1. 15 Janvier 1861.

L'ART·POUR·TOUS

ENCYCLOPÉDIE

DE · L'ART · INDUSTRIEL · ET · DÉCORATIF

Paraissant le 15 et le 30 de chaque mois

M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Directeur-Fondateur.

BUREAUX à PARIS 18 R. VIVIENNE

Abonnement annuel :
Pour toute la France : 18 fr. — Pour l'Étranger, même prix, plus les droits de poste variables.

Librairie A. Morel & Cie

Pour toutes demandes d'abonnements, réclamations, etc., s'adresser aux Bureaux du Journal, 13, Rue Bonaparte, à Paris.

ART INDUSTRIEL CONTEMPORAIN

CÉRAMIQUE.

PLAT D'HONNEUR

EXÉCUTÉ
PAR MM. DECK FRÈRES
Boulevard Saint-Jacques, à Paris.

PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT. [1509]

MOZART — BEETHOVEN — HAYDN — GLUCK

1

Ce plat eſt d'une pâte griſe incruſtée d'ornements de terres de couleur. La figure centrale ſeule, en demi-relief, & repréſentant l'*Harmonie*, eſt recouverte d'émaux de grand feu; les rinceaux de la bordure en brun rouge ſur fond jaune de Naples; le fond des quatre cartouches en brun roux avec nielles vert foncé. — Offert au violoniſte N*** par une ſociété d'amateurs de muſique de chambre. — Compoſition de M. Eug. Deck. — (*Inédit.*)

Dieſe Ehrenplatte (dem Violiniſten N*** von einer Geſellſchaft von Muſikfreunden dargebracht) iſt von feingrauer Erdmaſſe und mit Ornamenten von farbigen Erden inkruſtirt; nur die Mittelfigur, in Halbrelief, welche die Harmonie vorſtellt, iſt im hohen Feuer emaillirt. Das Laubwerk der Bordüre iſt braunroth mit lichtgelbem Grunde. Der Grund der vier Einfaſſungen iſt roſtfarbig mit dunkelgrünen Niello-Ornamenten. — Von Herrn Eug. Deck erfunden. — (Zum erſten Mal veröffentlicht.)

This artiſtic diſh is made out of a grey paſte, and ornamented with incruſtations of coloured clay The central figure, repreſenting *Harmony*, is alone half emboſſed and by a high fire enamelled. The foliages of the border are reddiſh-brown on a Naples-yellow ground, and the four compartments are diſpoſed on a light-brown ground with dark green inlaid ornaments. — Preſented to the violiniſt N*** by a ſociety of amateurs of claſſic muſic. — Compoſition of Mr. Eug. Deck. — (*Inedited.*)

Première Année. N° 10. 31 Mai 1861.

L'ART·POUR·TOUS

ENCYCLOPÉDIE

DE · L'ART · INDUSTRIEL · ET · DÉCORATIF

Paraissant le 15 et le 30 de chaque mois

M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Directeur-Fondateur.

BUREAUX à PARIS 18 R. VIVIENNE

Librairie A. Morel & Cie

Abonnement annuel :
Pour toute la France : 18 fr. — Pour l'Étranger,
même prix, plus les droits de poste variables.

Pour toutes demandes d'abonnements,
réclamations, etc., s'adresser aux Bureaux du Journal,
13, Rue Bonaparte, à Paris.

ART INDUSTRIEL CONTEMPORAIN.

TAPISSERIE A L'AIGUILLE.

DEVANT DE CHEMINÉE.

PAR

Mme LA MARQUISE DE RANC**.

51

Nous conſtatons avec plaiſir qu'après peu de ſemaines d'exiſtence, déjà *L'Art pour tous* commence à porter ſes fruits. — Conçue avec un goût qui fait honneur à la perſonne qui l'a imaginée, la diſpoſition de ce *Devant de cheminée*, qu'on a bien voulu nous communiquer, eſt une combinaiſon de matériaux déjà publiés par nous. — Avec un arrangement analogue à celui de la pl. 38 (p. 25, no 7), l'ovale intérieur reproduit le motif principal de l'Aiguière de Ducerceau (p. 9, no 3) repréſentant le *Triomphe de la Chaſteté ſur l'Amour*. Autour de cet ovale, une banderole flottante, ſe détachant ſur des rinceaux de feuillages, porte les inſcriptions ſuivantes, en ſtyle du temps de Louis XII : *Haulte dame Phœbe, ſœur d'Apollo, terrienne emperiere* (impératrice de la terre) ; — — *Cupido enchaiſné & cautif* (captif). Nous donnons à ce propos, p. 40, l'alphabet des lettres *minuſcules* de cette époque. — En cours d'exécution dans les ateliers de madame *Legras* pour le château d'*Herbaut* (Loir-&-Cher.)

Mit Vergnügen beſtätigen wir, daß, wiewohl nur einige Wochen alt, unſer Art pour tous ſchon ſeine Früchte zu tragen beginnt. — Aus einem Geſchmackſinn entſproſſen, der jener Perſon zur Ehre gereicht, welche dieſelbe erfunden hat, iſt die Einrichtung dieſes Kaminvordertheiles, die man uns wohlgefälligſt mitgetheilt hat, eine Miſchung von Materialien, die wir bereits herausgegeben. Mit einer Anordnung ähnlich derjenigen der 38ten Pl. (S. 25, 7te Nr.), gibt das innere Oval die Hauptidee wieder des Waſſerkrugbodens von Ducereeau (S. 9, 3te Nr.), welcher den Triumph der Keuſchheit über die Liebe vorſtellt. Um dieſes Oval herum flattert ein Wimpel, der aus Laubwerk hervorſticht und folgende Inſchriften im Styl des Zeitalters Ludwigs des XII. trägt : hohe Dame Phöbe, Apollo's Schweſter, der Erde Kaiſerin; — Cupido gefeſſelt und gefangen. Wir geben deßhalb, S. 40, das Alphabet der Minuſculbuchſtaben jenes Zeitalters. — Wird gegenwärtig in den Werkſtätten der Frau Legras für das Schloß Herbaut (Loir-&-Cher) in Tapezierſtickerei ausgeführt.

We aſcertain with great pleaſure that after but very few weeks' exiſtence, the *Art pour tous* has already produced ſome of its effects. — Compoſed with a taſte which honours the author, the diſpoſition of this *Chimney-board*, a tapeſtry-work which has been communicated to us, is a combination of materials already publiſhed by us. With an arrangement analogous to that of our plate 38 (p. 25, nº 7), the interior oval reproduces the subject of Ducerceau's Ewer (p. 9, nº 3), reprenſenting the *Triumph of Chaſtety over Love.* Around the oval is a floating bannerol on foliage. The following inſcriptions in the ſtyle of Louis the Twelfth's reign are on the bannerol : *Powerful dame Phœbe, ſiſter of Apollo, empreſs of earth* ; — *Cupido chained and a captive.* We give, p. 40, the alphabet of *ſmall capital letters* of that period. — Executed by Mme *Legras* for the caſtle of *Herbault* (Loir-& Cher.)

XIXe SIÈCLE. — ÉBÉNISTERIE.

ENSEMBLE DE DÉCORATIONS INTÉRIEURES.

GRAND SALON

PAR M. CH. BLUMER, MAITRE MENUISIER A STRASBOURG.

1 2 3 Mètres

68

Le deſſin de ce Salon, exécuté à titre d'Étude pour M. K***, député au Corps légis-latif, témoigne des louables efforts de nos induſtriels modernes dans la voie artiſtique. — Conçue dans le ſtyle de la Renaiſſance allemande, cette décoration conſiſte en panneaux de *marqueterie* à exécuter à la ſcie à vapeur, en ébène, érable, chêne & poirier. Le côté droit du deſſin eſt une variante en menuiſerie ſimple, rehauſſée de ſculpture, avec incruſtation d'émaux. — Au vingtième d'exécution. (*Inédit.*)

Die Skizze dieſes Saales, als Probeſtück für Herrn K....., Mitglied des Corps législatif, entworfen, bezeugt die löblichen Bemühungen unſerer heutigen Gewerbsmänner auf der künſtleriſchen Laufbahn. — Nach dem Geſchmacke der deutſchen Renaiſſance erfunden, beſteht dieſe Verzierung aus eingelegten Füllungen, die mit der Dampfſäge aus Eben-, Ahorn-, Eichen- und Birnbaumholz verfertigt. Die rechte Seite der Skizze iſt eine Variante in einfacher Schreinerarbeit mit Schmelzauslegungen. — Zwanzigſtel der Verfertigungsgröße. (Noch nie herausgegeben.)

The deſign of this drawing-room, executed as a Study by Mr. *Blumer* of Straſburg, teſtifies of the praiſeworthy efforts with which modern induſtry follows the artiſtical path. — This decoration is compoſed in the ſtyle of the German Revival of arts, and conſiſts in *marquetry* panels. — Theſe panels are tho be executed with the ſteam-ſaw in ebony wood, maple wood, oak wood and pear-tree wood. The right ſide of the drawing is a variation in plain joinery with incruſtations of enamels. — Reduced to the 20th of execution. (*Unedited.*)

SALON DE 1861. — ÉCOLE FRANÇAISE.

FONTAINE PUBLIQUE

PAR A. BARTHOLDI.

8)

La ville de *Colmar* fut la réſidence du peintre graveur *Martin Schœngauer* dit *Martin Schœn* ou le *beau Martin* (1420-1488), l'un des artiſtes les plus diſtingués de l'Ecole allemande au xve ſiècle. Elle lui élève à ce titre, au milieu du préau du couvent des *Unterlinden*, dont elle a converti les bâtiments en Muſée d'art & en Bibliothèque publique, un monument commémoratif, conçu par M. *Aug. Bartholdi*, dans le ſtyle ogival rhénan de l'époque. La ſtatue repréſente le Maître, auquel on attribue l'invention de la gravure au burin en Allemagne, examinant une planche gravée dont il vient de tirer une épreuve; les figurines du piédeſtal sont des perſonnifications de la Peinture, de la Gravure, de l'Etude & de l'Orfévrerie. (*Inédit.*)

Die Stadt Kolmar war der Wohnſitz des Malers und Kupferſtechers Martin Schöngauer, auch Martin Schön oder der ſchöne Martin benannt (1420-1488); er war einer der ausgezeichnetſten Künſtler der deutſchen Schule im 16. Jahrhundert. Ihm zu Ehren errichtet ſie daher, mitten im Hof des Unterlinden-Kloſters, deſſen Gebäude ſie in ein Kunſtmuſeum und öffentliche Bibliothek verwandelt, ein Denkmal auf, das Herr Aug. Bartholdi in dem rheiniſchen Kreuzbogenſtyl jenes Zeitalters entworfen. Die Bildſäule ſtellt den Meiſter vor, dem man die Erfindung der Stecherkunſt mit dem Grabſtichel in Deutſchland zurechnet, einen Kupferſtich betrachtend, deſſen er ſoeben eine Probe erhalten; des Fußgeſtelles Figürchen perſoniſiciren die Malerei, die Kupferſtecherkunſt, das Studium und die Goldarbeiterkunſt. (Noch nie herausgegeben.)

The city of *Colmar* was the reſidence of the painter and engraver *Martin Schœngauer* or the *handſome Martin* (1420-1488), one of the moſt diſtinguiſhed artiſts of the German School during the xv^th^ century. The city erects in the centre of the yard of *Unterlinden* Convent, the buildings of which have been converted into an artiſtical muſeum and a public library, a commemorative monument compoſed by Mr. *Aug. Bartholdi*, in the Rheniſh ogive ſtyle of the epoch. The ſtatue repreſents the Maſter, to whom the invention of ſtroke engraving in Germany is attributed, examining an engraving in Germany is attributed, examining an engraved plate of which he has juſt pulled out a proof. The minor figures of the pedeſtal are perſonifications of Painting, Engraving, Study and Goldſmith's working. (*Inedited.*)

SALON DE 1861. — ÉCOLE FRANÇAISE.

FIGURES DÉCORATIVES

PAR A. BARTHOLDI.

84

La vérité des attitudes, la foigneufe recherche du ftyle de l'époque (xve fiècle), nous font un devoir de joindre au deffin de la *Fontaine publique* de M. A. Bartholdi (voy. p. 55) le détail des ftatuettes qui forment *amortiffement* au-deffus des quatre colonnes placées aux angles du piédeftal, & que nous avons pu deffiner d'après les modèles originaux.

La perfonnification de l'*Étude*, qui a été traitée par l'artifte avec un foin particulier, a été repréfentée fous fes deux afpects principaux. — Rappelons à propos de la figurine repréfentant la *Taille de cuivre* ou *Gravure au burin* que c'eft de *Martin Schœn* qu'*Albert Durer* (voy. p. 57) reçut, dit-on, dans fa première jeuneffe les notions élémentaires de cet art nouveau. — *(Inedit.)*

Die Wahrheit der Stellungen, die sorgsame Bewährung des Styls jenes Zeitalters (15tes Jahrhundert) machen uns eine Pflicht daraus, dem Abriß des öffentlichen Brunnens von Herrn A. Bartholdi (siehe S. 55) die Darstellung der Statuetten beizufügen, welche Schlußverzierung über den vier Säulen in den Ecken des Fußgestelles bilden, und die nach den Originalmustern abzuzeichnen es uns vergönnt war. Die Personifikation des Studiums, welcher Figur der Künstler eine ganz besondere Sorgfalt gewidmet hat, ist unter ihren beiden Hauptanblicken nachgezeichnet worden. — Man vergesse nicht beim Anblick des Figürchens, welches die Kupferstecherkunst vorstellt, das Albrecht Dürer (S. 57) von Martin Schön, wie man erzählt, den ersten Unterricht in dieser neuen Kunst erhielt. — (Noch nie herausgegeben.)

The truth of poftures, the careful inveftigation of the epoch's ftyle (xvth century) oblige us as a duty to give, with Mr. Bartholdi's *public Fountain* (p. 55), the detail of the minor figures which furmount as crownings the four columns at the angles of the pedeftal. We have been able to draw thefe from the original models.

The perfonification of *Study*, which was compofed with particular care by the artift, is reprefented under two different afpects. — Let us recall, concerning the perfonification of *Copper* or *Stroke-engraving*, that *Martin Schœn* was, as it is faid, *Albert Durer's* firft mafter in this new art.. — (*Unedited.*)

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE. CHEMINÉE.

Nestrophe Comte

132

Détail de la Cheminée de la pl. 47. Compofition de M. Ch. Blumer, élève de E. Reiber. — Les deux gaînes repréfentent la Nature & l'Art. — Payfage décoratif par M. H. Harpignies (Salon de 1861). — Au dixième de l'exécution. (*Inédit.*)

Einzelner Theil des Kamins der Platte 47. Composition des Herrn C. Blumer, E. Reiber's Zögling. — Beide scheidenförmige Figuren stellen die Natur und die Kunst vor. — Dekorativlandschaft von Herrn H. Harpignies (Kunstausstellung von 1861). — Zehntel der Verfertigungsgröße. — (Noch nie herausgegeben.)

Detail of the Chimney p. 47. Compofition of Mr. Ch. Blumer, pupil of Mr. E. Reiber. — The two figures reprefent Nature and Art. — The decorative landfcape by Mr. H. Harpignies (Exhib. Paris, 1861). — 10th exec. fize. (*Unedited.*)

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

PAYSAGE DÉCORATIF,

PAR H. HARPIGNIES.

347

L'illustre Blondel, dans son *Architecture françoise* (1752), reproche à son siècle l'*indifférence de la plupart des Français pour les ouvrages qui ne sont pas de leur temps.* — L'émotion profonde et générale causée de nos jours par la nouvelle des remaniements dont toute la partie orientale du jardin du Luxembourg va être l'objet, tous ces témoignages de regret à la disparition des belles choses, nous autorisent à constater les progrès du goût public en France depuis un siècle. En vain nous promet-on un monument restauré, rapproché de la vue du spectateur. Qui nous rendra cette allée ombreuse et solitaire, animée dans ses profondeurs par les gracieux mouvements des cygnes et devant laquelle les rêveurs aimaient à s'arrêter? Ceux de nos lecteurs qui, comme nous, se complaisent au culte du passé retrouveront sans doute avec plaisir dans notre Recueil ce poétique souvenir du vieux Paris. — Comp. et dessin de M. H. Harpignies.

Der treffliche Blondel, in seiner Französischen Baukunst (1752), wirft seinem Jahrhunderte die Gleichgültigkeit vor, mit welcher die meisten Franzosen die Werke behandeln, die nicht ihrem Zeitalter angehören. Die tiefe und allgemeine Aufregung, die heutzutage die Kunde bewirkte von den Umwandlungen, denen der ganze östliche Theil des Luxembourggarters preisgegeben werden soll, alle diese Trauerzeichen, zu welchen das Verschwinden natürlicher und künstlerischer Schönheiten Anlaß giebt, erlauben uns den Fortschritt des öffentlichen Geschmackes seit einem Jahrhundert in Frankreich zu bestätigen. Vergebens verspricht man uns ein restaurirtes Denkmal, das der Zuschauer mehr in der Nähe bewundern möge. Wer giebt uns diese schattige, einsame Allee wieder zurück, in deren Hintergrund die Schwäne sich so artig herumbewegten, und vor welcher die schwärmerischen Personen so gerne verweilten? Diejenigen unter unseren Lesern, die, wie wir selbst, ihre Lust im Kultus der Vergangenheit fühlen, werden ohne Zweifel mit Vergnügen in unserer Sammlung diese dichterische Erinnerung an das alte Paris wiederfinden. — Composition und Zeichnung von Herrn H. Harpignies.

The illustrious Blondel, in his *French Architecture* (1752), reproaches his century *the indifference of almost all Frenchmen for the works which are not of their epoch.* The general emotion, which the recent alterations in the Eastern part of the Luxembourg have created, is a proof that the public taste has greatly improved in France during this century. The promise of a restored monument, placed nearer the spectators sight, is vain. Where shall we find the solitary alley which brought dreams in the minds of poets? Those of our readers who bear a real love to past marvels will be pleased to find this poetical remembrance of the old Paris in our Collection. — Composition and drawing by Mr. H. Harpignies.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

PANNEAU DÉCORATIF

IDYLLE,

PAR V. RANVIER.

Noël CORTE.

378

On ne saurait méconnaître les louables efforts tentés par notre école décorative contemporaine pour imprimer à ses œuvres ce cachet original qui constitue le *style* d'une époque. Les écoles de la décadence ont fait leur temps, et plus que personne nous souhaitons que l'Art se retrempe à sa vraie source, qui est l'*Antiquité*. Ses données précieuses, combinées avec l'étude du génie de la *Renaissance*, qui contient tout l'esprit moderne, feront éviter à nos artistes et l'archaïsme et les formes prétentieuses et maniérées qui souvent le déguisent. C'est de cette double tendance que nous paraît inspirée la présente composition qui se distingue par une qualité rare de nos jours : la naïveté. — Composition et dessin de M. V. Ranvier. — La peinture originale fait partie de la collection de M. J. Decamps. — (*Inédit.*)

Die löblichen Bemühungen darf man nicht mißkennen, deren sich die dekorative Schule unserer Zeitgenossen beflissen, um ihren Werken jenes originelle Siegel aufzudrücken, das den Styl eines Zeitalters ausmacht. Die Schulen des Verfalles haben ausgelebt, und mehr als irgend Einer wünschen wir, es möge die Kunst aus ihrer wahren Quelle, aus dem Alterthum, sich ein neues Leben herausschöpfen. Die kostbaren Ueberlieferungen des Alterthums, belebt durch das Studium des Geistes der Renaissance, welche den ganzen Sinn der neueren Zeit in sich faßt, werden unsere Künstler in den Stand setzen, sowohl den Archaismus als die anspruchsvollen, erzwungenen Formen meiden zu können, die ihn öfters verkleiden. Aus diesem doppelten Antrieb scheint uns gegenwärtige Composition hervorgegangen, die sich durch eine heutzutage seltene Eigenschaft, durch die Unbefangenheit, auszeichnet. Composition und Zeichnung von H. V. Ranvier. Das Originalgemälde gehört zur Sammlung des H. J. Decamps. — (Noch nie herausgegeben.)

There can be no doubt as to the praiseworthy efforts of our decorative school to imprint on its works the peculiar stamp which constitutes an epoch's *style*. The fine arts have long enough strayed from the right path. The only source at which renewed vigour can be acquired is *antiquity*. The precious notions found in the antique, combined with the study of the *Revival of Arts* which contains all the modern taste, will help our artists to avoid the archaism and the pretentious forms with which it is so very often disguised. The present composition seems to have been inspired by this double tendency. It has a quality seldom found now : ingenuousness. Composition by Mr. V. Ranvier. The original painting is part of Mr. J. Decamps's collection. — (*Unedited.*)

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

STATUAIRE ÉQUESTRE.

CHARLEMAGNE,

PAR A. LE VÉEL.

794

En exécutant la première pensée de ce grand travail, l'artiste a voulu surtout placer le *Patron des Escholiers* au sein même de l'antique quartier des Écoles; — le vieil Empereur des premiers âges de la France à côté des plus anciens monuments de son histoire, au milieu des plus vieux souvenirs de la monarchie; — le fondateur des Académies, l'auteur des *Capitulaires*, au centre du quartier des Sciences, des Arts et de la Justice.

Placé dans l'axe du boulevard de Sébastopol et du Panthéon, au point culminant du vieux Paris, ce monument, en dotant la rive gauche de la Seine d'un genre de statue qui lui fait défaut, viendrait encore acquitter la vieille dette de la France envers le fondateur de son organisation et de sa puissance, si ce n'est même de sa nationalité.

Notre dessin, exécuté d'après l'Esquisse originale présentée à M. le Préfet de la Seine en décembre 1854, formera, pensons-nous, un digne *Frontispice* à notre collection des productions artistiques de l'*Ère romane* (ixe-xiie siècle).

Indem er den ersten Gedanken dieser großen Arbeit verwirklichte, wollte der Künstler hauptsächlich den Schutzheiligen der Studenten im Schooß selbst des alten Schulenreviers aufstellen; — den alten Kaiser der Urzeit Frankreichs neben den ältesten Denkmälern der Landesgeschichte, mitten unter den frühesten Erinnerungszeichen des Reichs; — den Gründer der Akademien, den Urheber der Capitularien im Mittelpunkt des Stadtviertels, wo Wissenschaften, Künste und Rechtswesen blühen.

Errichtet auf dem Boulevard von Sebastopol, dem Pantheon gegenüber, auf der höchsten Stätte des alten Paris; würde dieses Denkmal zugleich dem linken Ufer eine ihm gebrechende Bildnißgattung bescheeren und die alte Schuld Frankreichs dem Gründer seiner Regierung, Macht, vielleicht sogar Nationalität ausbezahlen.

Unsere Zeichnung, nach der Urskizze ausgeführt, welche im Dezember 1854 dem Herrn Präfekten der Seine vorgestellt wurde, wird, unserer Meinung nach, als würdiges Titelblatt unserer Sammlung der künstlerischen Erzeugnisse des romanischen Zeitalters (9. bis 12. Jahrhundert) dienen.

In carrying on te first thought of this great work, the artist wished above all place the *Patron of the Scholars* in the very middle of the old quarter of the Schools; — the great Emperor of the primeval ages of France beside the oldest monuments of her history, in the centre of the remotest memories of the French monarchy; — the founder of the Academies, the author of the *Capitularies* in the heart of the city where sit altogether Science, Art and Justice.

Being erected in the axis of both the boulevard of Sebastopol and the Pantheon, on the culminating point of ancient Paris, this monument, besides endowing the left shore of the Seine with a kind of a statue which it is lacking, would also redeem the old debt of France towards him who has founded her organization and even her power, if not her nationality.

Our drawing, made after the original sketch presented to the Préfet of the Seine in december 1854, will in our opinion constitute quite an acceptable *Frontispiece* to our collection of the artistic products of the *Roman Era* (ix-xiith centuries).

DÉCORATION SCULPTÉE.

CHÉNEAU.

1333

Cette planche donne le motif central d'un chéneau du théâtre de la Gaîté, exécuté par M. L. Villeminot, sculpteur, sous la direction de M. Cusin, architecte du monument. — Nous compléterons par d'autres fragments la remarquable décoration sculptée ou peinte, de cet édifice récemment construit, car cette décoration montre l'alliance possible des formes pures de l'antiquité avec les formes gracieuses et variées de la Renaissance et celles plus énergiques du siècle de Louis XIV.

Diese Platte gibt das Central-Motiv einer Dachrinne des Théâtre de la Gaîté, welches von Herrn Bildhauer L. Villeminot, unter der Leitung des Herrn Cusin, Architekten dieses Monuments, ausgeführt ward. — Wir werden später, um von dieser gemalten oder geschnitzten, ausgezeichneten Decoration eine vollständige Idee zu geben, noch mehrere andere Fragmente veröffentlichen. Denn diese Decoration beweist die mögliche Verbindung der reinen Formen des Alterthums mit den reizenden, mannigfaltigen Formen der Renaissance, wobei sogar die mehr energischen, aus dem Jahrhundert Ludwigs XIV., nicht ausgeschlossen sind.

In this plate is shown the centre motive of a gutter of the Gaîté-Theatre, the work of M. L. Villeminot, sculptor, under the direction of M. Cusin, the architect of the edifice. — We purpose completing by other partial reproductions the notable decoration, in sculpture or painting, of this newly erected building; for that very decoration proves the possibility of blending the pure lines of Antiquity with the gracious and varied forms of the Renaissance and with the manlier ones of the age of Louis XIV.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

DÉCORATION ARCHITECTURALE.

ŒILS-DE-BŒUF.

We have borrowed from the decoration of the modern Louvre those two remarkable bassi-relievi. Either stand above the small doors of the Daru pavilion: two other analogous compositions are to be seen in the opposite pavilion.

In the *oculi*, or bull's eyes, to-day shown, the sculptor, M. Leharivel Durocher, has represented four cardinal Virtues: Justice, Firmness, Prudence and Might. Justice holds the traditional wand with a *hand* atop, and the scales; at her feet is a lamp. A grand air of dignity is predominant in that figure. Firmness, being in juxia-position with Justice, is nearly naked, armed with a sword and leaning against a fluted column. Lower is seen Prudence clothed in a large cloak, wearing a helmet for a head-dress, and having a riddle in her hand; the emblematic serpent is at her feet and the mulberry, sacred to the deity in antique ages, puts forth its leaves and fills the bare spots of the angles. Might, with the spoils of a lion for a head-dress, is reclining, like a vigilant sentinel, on an enormous club. Her only garment is a short skirt upheld by means of a leather belt.

C'est à la décoration du Louvre moderne que nous empruntons ces deux remarquables bas-reliefs. Ils sont placés l'un et l'autre au-dessus des petites portes feintes du pavillon Daru : deux compositions analogues se voient également au pavillon qui fait face.

Dans les *oculus* que nous montrons aujourd'hui, le statuaire, M. Leharivel Durocher, nous montre les quatre vertus cardinales : la Justice, la Fermeté, la Prudence et la Force. La Justice porte la *main* traditionnelle et les balances, une lampe est à ses pieds; un grand air de dignité domine dans cette figure magistralement drapée. La Fermeté, en regard de la Justice, est presque nue : elle est armée d'un glaive et s'appuie sur une colonne ornée de cannelures. Plus bas, la Prudence, vêtue d'un ample manteau, coiffée d'un casque, tient en main un crible; le serpent emblématique est à ses pieds, tandis que le mûrier, consacré à la Prudence dans les temps antiques, montre ses feuilles en comblant les vides de l'écoinçon. La Force, coiffée de la dépouille d'un lion, s'appuie, sentinelle vigilante, sur une énorme massue; une courte jupe maintenue par une ceinture de cuir est tout son vêtement.

1350

1351

Der Decoration des modernen Louvre entlehnen wir diese zwei ausgezeichneten Bas-Reliefs, welche beide über den zwei kleinen Schein-Thüren des Pavillon Daru angebracht sind, und zwei ähnliche Compositionen befinden sich an dem gegenüberstehenden Pavillon.

In den zwei einzigen, die wir in unserer heutigen Nummer geben, zeigt uns der Bildhauer, Herr Leharivel Durocher, die vier Haupttugenden: die Gerechtigkeit, die Festigkeit, die Klugheit und die Stärke. Die Gerechtigkeit trägt in den Händen die überlieferte Hand und die Wage, und zu ihren Füßen steht eine Lampe. Ein großartiges Ansehen von Würde herrscht in dieser meisterhaft bekleideten Figur. Die ihr gegenüberstehende Festigkeit ist fast nackt. Sie ist mit einem Schwerte bewaffnet und stützt sich auf eine geriefte Säule. Die im untern Bas-Relief in einen weiten Mantel gehüllte Klugheit trägt auf dem Kopfe einen Helm und hält in der rechten Hand ein Sieb. Die Schlange, das Sinnbild der Klugheit, ist zu ihren Füßen; während der Maulbeer-Baum, welcher bei den Alten der Klugheit geweiht war, seine Blätter zeigt, den leeren Raum des Ecksteins füllend. Die den Kopf in eine Löwenhaut gehüllte Stärke stützt sich wachsam auf eine ungeheure Keule. Ihre Kleidung besteht blos in einem kurzen Gewande, das vermittelst eines Gürtels um den Leib befestigt ist.

Tiré des Archives de l'Empire.

Dessiné et Gravé par A. Guillaumot.

PARIS. — IMP. LEMERCIER ET Cie

Cette planche est extraite du remarquable travail de M. Aug. Guillaumot, graveur, sur le château de Marly-le-Roy, construit en 1676, détruit en 1798. M. Guillaumot a exécuté son œuvre en grande partie d'après des documents puisés à la bibliothèque impériale et aux archives. Nous n'avons pas la prétention, en publiant cette planche par le procédé du report sur pierre, d'indiquer le degré de perfection auquel a atteint de nos jours la gravure en taille-douce, lorsque ce soin est réservé à un artiste de la valeur de M. Aug. Guillaumot; mais nous avons voulu appeler l'attention de nos abonnés sur l'œuvre de notre confrère en empruntant à cette importante monographie une des pages les plus intéressantes et les mieux réussies.

Diese Platte ist dem vorzüglichen Werke des Herrn Kupferstechers Aug. Guillaumot, über das Schloß von Marly-le-Roy, das 1676 gebaut und 1798 zerstört wurde, entnommen. Herr Guillaumot verfertigte sein Werk großentheils nach Dokumenten, die in der kais. Bibliothek und in den Archiven geschöpft wurden. Indem wir diese in Kupfer gestochene Platte, vermittelst lithographischen Ueberdrucks, wiedergeben, wollen wir nicht gerade zeigen, zu welcher Stufe der Vollkommenheit die Kupferstecherkunst unserer Zeit gelangt ist, sondern wir wollen blos, durch Anführung einer der schönsten und gelungensten Platten dieser wichtigen Monographie, bezwecken, die Aufmerksamkeit unserer Abonnenten auf das verdienstvolle Werk unseres Collegen, Herrn Aug. Guillaumot, zu lenken.

This plate is taken from the remarkable book of the engraver M. Aug. Guillaumot, about the castle of Marly-le-Roy, which was erected in 1676 and destroyed in 1798. M. Guillaumot's work has been mostly executed after some documents found in the Bibliothèque impériale (Imperial Library) and at the Archives. In publishing this plate through the process of transferring on stone the original engraving, we have not the pretention of marking the degree of perfection which the copper-plate engraving has nowadays reached, when the work is intrusted to a master as eminent as M. Aug. Guillaumot; but we did intend to draw our subscribers' attention upon the work of our brother artist by borrowing from that importan monography one of its finest and most interesting pages.

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN.

FRESQUES PAR M. JOBBÉ DUVAL.

1410

ΤΕΡΨΙΧΟΡΗ

1411

Au foyer du théâtre de la Gaîté, à Paris. | Im Erholungssaal des Theaters de la Gaîté, zu Paris. | In the green-room of the Gaîté-Theatre, at Paris.

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN.

FRESQUES, PAR M. JOBBÉ DUVAL.

Dans un des précédents numéros de l'*Art pour Tous*, nous avons montré les deux grands motifs exécutés par M. Jobbé Duval au foyer du théâtre de la Gaîté. Aujourd'hui nous montrons encore une autre composition du même artiste exécutée également dans la salle du foyer de ce théâtre populaire, et nous en profitons pour dire quelques mots des compositions précédentes que nous n'avons pu décrire faute d'espace. Les deux figures ci-contre représentent, l'une la Peinture et l'autre la Musique. Elles sont inscrites dans un demi-cercle et se détachent sur un fond bleu. La couleur en est fort harmonieuse, le dessin d'une grande énergie et d'une certaine perfection. Toute autre description de ces figures devient inutile, et il est préférable de revenir sur les deux premières compositions publiées déjà et plus importantes que celle-ci.

La figure 1410 représente la Tragédie. Melpomène, le masque tragique en main, occupe le centre de la composition. Elle est assise. A sa droite viennent OEdipe et Antigone, puis à l'angle du sujet Phèdre entourée d'Ulysse, d'Hermione, d'Andromaque et du jeune Astyanax. Au côté gauche nous voyons debout Clytemnestre et Électre, et à l'extrémité du tableau la vindicative Athalie, sceptre en main, étendue dans une magnifique attitude sur un siége à dossier. Horace, Émilie, Polyeucte et le petit Joas se groupent sur le second plan.

La figure 1411 représente la Danse. De même que Melpomène occupe le centre du premier motif, Terpsichore occupe le centre de celui-ci. Elle est armée d'une lyre. A sa gauche se voit une danse échevelée, une bacchanale, figurée par un faune et une bacchante. L'Ivresse vient ensuite, épuisée de lassitude et la main appuyée sur un tambour de basque. Le buste de Bacchus occupe l'angle du tableau, et deux philosophes se voient sur le second plan. La partie droite nous montre le côté gai, le côté honnête de la danse représenté par deux jeunes femmes et un enfant. Deux musiciens, un homme et un enfant, donnent le rhythme à la danse; l'homme, appuyé à la statue du dieu Pan, souffle avec ardeur dans une flûte à pipeaux, tandis que l'enfant heurte joyeusement ses cymbales. Deux spectateurs occupent le fond.

1425

In one of our past numbers we reproduced the two great motives executed by Mr Jobbé Duval in the green-room of the Gaîté-Theatre. We to-day give, besides, another composition of the same artist which adorns too the green room of that popular theatre; and we take this occasion of saying a few words about the preceding compositions which the want of room obliged us to leave undescribed.

The two present figures personify, the one Picture, and the other Music. Both are painted into a semi-circle and detach themselves on a blue ground, with a very harmonious colouring, a powerful drawing and some perfection. It is needless to longer expatiate on those figures, and we prefer returning to the two first compositions already published and of more importance.

Fig. 1410 is a personification of tragedy. Melpomene, seated and holding the tragic mask, occupies the centre of the composition. On her right hand, are seen first OEdipus and Antigone, then, at the angle of the subject, Phædra surrounded by Ulysses, Hermione, Andromache and young Astyanax. On the left, Clytemnestra and Electra, standing up; and, at the end of the picture, vindictive Athaliah sceptred and lying down, in a magnificent posture, on a backed seat. Horace, Emilia, Polyeuctus and little Jehoash form a group on the second plan.

In fig. 1411, dance is impersonated. Like Melpomene, Terpsichora occupies the centre of the motive. She holds a harp. On her left hand, is seen the loose dancing, in a bacchanal figured through a Faun and a Bacchant. Then follows Drunkenness worn out with fatigue and leaning her hand upon a tambourine. The bust of Bacchus occupies the angle of the picture and two philosophers are seen in the back-ground. The right part shows us the joyful but decent dancing represented by two young females and a child. This dance is timed by two musicians, a man and a child; the man, leaning on the statue of the god Pan, blows heartily his rural pipe, whilst the child joyously clangs his cymbals. Two spectators occupy the back-ground.

In einer der früheren Nummern unseres Journals haben wir zwei große Motive zum Abdrucke gebracht, welche Herr Jobbé Duval in dem Foyer des Theater de la Gaité ausgeführt hat. In unserer heutigen Nummer geben wir noch einen anderen Carton desselben Künstlers, welcher ebenfalls in obigem Theater zur Ausführung gelangt ist, und lassen zugleich einige erläuternde Worte zu den beiden ersten Compositionen folgen, welche wir aus Mangel an Platz früher nicht hatten geben können. Die beiden Figuren unserer heutigen Composition stellen die Malerei und die Musik dar; sie sind beide in einem Halbzirkel eingezeichnet und heben sich von einem blauen Hintergrunde ab; das Colorit zeigt die schönste Harmonie und die Zeichnung ist correct und kühn. Eine weitere Erläuterung dieser Figuren erscheint uns unnöthig und wir ziehen vor, auf die früher erschienenen Compositionen zurück zu kommen, welche uns wichtiger erscheinen als diese.

Die Figur 1410 stellt die Tragödie dar. Melpomene, die Maske in der Hand, nimmt die Mitte dieser Composition ein; ihr zur Rechten befinden sich Oedipus und Antigone, alsdann Phädra, von Ulysses, Hermione, Andremache und dem jungen Asthanax umgeben; zur Linken sehen wir in aufrechter Stellung Clytemnestra und Electra; am äußersten Ende der Zeichnung die erbitterte Athalia, den Scepter in der Hand und in einem Sessel in erhabener Haltung hingestreckt. Horaz, Emilie, Polyeuctus und der junge Joas bilden ihr zur Seite eine Gruppe.

Figur 1411 stellt den Tanz dar. Wie in der obern Zeichnung Melpomene die Mitte bildet, so füllt hier Terpsichore diesen Platz aus. Die Lyra ruht auf ihrem Schooße; zu ihrer Linken sehen wir eine Bacchanale, durch einen Faun und eine Bacchantin getanzt; ihnen zur Seite ruht die Trunkenheit, erschöpft von Müdigkeit und mit der Hand auf ein Tambourin gestützt; die Büste des Bacchus und zwei Philosophen begrenzen diese Seite der Zeichnung. Die rechte Seite zeigt uns die Freude in ihrem Wesen, einen züchtigen Reihen von zwei jungen Frauen und einem Kinde getanzt; zwei Musiker, ein Mann und ein Kind, schreiben dem Tanze den Rhythmus vor; der eine, auf die Statue des Gottes Pan gestützt, bläst mit Eifer die Flöte, während das Kind freudig die Cymbeln schlägt. Zwei Zuschauer füllen den Hintergrund aus.

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN.

FRESQUES, PAR M. JOBBÉ DUVAL.

Ces deux figures, c'est-à-dire l'*Architecture* et la *Sculpture*, complètent la série des peintures décoratives du théâtre de la Gaîté commencée dans les précédents numéros de l'*Art pour Tous*. Pour ne rien omettre, nous aurions dû peut-être montrer également les deux grandes figures représentant le *Drame* et la *Comédie* qui se voient dans la salle principale, au-dessus du rideau. Nous aurions pu montrer aussi dans la salle du foyer les quatre motifs peints dans les écoinçons et qui s'ajoutent aux deux tableaux en largeur où sont représentées la Danse et la Tragédie; mais il ne fallait pas oublier, quel que soit le mérite de toutes ces œuvres peintes, que le cadre de notre publication a ses bornes et que maints autres sujets d'une certaine valeur attendent aussi les honneurs de la publication. Pour combler cette lacune regrettable mais nécessaire pourtant, nous essayerons de compléter par une description ce qu'il ne nous est pas possible de reproduire par la gravure. Ainsi les deux figures de la grande salle dont nous avons parlé plus haut, et dont la composition seule est de M. Jobbé Duval, sont remarquables par leur beau mouvement et par un dessin savant et magistral. L'exécution en est due à M. L. Duveau. Quant aux motifs traités dans les écoinçons du foyer, ils ne sont pas non plus dénués de mérite, et ce sont eux surtout que nous regrettons de ne pouvoir montrer. Au côté droit de la série de personnages tragiques entourant Melpomène, on voit l'Amour appuyé sur son arc; il regarde en souriant ceux qu'il va atteindre de ses traits. A gauche, la Haine, aux ailes de chauve-souris, se retourne et cache son poignard. Du côté de la Danse, à droite, on a représenté le dévouement par un enfant qui brise des chaînes, et à gauche le vice qui lui est opposé, c'est-à-dire l'égoïsme, les yeux hagards, la face inquiète et tourmentée : il cache un trésor devenu stérile et pour lui et pour les autres.

1429

These two figures, viz., *Architecture* and *Sculpture*, complete the set of the decorative pictures in the Gaîté theatre, which we began to reproduce in the previous numbers of the *Art pour Tous*. Perhaps we should also have given, to leave nothing out, the two large figures impersonating *Drama* and *Comedy*, which stand in the great hall above the curtain. We could show too, in the green-room, the four motives decorating the angle ties, as an addition to the broad-wise executed pictures which personify *Dance* and *Tragedy*; but we must bear in mind that, however fine are those works, the compass of our publication has its proper limits, and many other subjects of value are waiting for the honour of appearing befor our readers. To narrow this to-be-regretted but quite necessary gap, we do actually try to complete, by a description, that which we cannot reproduce through an engraving. Let us then say that the two figures of the great hall, of which we spoke above and whose composition only is by Mr. Jobbé Duval, are remarkable for their fine action and their skilful and masterly drawing. The execution is by Mr. E. Duveau. As to the motives in the angle ties of the green-room, they are far from being worthless, and we feel particularly sorrowful to be unable to show them. Cupido leaning on his bow is seen at the right of the series of tragic characters surrounding Melpomene. He looks smiling upon those whom he is going to pierce with his arrows. On the left, *Hatred*, with bat's wings, is turning and concealing a dagger. Towards *Dance*, on the right, *Devotness* is personified by a child breaking some chains, and on the left, the contrary vice, viz., *Selfishness*, wildly looking and with an unquiet and distressed face, hides a treasure as useless to its master as to anybody else.

Diese beiden Figuren, die Architectur und Sculptur darstellend, vervollständigen die Serie von Decorations-Malereien des Theatre de la Gaîté, welche wir in früheren Nummern unseres Journals begonnen haben. Um nichts auszulassen, hätten wir vielleicht gleichzeitig die beiden Figuren, das Drama und die Comödie darstellend, welche oberhalb des Vorhanges den Hauptsaal schmücken, wiedergeben müssen; ebenso hätten wir alsdann die vier Motive aus dem Foyer reproduziren müssen, welche die Eckfelder füllen, und sich den beiden Fresken, welche den Tanz und die Tragödie repräsentiren, anreihen, allein wir dürfen nicht übersehen, daß wir, wie hoch wir auch das Verdienst dieser Malereien anschlagen, einen engen Rahmen haben, welchen wir unseren Reproductionen anpassen müssen, und daß noch eine große Anzahl von höchst werthvollen Gegenständen ihrer Veröffentlichung entgegensieht. Um diese bedauerliche, aber nothwendig gewordene Lücke dennoch auszufüllen, wollen wir versuchen die fehlenden Darstellungen durch eine Beschreibung zu ergänzen. Die beiden Figuren im Hauptsaal, welche wir oben erwähnten und deren Cartons allein das Werk des Hrn. Jobbé Duval ist, zeichnen sich durch das ihnen eigene Leben und die verständige und meisterhafte Zeichnung aus; die Ausführung verdanken wir Hrn. L. Duveau. Auch die Eckfelder im Foyer zeigen ein hohes Verdienst und bedauern wir namentlich, daß wir diese nicht haben wiedergeben können. Zur Rechten der Reihe von Figuren, welche Melpomene umgeben, sehen wir Amor auf seinen Bogen gestützt; schelmisch lächelnd betrachtet er die, welche er mit seinen Pfeilen zu erreichen gedenkt; zur Linken abgewendet und mit verborgenem Dolche, zeigt sich uns die Göttin der Rache mit Fledermausflügeln; zur Rechten der Freskomalerei, den Tanz darstellend, wird die Liebe zur Kunst durch ein Kind, welches Ketten zerbricht, repräsentirt, zur Linken wird ihm dagegen das Laster, in Gestalt des Egoismus, mit verstörtem Blick und unruhigem, verzerrtem Gesicht, entgegengestellt; dabei verbirgt es einen Schatz, welcher für sich und Andere illusorisch geworden ist.

1451

XIXe SIÈCLE.
ART INDUSTRIEL CONTEMPORAIN.
CÉRAMIQUE.

ACCESSOIRES DE TABLE.
AIGUIÈRE ET SON PLATEAU,
PAR M. L. VILLEMINOT.

Médaillon de la panse.

Naissance de l'anse.

Médaillon de la panse.

XIXe SIÈCLE.
ART INDUSTRIEL CONTEMPORAIN.
CÉRAMIQUE.

ACCESSOIRES DE TABLE.

AIGUIÈRE ET SON PLATEAU,
PAR M. L. VILLEMINOT.

La composition et le modèle de l'aiguière et du plateau que nous publions aujourd'hui, sont de M. L. Villeminot, sculpteur distingué. Ces objets, exécutés, croyons-nous, à un très-petit nombre d'exemplaires, ont été fabriqués par MM. Deck frères, en terre de couleur rapportée. — Par ce procédé on obtient une certaine finesse de rendu dans l'ornementation et une harmonie générale incontestable; mais le temps considérable et les grands soins réclamés par ce procédé le rendent très-onéreux et par conséquent d'un rare emploi. Tous les ornements ont été d'abord laissés en relief sur la forme générale; dans les fonds on a appliqué la terre de diverses couleurs qui donne à ces objets un éclat si harmonieux. Une couche d'émail s'étend sur le tout.

Die Composition und das Modell des Gefäßes nebst Untersatz, welches wir heute veröffentlichen, verdanken wir dem ausgezeichneten Bildhauer Herrn L. Villeminot. Diese, in geringer Anzahl von Exemplaren ausgeführten Gegenstände, wurden von Herren Gebrüder Deck vermittelst Ueberdruck in farbiger Thonerde fabricirt. Durch dieses Verfahren erlangt man eine gewisse Feinheit in den Ornamenten, und eine über das Ganze sich verbreitende, unverkennbare Harmonie; jedoch der große Zeitaufwand und die bedingte Sorgfalt machen dieses Verfahren sehr kostspielig, in Folge dessen wird es selten angewendet. — Alle Ornamente wurden zuerst auf der Gesammtform in Relief gelassen. In die Vertiefungen wurde Erde in verschiedenen Farben gefüllt, daher das so harmonische und leuchtende Ansehen des Ganzen, welches von einem Ueberguß in Email überdeckt ist.

The composition and model of the Ewer and basin, which we to-day publish, are from Mr. L. Villeminot, an eminent sculptor. Those pieces, a very few copies of which have been executed, if we are not mistaken, have been manufactured by Messrs. Deck brothers, in coloured earth afterwards overlaid. — By that means a certain fineness of execution is given to the ornamentation as well as an unquestionable harmony to the whole. But that very process requires so much time and care that its cost becomes onerous and consequently its use is rare. All the ornaments have been first left in relief on the general outline. Then the backgrounds have been lined with the variously coloured earth giving so harmonious a brilliancy to the objects. Over the whole is laid a coat of enamel.

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN. ORFÉVRERIE.

FLAMBEAUX EN ARGENT CISELÉ, PAR MM. FANNIÈRES.

AUX TROIS QUARTS DE L'EXÉCUTION.

Nous voyons l'art industriel moderne de temps à autre assez dignement représenté par quelque œuvre bien composée ou remarquablement exécutée.

Les deux flambeaux ci-joints, composés et exécutés par les frères Fannières, peuvent être sans hésitation classés dans ce nombre, et nous adressons à ce sujet nos sincères éloges à ces artistes, connus depuis longtemps pour le bon goût et pour la perfection de leur travail.

On ne trouvera pas, il est vrai, dans ces deux objets, de dimension resjreinte du reste, l'ampleur et le grand caractère montrés dans plus d'une pièce de ce genre exécutée au XVIIe et au XVIIIe siècle. Le gracieux et le pur y règnent seuls et sans partage; tout y est fin, délicat, exquis. La dimension des chandeliers ne permettait guère ici, il faut le reconnaître, l'emploi de formes vigoureuses et fortement accusées. On a donc bien fait de rester dans les données que nous signalons.

Les cariatides personnifiant l'abondance sont d'un heureux style et ne contrarient en rien la ligne générale, la silhouette de l'objet. Elles sont parfaitement drapées et posent bien sur leur piédestal, orné avec une grande délicatesse. Le coussin, en forme de chapiteau, qui s'adapte à leur coiffure, et sur lequel pose la bobèche, contribue à conserver à ces figures l'aspect architectural assez nécessaire dans un objet de cette nature.

Nous présentons (fig. 1540) une section horizontale faite selon la ligne A-B, section dessinée à la même échelle que les ensembles.

Quant à l'exécution de ces deux gracieux objets, nous pouvons affirmer sans crainte qu'il est difficile d'atteindre à un semblable degré de perfection. Aussi nous ne serions pas surpris d'apprendre que le prix de ces flambeaux modernes est assez élevé.

A B

1539

SECTION A LA HAUTEUR DE A. — B.

1540

From time to time we see the modern industrial art represented through works remarkable either for their composition or their execution.

These two flambeaux, composed and executed by the brothers Fannières, may be placed into that class, and for them do we give our most earnest praises to these artists who have been for a long time known for their good style and by the perfection of their works.

It is true that in those two objects of rather limited dimensions we are not to expect the ampleness and grand style of more than one piece executed in the XVIIth. and XVIIIth. centuries. Grace and chasteness reign there sole and undisturbed; everything is there delicate and exquisite. It must be acknowledged, the dimensions of the candlesticks were rather repugnant to the use of vigorous and prominent forms. It was therefore sensibly done to remain with them in the above data.

The cariatids which personify Plenty have a happy character and thwart in nothing the general form and outline of the object. Their drapery is perfect and their standing on the finely ornamented pedestal is very good. The cushion, too, in the stead of a capital, which adapts itself to their head-dress and whereupon is set the socket, contributes in giving those figures an architectural look rather required for an object of that kind.

We give (fig. 1540) the A—B horizontal section drawn on the same scale as the ensemble.

As for the execution of those two graceful objects, we boldly assert that it is difficult to reach such a degree of perfection. We should indeed not be surprised to hear of a rather high price being given for those modern flambeaux.

Man findet von Zeit zu Zeit die moderne bildende Kunst durch irgend welche gut entworfene und sorgfältig ausgeführte Werke in würdiger Weise repräsentirt.

Die hier veröffentlichten zwei Leuchter, entworfen und ausgeführt von den Gebrüdern Fannières, können ohne Zweifel unter diese Zahl aufgenommen werden, und wir sprechen daher eine wirklich verdiente Anerkennung den beiden Künstlern aus, die sich bereits seit geraumer Zeit durch ihren guten Geschmack und durch die Vollkommenheit ihrer Arbeiten rühmlichst bekannt gemacht haben.

Es ist zwar richtig, daß man in diesen beiden Gegenständen, von nur beschränkten Formen, die Fülle und den großen Charakter derartig ausgeführter Modelle des siebzehnten und achtzehnten Jahrhunderts nicht finden wird, dafür ist jedoch der Styl des Reinen und des Graziösen vorherrschend. Alles ist fein, zart und sorgfältig gewählt. Im Uebrigen würden die Dimensionen der beiden Leuchter auch keinenfalls die Anwendung kräftiger und stark markirter Formen zulassen; man hat daher gut gethan die richtigen Schranken einzuhalten.

Die Karyatiden stellen die Fülle dar und überschreiten bei einem günstigen Styl nicht die Hauptlinien des Gegenstandes. Die Drapirung des Faltenwurfs ist vorzüglich, die Stellung auf dem fein verzierten Piedestal passend. Der Aufsatz, der den Kopf bedeckt und an welchen sich der Leuchtereinsatz anschließt, hat die Form eines Säulencapitals und trägt dazu bei, diesen Figuren einen architektonischen Anstrich zu geben, der bei Gegenständen dieser Gattung ziemlich nöthig ist.

In Fig. 1540 zeigen wir die Horizontalansicht, in der Richtung der Linie AB; der Maßstab ist derjenige der Gesammtfiguren.

Was die Ausführung dieser beiden Gegenstände anbetrifft, so können wir kühn behaupten, daß es nicht leicht ist, einen derartigen Grad von Vollkommenheit zu erreichen, und es würde uns daher nicht wundern, wenn der Preis dieser modernen Leuchter ein verhältnißmäßig ziemlich hoher wäre.

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN.
DÉCORATION PUBLIQUE.

STATUE EN BRONZE DE DOM CALMET,

PAR M. CH. PÈTRE.

Dom Calmet, savant bénédictin de la congrégation de Saint-Vannes, abbé de Senones, est né en 1672 à Mesnil-la- Horgne, près de Commercy en Lorraine.

L'œuvre de ce religieux est considérable et d'une érudition immense ; il faudrait des pages entières pour en faire connaître seulement les titres. Nous citerons comme œuvres principales l'*Histoire civile et ecclésiastique de Lorraine*, l'*Histoire de l'Ancien et du Nouveau Testament*, le *Dictionnaire de la Bible*, l'*Histoire universelle, sacrée et profane*.

Les travaux de Dom Calmet sont restés une source de renseignements précieux pour tous ceux qui s'occupent de recherches historiques.

La statue que nous reproduisons aujourd'hui dans l'*Art pour tous*, est l'œuvre de M. Pètre, qui en a été chargé à la suite d'un concours. Elle a été inaugurée sur l'une des places publiques de Commercy, le 8 janvier 1865, au milieu d'une affluence considérable de population, et sous la présidence de M. Jourdain, membre de l'Institut, délégué par S. Exc. le Ministre de l'Instruction publique.

La statue de Dom Calmet est une belle œuvre, qui devait de droit trouver place dans notre recueil.

Dom Calmet, a learned Benedictine of the congregation of Saint-Vannes and Abbot of Senones, was born in 1672 at Mesnil-la-Horgne, near Commercy, in Lorrain.

The works of that friar are considerable in number and deep in erudition ; whole pages would be required for the mere enumeration of their titles. Let us cite, as the capital ones, the *Civil and religious History of Lorrain*, the *History of the Old and New Testament*, the *Bible's Dictionary*, and the *Universal History, both sacred and profane.*

Dom Calmet's works remain a fountain-head wherefrom draw all intent on historical pursuits.

The statue, which we to-day reproduce in the *Art pour tous*, is by Mr. Pètre, to whom its execution was given away by competition. The inauguration of it took place on one of the public squares of Commercy, in January, 8, of the year 1865, before a great concourse of people and under the presidency of Mr. Jourdain, member of the Institute, as deputy of the Minister of public Instruction.

This statue of Dom Calmet is a fine work rightly deserving a place in our review.

Dom Calmet, gelehrter Benedictiner der Congregation von Saint-Vannes, Abt von Senones, ist 1672 zu Mesnil-la-Horgne, bei Commercy, in Lothringen, geboren.

Die bedeutenden Werke dieses Ordensgeistlichen sind von großer Gelehrsamkeit, und hätten wir Seiten nöthig um nur deren Titel aufzuführen. Nennen wir als Hauptwerke : l'Histoire civile et ecclésiastique de Lorraine, l'Histoire de l'Ancien et du Nouveau Testament, le Dictionnaire de la Bible, l'Histoire universelle, sacrée et profane.

Die Arbeiten Dom Calmet's bleiben eine kostbare Quelle der Auskunft für Alle, die sich mit historischen Forschungen beschäftigen.

Das Standbild, das wir heute im Art pour tous abbilden, ist das Werk des Herrn Pètre, welcher mit dessen Ausführung in Folge einer freien Bewerbung beauftragt worden ist. Es wurde am 8. Januar 1865 auf einem der öffentlichen Plätze von Commercy enthüllt, in Mitte eines bedeutenden Zudrangs der Bevölkerung, und unter dem Vorsitz des Herrn Jourdain, Mitglied des Instituts, der von S. Exc. dem Minister des öffentlichen Unterrichts abgesandt war.

Die Statue von Dom Calmet ist eine vorzügliche Arbeit, die wohl verdient einen Platz in unserer Sammlung zu finden.

1572

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN.
(PEINTURES MURALES.)

F. DUBAN, ARCHITECTE.

DÉCORATION PEINTE DU CLOITRE
A L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS.

ROUSSEAU DEL 1631

1630
Imp Lemercier et Cie Paris

1632 AD. LÉVIÉ, LITH.

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. DÉCORATION — VESTIBULE D'UNE MAISON

au 10e de l'Execution

Dessin et Composition de L. Villemiriot. Imp. Lemercier et Cie Paris Gravure de Cl. Sauvageot.

1637

722

MOTIF CENTRAL DU VESTIBULE

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN.
(PEINTURES MURALES.)

F. DUBAN, ARCHITECTE.

DÉCORATION PEINTE DU CLOITRE
A L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS.

Rousseau del

1638
Imp. Lemercier et Cie Paris.

Ad. Lévié, lith.

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN.
(DÉCORATION ARCHITECTURALE.)

F. DUBAN, ARCHITECTE.

PAVEMENT OU MOSAIQUE DU CLOITRE A L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS.

BOILEAU DEL. IMP. LEMERCIER ET Cie, 57 RUE DE SEINE, — PARIS. AD. LÉVIÉ, LITH.

1677

Il ne fallait point employer pour ce pavement des couleurs trop éclatantes. On a voulu un ton relativement sombre et doux pour être en harmonie avec les peintures murales voisines. L'agencement des grecques est ingénieux et à une excellente échelle. (Voy. le numéro du 30 juin 1867.)

Zu dieser Auslage eines Fußbodens durfte man keinenfalls zu grelle Farben anwenden und suchte, um mit den benachbarten Wandmalereien zu harmoniren, einen beziehungsweise dunkeln und sanften Ton. Die durchbrochenen Verzierungen sind sinnreich angelegt und in vortrefflichem Maßstabe. (Siehe die Nummer vom 30. Juni 1867.)

It was necessary to use, for this pavement, no colours too glowing. A somewhat subdued and soft tone was required to be in keeping with the mural paintings hard by. The arrangement of the fret-works is ingenious and on an excellent scale. (See the number of June, 30, 1867.)

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN.
(DÉCORATION ARCHITECTURALE.)

F. DUBAN, ARCHITECTE.

PLAFOND PEINT DU CLOITRE
A L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS.

BOILEAU DEL. IMP. LEMERCIER ET Cie, 57 RUE DE SEINE. — PARIS. AD. LÉVIÉ, LITH.

1678

Tout le petit cloître du palais des Beaux-Arts est exécuté dans un esprit pompéien, mais original qui fait le plus grand honneur à M. Duban, l'architecte. Le plafond que nous montrons ici est des plus harmonieux et des mieux combinés. (Voy. le numéro du 30 juin 1867.)

Der ganze kleine Kreuzgang des Palastes der Beaux-Arts ist im pompeianischen, aber zugleich auch eigenthümlichen Charakter ausgeführt, der Herrn Architekt Duban zur größten Ehre gereicht. Der Plafond, den wir bringen, ist einer der übereinstimmendsten und am besten zusammengesetzten. (Siehe die Nummer vom 30. Juni 1867.)

The whole of the small cloister in the *Beaux-Arts* palace, is executed in a Pompeian, yet original style, which does infinite honour to Mr. Duban, the architect. The ceiling here given, is one of the most harmonious and best contrived. (See the number of June, 30, 1867.)

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.
(STYLE NÉO-GREC.)

JARDINIÈRE DÉCORANT UN SALON,
PAR M. CLAUSES, SCULPTEUR.

Ce meuble de style néo-grec destiné à décorer un salon, est un exemple des tentatives du luxe moderne et de l'alliance heureuse de l'agréable pur et du confort. En effet, des coussins régnant à la base du meuble permettent le repos en même temps que les fleurs disposées dans la corbeille ajourée répandent dans l'appartement une odeur douce et suave.

Il ne nous a pas été possible de montrer complétement la partie inférieure de ce meuble, et nous le regrettons, car l'ensemble y eût gagné; mais nos lecteurs suppléeront facilement à cette absence.

L'œuvre de M. Clauses, sculpteur lyonnais, est exécutée en bois de noyer avec une grande perfection. Le luminaire disposé au sommet du meuble est seul en bronze platine et vient contraster avec la couleur du bois.

Cette élégante jardinière appartient à M. Gaudet de Rive-de-Gier à qui nous devons de la pouvoir montrer dans l'*Art pour tous*.

This piece of household furniture, with a neo-greek style, and destined to decorate a drawing-room, is an example of the modern luxury blending with the antique, and of the happy union of pleasure with comfort. Effectively, at the base of the object, cushions are lain as an invitation to rest, and in the meantime flowers arranged in the open worked basket spread their sweet perfumes through the room.

It was impossible to show completely the inferior portion of the object, and we regret it, as it should have been so much the better for the ensemble; but our readers will easily fill up that want.

This work has been executed by M. Clauses, a Lyons carver, in wallnut-tree wood and with undeniable perfection. The only candelabrum, placed at the top of the object, is of bronze and so contrasts to the colour of the wood.

This elegant flower-stand belongs to M. Gaudet of Rive-de-Gier, to whose kindness we owe to be able to show it in the *Art pour tous*.

❀

Dieses in neugriechischem Styl gemachte und zur Zierde eines Salons bestimmte Möbel, stellt ein Beispiel der Versuche der modernen Luxusarbeiten und der glücklichen Vereinigung des angenehmen Reinen und des Comfort dar. In der That, die den Fuß des Möbels umgebenden Kissen gestatten die Ruhe, während zu gleicher Zeit die in dem durchbrochen gearbeiteten Korbe angebrachten Blumen einen süßen und angenehmen Duft ausströmen.

Es ist uns leider nicht möglich gewesen den unteren Theil dieses Möbels vollständig abzubilden, und bedauern wir es, denn das Ganze würde dabei gewonnen haben; unsere Leser werden sich gewiß das Fehlende leicht ergänzen können.

Das Werk des Herrn Clauses, Bildhauer aus Lyon, ist mit großer Vollendung in Nußbaumholz ausgeführt. Die auf dem Gipfel des Möbels angebrachten Leuchter sind allein aus platinirter Bronze und contrastiren mit der Holzfarbe.

Dieser elegante Blumenkorb gehört dem Herrn Gaudet zu Rive-de-Gier, dem wir es verdanken, daß wir ihn im Art pour tous veröffentlichen können.

1713

XIXe SIÈCLE. — ART FRANÇAIS CONTEMPORAIN. PEINTURES MURALES POLYCHROMES.

DÉCORATION DE LA CHAPELLE SAINTE-CLOTILDE A NOTRE-DAME DE PARIS.

D'APRÈS LES CARTONS DE M. E. VIOLLET-LE-DUC ARCHITECTE

Coupe sur le tabernacle

Maurice Ouradou, del. — Au dixième de l'exécution. — 1962 — Ad. Levié, lith.

Cette planche et la suivante sont extraites de l'ouvrage sur les peintures murales de Notre-Dame de Paris dessinées par M. Maurice Ouradou, d'après les cartons de M. E. Viollet-Le-Duc. Elles contiennent l'une et l'autre des fragments de la chapelle Sainte-Clotilde, au dixième de l'exécution. C'est une véritable fortune pour l'*Art pour Tous* que de pouvoir montrer un exemple de peintures murales ainsi comprises, ainsi exécutées, et qui ont fait sensation le jour où elles ont été livrées à l'appréciation du public.

Diese Tafel sowie die folgenden sind ausgezogen aus dem Werke der Notre-Dame von Paris über die Wandgemälde, gezeichnet durch Hrn. Moritz Ouradou, nach den Carton des Hrn. E. Viollet-Le-Duc. Sie enthalten Bruchstücke aus der Kapelle der heiligen Clotilde auf ein Zehntel verkleinert. Es ist für die «Art pour Tous» ein wahrer Glücksfund, daß sie im Stande ist ein Muster zu geben von so meisterhaft ersonnenen und ausgeführten Wandgemälden, die gleich am Tage, wo sie dem Publikum vorgelegt wurden, einen tiefen Eindruck hervorgebracht haben.

This plate and the following are from the work on the mural paintings of the church of Our Lady, in Paris, drawn by M. Maurice Ouradou, after M. Viollet-Le-Duc's cartoons. Both contain fragments of Saint-Clotilda Chapel, at the tenth of the execution. It is a piece of good fortune for the *Art pour Tous* being enabled to show an example of mural pictures composed and executed in such a fashion and which caused quite a sensation when exposed to the public appreciation.

STRASBOURG, TYPOGRAPHIE DE G. SILBERMANN.

XIXe SIÈCLE. — ART FRANÇAIS CONTEMPORAIN. PEINTURES MURALES POLYCHROMES.

DÉCORATION DE LA CHAPELLE SAINTE-CLOTILDE A NOTRE-DAME DE PARIS.

D'APRÈS LES CARTONS DE M. E. VIOLLET-LE-DUC, ARCHITECTE.

Maurice Ouradou, del. Au dixième de l'exécution. — 1963 Ad. Levié, lith.

Jusqu'à ce jour on n'avait guère vu, en fait de peintures murales dans le style des XIIe et XIIIe siècles, que des copies serviles ou des imitations dans lesquelles l'éclat des couleurs n'osait pour ainsi dire se montrer : les tons pâles et blafards semblaient adoptés de préférence. Dans les peintures de Notre-Dame de Paris, on voit au contraire les tons les plus vifs savamment mélangés, opposés les uns aux autres, et produire un effet général des plus harmonieux, des mieux combinés.

Bis jetzt hatte man von Wandgemälden im Style des zwölften und dreizehnten Jahrhunderts blos ängstlich wiedergegebene Copieen oder Nachahmungen zu sehen Gelegenheit, in welchen der Farbenglanz sich so zu sagen nicht zu zeigen wagte; blos bleicher und matter Farbenton war vorzugsweise gewählt worden. In den Gemälden der Notre-Dame von Paris sieht man hingegen die lebhaftesten Farbentöne kunstreich zusammengestellt, einer dem andern entgegen gesetzt und so einen sehr harmonischen Totaleindruck hervorbringend.

Till the present day, in point of mural paintings in the style of the xiith and xiiith centuries, generally but servile copies or imitations were to be seen, wherein the eclat of colours did not dare, so to say, to show itself : dull and pallid tones seemed in preference adopted. The paintings of Our Lady's show, on the contrary, the most vivid tones artistically mixed together, opposed to each other, and producing a general effect the most harmonious and best combined.

STRASBOURG, TYPOGRAPHIE DE G. SILBERMANN.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.

CHAIRE A PRÊCHER DE NOTRE-DAME DE PARIS.

COMPOSITION DE M. E. VIOLLET-LE-DUC, ARCHITECTE.

Dessiné par L. Sauvageot, arch. — 2009

La menuiserie par M. Mirgon. — La sculpture par M. Corbon.

Strasbourg, typ. G. Silbermann.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.

CHAIRE A PRÊCHER DE NOTRE-DAME DE PARIS.

COMPOSITION DE M. E. VIOLLET-LE-DUC, ARCHITECTE.

COUPE.
2011

PLAN sur la CUVE.

2012
à 0m,025 p. m.

PLAN sur le SOUBASSEMENT.

2010
PARTIE SUPÉRIEURE
de la Chaire.
Au dixième de l'exécution.

DÉTAILS DE LA CHAIRE A PRÊCHER.

Strasbourg, typ. G. Silbermann.

Dessiné par L. Sauvageot, arch.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.

(FONDU PAR M. VICTOR PAILLARD.)

CHENETS EN BRONZE,

PAR M. PIAT, SCULPTEUR.

GODARD

2131

Certaines œuvres contemporaines d'art industriel méritent bien qu'on s'en occupe et qu'on les publie; tels sont, il nous semble, les chenets en bronze, modelés par M. Piat et fondus par M. Victor Paillard. On y remarque des qualités sérieuses de composition et d'exécution, et une facilité, une verve qu'on ne saurait trop applaudir. Nous ferons d'autres emprunts à cet habile artiste.

Verschiedene Werke der industriellen Kunst, unserm Zeitalter angehörend, verdienen gewiß daß man sich für sie interessirt und der Oeffentlichkeit übergiebt. Die durch Herrn Piat modellirten und von Herrn Victor Paillard gegossenen Brandböcke gehören denselben sicherlich an. Man bemerkt an ihnen gediegene Eigenschaften der Composition sowohl als der Ausführung, eine Leichtigkeit und einen Schwung, die nicht genug zu bewundern sind; übrigens werden wir diesem geschickten Künstler noch andere Zeichnungen entlehnen.

Certain contemporaneous works of the industrial art well deserve being noted and published; such are, in our opinion, the bronze fire-dogs modelled by M. Piat and cast by M. Victor Paillard. Therein one will mark real qualities of composition and execution, and a fluency, a spirit to which too much praise cannot be given. We intend to borrow more from this skilful artist.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

(AU MUSÉE DU LOUVRE.)

LA RENAISSANCE. — FIGURE ALLÉGORIQUE,

PAR M. LANDELLE.

A. Gilbert

2162

Ce tableau se voit actuellement dans la galerie Sauvageot, au Louvre, mais il était destiné à trouver place dans l'ancienne salle des bijoux.

Dieses Gemälde, welches in der Sammlung Sauvageot, Museum des Louvers in Paris, zu sehen ist, war bestimmt in der frühern Juwelen-Kammer ebendaselbst seinen Platz zu finden.

This picture is now to be seen in the Sauvageot Gallery of the Louvre ; but it was at first destined to the old jewel room.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE. (SCULPTURE.)

PENDULE. — GAINE, PAR M. PIAT.

L'artiste, dans cette composition, semble s'être souvenu des anciennes horloges à gaines que nous avons vues se perpétuer jusqu'au XVIIIe siècle, et, dans certaines provinces, jusqu'à nous. Seulement, il s'est bien gardé de rentrer dans la rigidité de lignes de la plupart de ces dernières, où la sculpture joue en général un rôle très-peu important. — L'auteur de la pendule que nous avons sous les yeux, étant sculpteur, a voulu avant tout ne pas sortir de l'art qui lui est familier et montrer la souplesse, la dextérité, la science de son ébauchoir. — A-t-il atteint son but? incontestablement oui. En dehors de la composition, de l'arrangement qui est des plus ingénieux, on remarque une grande science de modelé, une FURIA de bon aloi et qui semble un des points saillants et caractéristiques du talent incontesté de M. Piat.

C'est d'après le moulage en plâtre, et dans l'atelier de l'artiste, que nous avons fait exécuter notre dessin. Nous ne savons si, depuis, le plâtre est passé à l'état de marbre ou de bronze; toujours est-il que, pour bien le juger, il faudrait voir ce satyre grimaçant, dans un salon somptueux, au milieu d'objets d'art et de meubles de bon goût, et non au milieu des plâtres et des ébauches de l'atelier.

La fig. 2177 montre de profil ce petit monument dont l'originalité, il faut le répéter, est loin d'être la seule qualité.

❀

Der Künstler scheint bei dieser Composition sich der ehemaligen Wanduhren erinnert zu haben, die sich bis in das 18. Jahrhundert, sogar in einigen Ländern bis auf unsere Zeit erhielten. Aber er hütete sich sorgfältig die architektonische Regelmäßigkeit der Umrisse dieser Möbel nachzuahmen, in welchen die Bildhauerkunst einen sehr untergeordneten Rang einnimmt. Im Gegentheil wollte der Schöpfer dieser kunstreichen Wanduhr vor Allem beweisen, daß er ein Bildhauer ist, und zeigen mit welcher Leichtigkeit und Gewandtheit man das Bossirholz anwenden kann. — Hat er sein Ziel erreicht? — Ja, unbestreitbar; denn sogar mit Ausnahme der Composition und der ganzen Zusammenstellung, welche sehr sinnreich ist, bemerkt man eine außergewöhnliche Sicherheit und ein echtes gehaltvolles Künstlerfeuer, die das unwidersprechliche Talent des Herrn Piat charakteristisch an das Licht führen.

Unsere Zeichnung ließen wir in der Werkstätte dieses Künstlers nach einem Gypsabdruck verfertigen und wissen nicht ob seit der Zeit dieses Modell in Marmor oder Bronze bearbeitet wurde; immerhin wäre dieser Gegenstand weit besser in einem reichen, mit geschmackvollen Möbeln geschmückten Salon zu beurtheilen, anstatt unter den Gypsabdrücken, Entwürfen und Skizzen, die gewöhnlich ein Künstleratelier überfüllen.

Die Figur 2177 zeigt das Profil dieser genialen Uhr, deren Originalität bei weitem nicht die einzige gute Eigenschaft ist.

In this composition the artist appears to have remembered the old sheathed clocks which we have seen perpetuated till the XVIIIth. century, and, in some provinces, till the present time. Only he has taken good care not to use again the rigidity of lines of most of the latter, wherein sculpture generally plays a very unimportant part. — The author of the time-piece placed under our notice, being a sculptor, was above all loath to go out of his art's dominious to him familiar, and desirous of proving the facility, skill and power of his boaster. — Did he hit the butt? — Unquestionably, yes. Besides the composition and arrangement, both most ingenious, we see here a great science in the modelling, a *bona fide* fury, the latter seeming to be one of the salient and characteristic points of M. Piat's uncontroversed talent.

It is after the plaster moulding and in the artist's studio that we have had our drawing executed. We do not know whether the plaster has since become a marble or bronze; well, to judge rightly, one ought to see this grinning satyr in a sumptuous saloon, among artistic objects and tasteful articles of furniture, but not amidst the studio's casts and sketches.

Fig. 2177 gives the profile of that little fabric, the originality of which as far from being the only quality it possesses.

❀

X·V·V X·X

X·XI·XII

CLAUDE

GODARD

2177

2178

9me Année. N° 247 30 Mars 1870.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE. DÉCORATION ARCHITECTURALE,

PAR M. F. DUBAN, ARCHITECTE.

PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT. — [137]

2197

Niche décorée de fragments antiques, existant au soubassement de la façade principale de l'École des Beaux-Arts, à Paris.

Eine mit antiken Fragmenten verzierte Nische, welche sich an der Haupt-Façade der École des Beaux-Arts in Paris befindet.

A nich decorated with antique fragments which exists at the base of the main facade of the „ École des Beaux-Arts," in Paris.

9me Année. — N° 250 — 15 Mai 1870.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.

(SALON DE 1870.)

STATUE ÉQUESTRE DE VERCINGÉTORIX,

PAR M. BARTHOLDI.

The equestrian statue of Vercingetorix, now exhibited in the palace of the Champs-Elysées, appeared to us as calling for a place in the *Art pour tous.* Besides its qualities of composition and execution, it has, to us, the particular merit of showing in full and with a scrupulous accuracy the equipment of a Gallic horseman. The sculptor, to reach this archæologic exactness, has spared neither pain nor search. We show in the following page the objects which he has made use of and which come from the newly created Saint-Germain Museum.

In der dieses Jahr statthabenden Ausstellung in den Champs-Élysées, in Paris, ist die Reiterstatue Vercingetoryx's zu sehen, deren Abbildung uns vollkommen in das Gebiet unserer Zeitschrift zu gehören scheint. — Ohne die guten Eigenschaften der Composition und der Ausführung in Betracht ziehen zu wollen, hat diese Statue für uns das besondere Verdienst mit einer äußerst sorgfältigen Genauigkeit die volle Ausrüstung eines gallischen Ritters zu zeigen, und man bemerkt leicht, daß der Bildhauer weder Mühe noch Zeit gespart hat, um zu dieser archäologischen Aehnlichkeit zu gelangen. — Auf der nachfolgenden Seite zeigen wir einige der Dokumente, die ihm zu diesem Zweck gedient haben. Sie gehören dem neu errichteten Museum von Saint-Germain-en-Laye an.

VERCINGETORIX

A. GILBERT. EXt

2229

La statue équestre de Vercingétorix, exposée en ce moment au palais des Champs-Élysées, nous a paru être du domaine de l'*Art pour tous.* Elle a pour nous, indépendamment de ses qualités de composition et d'exécution, le mérite particulier de montrer, au grand complet et avec une fidélité scrupuleuse, l'équipement d'un cavalier gaulois. Le statuaire, pour arriver à cette vérité archéologique, n'a épargné aucune recherche. — Nous montrons à la page suivante les documents qui lui ont servi, et qui proviennent du musée, nouvellement créé, de Saint-Germain-en-Laye.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

FRONTON DU THÉATRE D'ANGERS.

DÉCORATION MONUMENTALE. — SCULPTURE,

PAR MM. F. TALUET ET BLOCH.

CODARD

2263

Les armes de la ville, au milieu d'un élégant cartouche surmonté d'une couronne murale, occupent le centre du fronton. — Deux génies ailés, armés l'un d'un style, et l'autre du fouet de la satire, sont adossés au cartouche central, au milieu d'emblèmes de théâtre sculptés en demi-relief. — Telle est cette composition simple et de bon goût, exécutée pour le nouveau théâtre de la ville d'Angers, sous la direction de M. Magne, architecte.

Das Stadtwappen, umgeben mit einer eleganten Cartouche und mit einer Mauerkrone versehen, befindet sich in der Mitte des Vorgiebels. — Zwei geflügelte Genien, ein Stylum und die Ruthe der Satyre führend, sind an der Centralcartouche angelehnt, umgeben von theatralischen Sinnbildern in halb erhabener Arbeit sculptirt.

Diese einfache und geschmackvolle Composition wurde unter der Leitung des Herrn Magne für das neue Theater der Stadt Angers ausgeführt.

The armorial bearings of the city, in the middle of an elegant cartouch and capped with a mural crown, occupy the centre of the forefront. — Two winged genii, armed the one with a style and the other with satire's whip, are on both sides of the central cartouch amidst theatrical emblems sculpted in demi-relief. — Such is this composition, simple and tasteful, executed for the new theatre of the town of Angers, under the direction of M. Magne, architect.

10me Année. — N° 254 — 15 Juillet 1870.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. DÉCORATION MOBILIÈRE.

ARMOIRE AUX CHASSES, A NOTRE DAME DE PARIS, SALLE CAPITULAIRE.

(PEINTURES DE M. A.-F. PERRODIN.)

CINGLIVM ECCLESIÆ

8 7

1 2

2272

1. La reine Blanche faisant l'éducation de son fils.
2. Saint Louis rendant la justice sous le chêne de Vincennes.
7. Derniers moments de saint Louis.
8. Funérailles de saint Louis.

Nous montrons dans une seconde page les quatre sujets qui complétent la décoration de cette belle armoire, dont la menuiserie a été faite sur les dessins de M. E. Viollet-le-Duc.

1. Die Königin Blanca, Erzieherin ihres Sohnes.
2. Ludwig der Heilige, Gericht haltend zu Vincennes unter der Eiche.
7. Letzte Momente Ludwigs des Heiligen.
8. Ludwigs des Heiligen Begräbniß.

Ein andermal werden wir die vier Gegenstände vorstellen, welche diese schöne Einfassung ergänzen und wovon die Holzarbeit nach einer Zeichnung des Herrn Viollet-le-Duc ausgeführt wurde.

1. Queen Blanca educating her son.
2. Holy Lewis administering justice under the oak-tree of Vincennes.
7. Holy Lewis' last moments.
8. Holy Lewis' burial.

We are to show on a second page the four subjects which complete the decoration of this beautiful mantle, the joiner's work of which was performed after Mr. Viollet-le-Duc's designs.

10e Année. — N° 255 — 30 Juillet 1870.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. ARMOIRES AUX CHASSES, A NOTRE-DAME DE PARIS.

DÉCORATION MOBILIÈRE. SALLE CAPITULAIRE.

(PEINTURE DE M. A.-F. PERRODIN.)

METROPOLIT. PARISIENSIS

6 5 3 4

2283

3. Saint Louis lavant les pieds des pauvres le jour du jeudi saint.
4. Le roi transporte la couronne d'épines de Jésus-Christ.
5. Saint Louis et ses frères prennent la croix à Notre-Dame de Paris.
6. Saint Louis refuse la couronne de Bagdad, étant prisonnier en Palestine.

3. Die Ceremonie der Fußwaschung durch Ludwig den Heiligen am grünen Donnerstage.
4. Der König trägt die Dornenkrone Christi.
5. Ludwig der Heilige und seine Brüder nehmen das Kreuz in der Liebfrauenkirche zu Paris.
6. Ludwig der Heilige, während seiner Gefangenschaft in Palästina, weigert die Krone Bagdads.

3. Holy Lewis washing the feet of the poor on holy Thursday.
4. The king carrying the thorny crown of Christ.
5. Holy Lewis and his brothers take up the cross in the church of Notre-Dame at Paris.
6. Holy Lewis refuses the crown of Bagdad, when a prisoner in the holy Land.

PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT — [148]

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. TAPISSERIE. — PEINTURES MURALES.

COMPOSITION DE M. E. VIOLLET-LE-DUC, ARCHITECTE.

Maurice Ouradon, del. 2306 Ad. Levié, lith.

On est frappé en examinant cette peinture d'une des chapelles de Notre-Dame de Paris, de l'application qu'on en peut faire dans maintes décorations industrielles. En effet, on pouvait sans aucun inconvénient traduire ce semis ingénieux en tapisserie, en papier peint, en cuir repoussé et en gaufrures servant de garde à des livres somptueusement édités. (Au dixième de l'exécution. — Voy. dans la huitième année des peintures murales provenant du même édifice.)

Betrachtet man diese Mauermalerei in einer der Kapellen der Notre-damekirche in Paris, so drängt sich unwillkürlich die Bemerkung auf, daß sie für gar manche industrielle Verzierungen sich eignen würde. In der That könnte man diese sinnreiche Zeichnung sehr gut für Tapeten, Stickereien, Ledereinbände von Prachtausgaben u. s. w. verwenden. (Auf das Zehntel der Größe reducirt. Man sehe im achten Jahrgang der Mauermalereien der nämlichen Kirche.)

The sligthiest examination of this painting of one of the chapels of Notre-Dame in Paris is sufficient to proof that the Industrial Decorations may profit largely by it. In deed one might without the least inconvenience apply these ingenious designs to tapestry, embroidering, painted papers, leather-bindings and goffrings for beautiful Editions. (Reduced to the 10th part. See in the collection of the eight year some mural paintings of the same edifice.)

Strasbourg, typ. G. Silbermann.

10e Année. — N° 268 — 15 Août 1871.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.
ARCHITECTURE ET SCULPTURE.

FONTAINE DU CLOITRE DES SACRISTIES.

A LA CATHÉDRALE DE PARIS.

(M. E. VIOLLET-LE-DUC, ARCHITECTE.)

2392

A droite de cette fontaine pédiculée, conçue dans le style du XIIIe siècle, on voit une armoire des plus simples dont la porte est ornée de pentures en fer forgé. — Le sol est dallé au milieu, et revêtu de carreaux émaillés le long des murs.

Rechts dieses stielförmigen, nach dem Styl des XIII. Jahrhunderts entworfenen Brunnens sieht man einen sehr einfachen Schrank, dessen Thüre mit geschmiedeten Banden verziert ist. In der Mitte ist der Boden mit gewöhnlichen, und, längs der Mauer, mit emaillirten Platten belegt.

On the right of this fountain which is raised on a high foot, and designed in the style of the XIIIth century, is a very plain cupboard with ornamental wrought iron hinges on its door. The floor is paved with glazed tiles along the walls.

N° 271

10me Année.

31 Septembre 1871.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

SCULPTURE. — SUPPORT EN BRONZE,

PAR M. PIAT.

2416

2416 *bis*

Chimère en bronze destinée à supporter un vase quelconque.— La fig. 2416 *bis* montre le même support différemment : il peut trouver place avec un égal à-propos soit dans un vestibule, dans une salle à manger ou dans un salon.

Chimäre von Erz zur Stütze eines willkührlichen Gefässes bestimmt. Die Fig. 2416 *bis* stellt dieselbe unter einem andern Gesichtspunkte dar. Dieser Gegenstand kann eben so gut in einer Hausflur, als in einem Speisesaal oder Gesellschaftszimmer seinen Platz finden.

Bronze griffon meant to carry a vase. Fig. 2416 *bis* gives a different view of the same object, which could be placed with equal propriety either in a vestibule, a dining-room, or a drawing-room.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

DALLAGE DE LA SAINTE-CHAPELLE DU PALAIS.

FRAGMENT DE LA BANDE LONGITUDINALE AU DIXIÈME DE L'EXÉCUTION.

Composé par M. Steinheil. Dupuis, lith. 2481 Strasbourg, typ. G. Silbermann.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

DALLAGE DE LA SAINTE-CHAPELLE DU PALAIS.

Grigny, lith. 2482 Strasbourg, typ. G. Silbermann.

FRAGMENT D'UNE DES BANDES TRANSVERSALES AU DIXIÈME DE L'EXÉCUTION.

Ce dallage, une des plus belles choses en ce genre qu'on ait faites de nos jours, est en pierre de liais incrustée de mastics colorés. Il a été composé par M. Steinheil et exécuté sous la direction de M. Bœswilwald, architecte actuel de la Sainte-Chapelle.

Dieser geplättete Fußboden, eine der schönsten Arbeiten dieser Art die man in unseren Tagen gemacht hat, besteht aus Liasstein mit farbigem Mastix eingelegt. Derselbe wurde von Hrn. Steinheil componirt und unter der Leitung des Hrn. Böswilwald, gegenwärtiger Architekt der heiligen Kapelle in Paris, ausgeführt.

This flag-stone pavement, one of the most beautiful works that were made in our time, is of very hard lime-stone and inlaid with coloured mastics. It has been composed by Mr. Steinheil and executed under the superintendance of Mr. Bœswilwald, the present architect of the Sainte-Chapelle.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE. — E. VIOLLET-LE-DUC, ARCHITECTE. RETOMBÉES DES VOUTES A LA SALLE DU CHAPITRE DE LA CATHÉDRALE DE PARIS.

2530

GODARD Sc

2529

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

PEINTURE SUR VERRE.

AU CLOITRE DE LA SACRISTIE DE NOTRE-DAME DE PARIS.

D'APRÈS LES CARTONS DE M. STEINHEIL.

L. Sauvageot, del. 2534 Regamey, lith.

Tous les vitraux de la sacristie de Notre-Dame de Paris sont traités dans le style du XIIIe siècle. Cela devait être, puisque l'édifice lui-même a été conçu dans ce style. Le sujet central montré sainte Geneviève procurant par ses prières de l'eau aux ouvriers qui construisent une église.

Sämmtliche Glasgemälde der Sakristei von Notre-Dame zu Paris sind im Styl des 13ten Jahrhunderts behandelt. Dieß mußte so sein, weil das Gebäude selbst in diesem Styl aufgefaßt wurde. Der mittlere Gegenstand stellt die heilige Genovefa vor, wie sie durch ihr Gebet den beim Bau einer Kirche beschäftigten Arbeitern Wasser verschafft.

All the glass-windows of the vestry of Notre-Dame church in Paris are executed according to the style of the 13th century. That ought to be so, because the edifice itself has been conceived in that style. The central subject shows saint Genoveva procuring by her prayers some water to the workmen who are building a church.

Strasbourg, typographie Silbermann, G. Fischbach, successeur.

11e Année. N° 288 15 Juin 1872.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
EDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — FONDERIE FRANÇAISE.
(MUSÉE DU LOUVRE.)

VASE EN BRONZE IMITÉ ET RÉDUIT
DU VASE DIT DE BORGHÈSE,

A MOITIÉ DE L'ORIGINAL.

E. GODARD

2545

Ce vase est l'œuvre du fondeur Lemire. — C'est une imitation et en quelque sorte une restitution du célèbre vase Borghèse qui se voit au Louvre dans la salle des Cariatides. — Le vase Borghèse trouvé dans les fouilles du jardin de Salluste est colossal, tandis que l'imitation de Lemire est conçue dans de petites dimensions. — La frise représentant une bacchanale est fidèlement copiée, mais des anses et des feuillages ont été ajoutés au reste de ce vase qui peut passer pour un modèle de fonte et de ciselure.

Diese Vase ist das Werk des Gießers Lemire. Es ist eine Nachahmung, ja gewissermaßen eine Wiederherstellung der berühmten Borgheseschen Vase, welche im Cariatidensaal des Louvre zu sehen ist. Die bei den Ausgrabungen des Sallust'schen Gartens aufgefundene Borghesesche Vase ist colossal, indessen die Lemiresche Nachahmung in kleiner Größe ausgeführt wurde. Das Bacchanal des Frieses ist treu copirt, aber sind die Henkel und das Laubwerk dem Reste dieser Vase zugefügt worden, welche in Guß und getriebener Arbeit als Modell angesehen werden kann.

This vase was cast by Lemire. It is an imitation or rather a modified copy of the famous Borghèse vase to be seen in the „Salle des Cariatides" at the Louvre. The Borghèse vase, found in the excavations of Sallust's garden, is of colossal size, whereas Lemire's imitation is of smaller dimensions. The frieze representing a bacchanal is faithfully copied, but the handles and the foliage have been added to the rest of the vase, which may be regarded as a model of casting and chasing.

11[me] Année. — N° 290 — 15 Juillet 1872.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

V[e] A. MOREL & C[ie]
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIX[e] SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. SCULPTURE.

DRAGEOIR OU COUPE A COUVERCLE.

PAR M. L. VILLEMINOT.

2558

2559

La fig. 2558 montre l'ensemble de l'objet, et la fig. 2559, le plan du couvercle où une ronde d'enfants d'un goût et d'un faire exquis occupe la partie principale.

Die Fig. 2558 stellt den ganzen Gegenstand vor, und die Fig. 2559 die Fläche des Deckels, worauf ein Kinderringeltanz von äußerst gelungenem Geschmack und Manier den meisten Platz einnimmt.

Fig. 2558 presents a general view of the object, and fig. 2559, the top of the cover, on which a group of children exquisite in taste and execution occupies the principal part.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. CÉRAMIQUE.

GROUPE D'ENFANTS PEINTS SUR FAÏENCE, PAR M. LEGRAIN.

2596

L'auteur de cette gracieuse composition la reproduit lui-même en gravure. Si la coloration est absente, le dessin reste fidèle et donne une idée suffisante du talent du peintre. M. Legrain consacre une partie de son temps à la décoration céramique, et nous ne saurions trop l'approuver de contribuer pour sa part à illustrer un art longtemps mis en oubli, mais qui depuis quelque temps a repris tout son essor.

Der Autor dieses lieblichen Bildes hat es auch selbst gravirt. Obgleich die Färbung fehlt, bleibt die Zeichnung vollkommen getreu und gibt eine hinreichende Idee vom Talente des Malers. Hr. Legrain widmet einen Theil seiner Zeit der ceramischen Decoration, und können wir ihn nicht genug darin aufmuntern, seinerseits eine vernachlässigte Kunst verschönern zu helfen, welche seit den letzten Jahren von Neuem einen großen Auf- schwung nimmt.

The author of this pleasing composition reproduced it himself by engraving. Though colour is wanting, the drawing is true and gives a very good idea of the painter's talent. M. Legrain devotes part of his time to ceramic decoration, and with think him deserving all praise for thus contributing his share to the illustration of an art which after being long neglected, has of late made great advances.

XIXe SIÈCLE. — ART FRANÇAIS CONTEMPORAIN. ENFANT PRESSANT UNE GRAPPE DE RAISIN.

(COMPOSITION DE M. LEGRAIN.)

2661

Un jeune disciple de Bacchus, grimpé sur un cep, se dresse sur la pointe des pieds pour atteindre et presser la grappe qui va le désaltérer. — Cette petite composition doit trouver place un jour sur quelque plat émaillé, sur un objet d'art quelconque qu'elle décorera d'une façon toute gracieuse.

Ein jugendlicher Verehrer des Bacchus erhebt sich auf einer Weinrebe auf die Zehenspitzen um die Traube zu erreichen und zu pressen, welche ihn laben soll. Dieser kleinen Arbeit gebührt ein Platz auf einem emaillirten Teller oder einem beliebigen Kunstgegenstande, welchen sie ganz gewiß auf anmuthige Weise schmücken wird.

A young disciple of Bacchus, perched on a vine, is standing on tiptoe to reach a bunch of grapes to allay his thirst. This little composition will some day find a place on an enamelled dish, or other object of art, for which it will form a very graceful ornament.

12e Année. — N° 306 — 15 Mars 1873.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS
ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.
DÉCORATION SCULPTÉE.

PLATEAU D'AIGUIÈRE,
PAR M. L. VILLEMINOT.

2699

L'auteur a figuré dans sa composition les saisons de l'année et les mois. Le Printemps, l'Été, l'Automne et l'Hiver ont trouvé place dans des sortes d'orbes à une pointe, tandis que les mois, ou plutôt les signes du zodiaque, sont figurés, inscrits pour mieux dire, sur des banderoles tenues par des enfants accroupis au milieu d'ornements empruntés à la flore. Un écusson au centre du plateau attend le chiffre du possesseur.

Der Autor hat in seiner Composition die Jahreszeiten und die Monate vorgestellt. Die Sinnbilder des Frühlings, Sommers, Herbstes und Winters sind in eine Art Kreis mit geschlungener Spitze eingeschlossen, während die Monate, oder vielmehr die Zeichen des Thierkreises, auf von sitzenden Kindern gehaltenen Bandstreifen dargestellt, oder besser gesagt eingeschrieben sind. Ein Wappen in der Mitte erwartet die Namenszüge des Eigenthümers.

In this composition, the author has represented the Seasons and the Months. Spring, Summer, Autumn and Winter are each inscribed in a sort of *vesica piscis*, whilst the Months, or rather the signs of the Zodiac are figured, or more correctly speaking, inscribed on scrolls upheld by four children sitting cross-legged in the midst of floral ornaments. In the centre of the dish, is an escutcheon to receive the cipher of the owner.

PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT — [227]

12e Année. — N° 311 — 31 Mai 1873.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

DÉCORATION ARCHITECTURALE.

FONTAINE DU CLOITRE DES SACRISTIES A LA CATHÉDRALE DE PARIS.

(M. E. VIOLLET-LE-DUC, ARCHITECTE.)

2774

SAUVAGEOT, DEL. — TOMASZKIEWICZ, ARCH., EX.

Dans la dixième année de l'*Art pour tous*, nous avons montré déjà une fontaine analogue, tirée du même édifice et appartenant au même auteur. Fort différentes entre elles, il n'était pas inutile de les montrer l'une et l'autre : la première est pédiculée avec un seul bassin, celle-ci est jumelle, ornée de deux arcatures tréflées; elle est en outre accompagnée de deux armoires.

Im 10. Jahrgange der Art pour tous ist schon ein ähnlicher Brunnen vorgeführt worden, welcher demselben Orte entnommen und von demselben Künstler verfertigt ist. Da sie unter sich sehr verschieden sind, war es nützlich einen sowohl als den andern wiederzugeben. Der erste hat einen Fuß mit nur einem Becken, während der vorstehende deren zwei besitzt, mit kleeblattförmigen Bogen verziert und von zwei Schränken begleitet ist.

In the tenth volume of *Art pour tous*, we have already given a similar fountain, copied from the same edifice and executed by the same artist. As they differ considerably, we have thought proper to give both : the first is pediculated with only one basin ; this one is double, ornamented with trefoil arcades, and flanked with a cupboard at each side.

PARIS. J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT BENOIT — [2282]

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE FRANÇAISE.

DÉCORATION SCULPTÉE.

EXPOSITION DE VIENNE. — FRONTON DE L'EXPOSITION FRANÇAISE,

PAR M. L. VILLEMINOT.

2775

Ce fronton a été exécuté sous les auspices de M. E. Du Sommerard, commissaire général de l'Exposition française à Vienne (Autriche).

Dieser Giebel ist unter der Leitung des Herrn E. du Sommerard, General-Commissär Frankreichs auf der Wiener Weltausstellung, ausgeführt worden.

This pediment has been executed according to the instructions of M. E. Du Sommerard, General Commissioner of the French section, at the Universal Exhibition of Vienna (Austria).

12e Année. — N° 313 — 30 Juin 1873.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

(AU NOUVEL OPÉRA A PARIS.)

TAPISSERIES. — FIGURES DÉCORATIVES,

PAR M. MAZEROLLES.

2786

2787

Ces figures, exécutées en tapisserie aux Gobelins, sont remarquables autant par leur composition que par leur parfaite exécution. Elles sont au nombre de huit et destinées à la rotonde de la rue Halévy affectée au glacier. Les deux figures ci-dessus représentent le vin et les fruits; les autres montrent la pêche, la chasse, la pâtisserie, les glaces, le thé, le café. Elles s'enlèvent sur un fond bleu turquoise et sont exécutées dans des tons très-éclatants et très-francs.

Diese in den Gobelins mittelst der Tapisserie verfertigten Figuren sind ebenso durch ihre Anlagen, als ihre gelungene Ausführung bemerkenswerth. Es gibt deren acht, welche die Conditorei in der Rotonde der Halevystraße schmücken sollen. Die zwei vorliegenden Figuren stellen den Wein und die Früchte, die anderen den Fischfang, die Jagd, die Kuchenbäckerei, das Gefrorne, den Thee und den Kaffee vor. Sie treten auf einem türkischblauen Grunde hervor und sind in äußerst lebhaften und sicheren Tönen ausgeführt.

These figures executed in Gobelins tapestry, are equally remarkable for their composition and their perfect execution. They are eight in number and are intended for the rotunda of the coffee-house in the rue Halevy. The two figures given above represent Wine and Fruit; the others relate to Fishing, Pastry, Ices, Tea, Coffee. They are executed in very bright and clear tones, on a turquoise blue ground.

PARIS — J. CLAYE IMPRIMEUR. 7, RUE SAINT-BENOIT. — [1093]

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

SCULPTURE. — AJUSTEMENT.

GUIRLANDES DE COQUILLAGES ET DE PLANTES MARINES,

PAR M. L. VILLEMINOT.

2807

Ces ingénieuses guirlandes, composées uniquement de coquillages et de plantes marines, décoreront la base de la nouvelle fontaine du square du Luxembourg à Paris. Dans la fig. 2809 nous montrons comment elles s'adaptent dans la moulure principale. Elles sont en bronze, s'ajustent sur le granit en se détachant en vigueur. Nous montrerons prochainement l'ensemble de cette fontaine remarquable, qui fera, il ne faut pas en douter, honneur à ses auteurs et notamment à M. G. Davioud, architecte de la ville de Paris.

✿

Diese genialen Guirlanden, alleinig aus Muscheln und Meerpflanzen zusammengestellt, werden den neuen Springbrunnen des Luxemburger Square zu Paris verzierer. Die Fig. 2809 zeigt deren Vereinigung mit dem Hauptsims. Sie sind aus Bronze, werden auf den Granit gepaßt und treten kräftig von ihm hervor. Wir werden nächstens eine vollständige Ansicht dieses schönen Springbrunnens geben, welcher unzweifelhaft seinen Baumeistern, namentlich Hrn. G. Davioud, Architekten der Stadt Paris, die größte Ehre macht.

2809

These ingenious garlands, composed entirely of shells and sea-weeds, decorate the base of the new fountain in the Luxembourg garden, at Paris. Fig. 2809 shows how they are adapted to the principal moulding. They are in bronze, adjusted on the granite so as to project out boldly. We will shortly present this remarkable fountain in its entirety; it does honour to its authors, and especially to Mr G. Davioud, architect to the City of Paris.

✿

E. GODARD D.

2808

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

DALLAGE DE LA SAINTE CHAPELLE DU PALAIS.

FRAGMENT DE LA BANDE LONGITUDINALE AU DIXIÈME DE L'EXÉCUTION.

Strasbourg, typographie G. Silbermann, G. Fischbach, successeur.

Composition de M. Steinheil. 2814 Dupuis, lith.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

DALLAGE DE LA SAINTE-CHAPELLE DU PALAIS.

FRAGMENT D'UNE DES BANDES TRANSVERSALES AU DIXIÈME DE L'EXÉCUTION.

Composition de M. Steinheil.

2815

Dupuis, lith.

Strasbourg, typographie G. Silbermann, G. Fischbach, successeur.

Tous les motifs inscrits dans les bordures et variés à l'infini, témoignent de la science et de l'imagination de l'auteur. — Il est regrettable que le format de *L'Art pour Tous* ne permette pas de montrer l'ensemble du dallage. — On en jugerait mieux encore.

Alle in den Randverzierungen so unendlich mannigfaltig eingetragenen Motive legen von der Wissenschaft und der Einbildungskraft des Verfassers Zeugniß ab. — Nur muß bedauert werden, daß das Format der Art pour Tous nicht erlaubt das Gesammte der Steinplatten darzustellen. — Man könnte noch besser darüber urtheilen.

Every and each of the motives inscribed in the border which offer an endless variety, illustrate both the science and the inventive powers of the designer. It is much to be regretted that the actual size of the *Art p. Tous* does not allow us to figure this pavement in its entirety. Its merits would be far better appreciated.

XIXe SIÈCLE. — ART DÉCORATIF CONTEMPORAIN. LUSTRE A GAZ AVEC CONTRE-POIDS.

(MODÈLE PAR M. L. VILLEMINOT, SCULPTEUR.)

2837

A

TOMASZKIEWICZ, ARCH, EX.

2836

Nous ne présentons de ce lustre à gaz que ce qu'il en faut montrer pour sa parfaite compréhension, c'est-à-dire la tige principale, une des grandes branches et une des petites branches intermédiaires. Le dessin est fait sur la ligne A — B du plan dessiné fig. 2837; c'est donc à ce plan qu'il faut se reporter pour se faire une idée exacte de ce que peut être l'objet complet, et non à la gravure géométrale et partielle que nous montrons. (A été exécuté pour l'Angleterre.)

W.r vergegenwärtigen von diesem Gas-Kronleuchter was nur unumgänglich zu seinem vollkommenen Begriffe nöthig, d. h. die Hauptstange, einen der großen und einen der kleinen mittleren Arme. Die Zeichnung ist auf der Linie A-B der Fig. 2837 dargestellt, und muß in ihr die vollkommene Idee des gesammten G:genstandes gesucht werden, von welcher obiges geometrisches Bild nur eine theilweise Vorstellung gibt. (Er ist für England best.mmt.)

We only give just so much of this gaz lustre as is necessary to convey a clear notion of it; that is, the principal stem, one of the large branches, and one of the small intermediate ones. The design is made on the line A-B of the plan in Fig. 2837; our readers must therefore refer to this plan to form an accurate conception of what the complete lustre would be, and not to the partial geometrical here presented. (Executed for England.)

12e Année. — N° 320 — 15 Octobre 1873.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.
ART DÉCORATIF.

MILIEU DE SALON.
COMPOSITION ET EXÉCUTION DE M. PIAT.

Our drawing is necessarily on a small scale, and being presented geometrally to facilitate the interpretation of certain forms, cannot give, as may well be supposed, more than a faint idea of the effect produced by this saloon central-piece. Many details are lost or but barely indicated, and the colouring especially, is altogether absent. It is therefore impossible to form a correct idea of the importance of this piece of furniture, in itself quite a monument, nor of the harmony of the materials employed in its execution. The chief parts are silver relieved with a fewgold stripes. The marbles are red, and the silk of the sofa is water-green. We may remark that this piece of furniture, from the workshops of Mr. Marchand of Paris, comprises a sofa, a flower stand, a ountain and a candelabra.

Diese Zeichnung besitzt einen nothwendiger Weise beschränkten Maßstab und kann, obgleich sie zur Verdeutlichung gewisser Formen geometrisch vorgeführt worden ist, natürlich nur eine schwache Idee des Effektes wiedergeben, welchen dieser Gegenstand inmitten eines Salons erzeugt. Viele Details sind unsichtbar oder nur allein angedeutet, und fehlt namentlich die Färbung gänzlich. Man kann sich derartig keine genaue Vorstellung von der Bedeutung dieses Möbels, welches ein wahrhaftes kleines Monument ist, noch von der Harmonie der zur Ausführung verwendeten Stoffe machen. Die Haupttheile sind aus Silber, von einigen Goldzierathen erhöht. Der Marmor ist roth, der Seidenstoff des Sopha's ist wassergrün. Man sieht daß dieses Möbel, welches bei Herrn Marchand in Paris verfertigt worden ist, aus einem Sopha, einem Blumentisch, einem Springbrunnen und Candelabern besteht.

GODARD DELT.

2850

Notre dessin, à une échelle forcément restreinte, et présenté en géométral pour faciliter l'interprétation de certaines formes, ne peut, on s'en doute, donner qu'une faible idée de l'effet produit par ce milieu de salon. Bien des détails se trouvent perdus ou seulement indiqués, et la coloration notamment est totalement absente. On ne peut donc se rendre compte exactement de l'importance du meuble, véritable petit monument, ni de l'harmonie des matériaux employés à son exécution. Les parties principales sont d'argent rehaussé de quelques filets d'or. Les marbres sont rouges et la soie du sopha est vert d'eau. On remarque que ce meuble, sorti des ateliers de M. Marchand, à Paris, comporte un sopha, une jardinière, une fontaine et un luminaire.

PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT. — [1616]

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. ART DÉCORATIF.

LAMPE EN CUIVRE POLI, PAR M. PIAT, SCULPTEUR.

Les décorateurs de nos jours ne sont pas toujours libres de produire selon leur goût, et de laisser aller leur imagination. Il arrive fréquemment, au contraire, qu'un style, une époque, un règne, sont imposés à l'artiste; ajoutons qu'il ne saurait guère en être autrement dans un temps d'éclectisme comme le nôtre.

Nous ne savons pas si M. Piat a choisi de son plein gré, pour la lampe ci-contre, le style qu'il a adopté; toujours est-il qu'on se croirait en présence d'un objet du temps de Louis XIII et que nul ne trouvera à critiquer au point de vue du caractère et de la fidélité archéologique. Ces qualités ne sont pas les seules à constater : la composition a été comprise de façon à être exécutée facilement en métal poli, et à ne pas offrir d'ornements trop saillants, trop anguleux, propres à gêner le transport de l'objet. Les moulures sont puissantes, les ornements larges d'exécution, parfaitement agencés, et la forme générale très-heureuse. C'est tout ce qu'on peut demander en pareil cas.

The decorators of our days are not always at liberty to follow their own taste and give free scope to their imagination. It frequently happens, on the contrary, that some style, epoch or reign is imposed on the artist; nor can it well be otherwise in a time of eclectism like ours.

We do not know whether M. Piat was unfettered in his choice of style with regard to the lamp annexed. In any case, one fancies oneself in presence of a creation of the time of Louis XIII, nor is there any ground for criticizing it with regard to character and archeological fidelity. These qualities are not the only ones to call for notice. The composition has been conceived in a manner to admit of easy execution in polished metal, and so as not to offer ornaments too salient, too angular and likely to make the object difficult of conveyance. The mouldings are powerful, the ornaments broad, perfectly disposed, and the general form very happy. Nothing more could be required.

Die Decorateurs unserer Zeiten sind nicht jederzeit frei nach ihrem Geschmack zu handeln und ihrer Einbildungskraft freien Spielraum zu lassen. Es geschieht im Gegentheil sehr häufig, daß dem Künstler ein Styl, eine Epoche, eine Regierungsperiode anbefohlen wird, welches in einer eklektischen Zeit wie die unsere, auch übrigens nicht anders sein kann.

Es ist uns unbekannt, ob Herr Piat für seine hier vorgestellte Lampe ihren Styl aus freiem Willen annahm; aber glaubt man sicher einen Gegenstand aus der Zeit Ludwigs XIII. vor sich zu haben, welchen Niemand hinsichtlich seines Ganzen noch seiner archäologischen Treue zu kritisiren wissen würde. Diese Eigenschaften haben aber noch andere im Geleite, denn die Zusammenstellung ist in der Weise begriffen worden, sie leicht in polirtem Metall auszuführen, und hat die Lampe weder zu hohe noch zu kantige Zierrathen, welche das Herumtragen geniren könnten. Die Simse sind kräftig, die Verzierungen von gefälligem Aeußern und sinnreichst angeordnet, um der Gesammtform ein durchaus anmuthiges Gepräge zu ertheilen. Ein besseres Resultat könnte darum erwartet werden.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE. AU SEPTIÈME D'EXÉCUTION.

TORCHÈRE EN CUIVRE POLI, PAR M. L. VILLEMINOT.

Cet élégant support a été exécuté pour Mme L... dans le but de décorer les angles d'une salle de billard, au château de Jumiéges (Seine-Inférieure). Le tout est exécuté en cuivre fondu et ciselé, et tiré à quatre exemplaires seulement.

Nous ne doutons pas que la torchère, composée et exécutée avec une véritable perfection par M. Villeminot, ne produise en place un grand effet décoratif. Nous n'avons, pour en être certain, qu'à remarquer combien la silhouette générale en est fine et gracieuse, et chacune des parties ajustées avec soin, notamment le groupe de jeunes Satyres musiciens, le point central, le nœud de l'immense candélabre.

La lampe est aussi d'une jolie forme et décorée d'ornements exquis, dont quelques-uns sont ajourés, au pied et à la galerie.

Ce candélabre, cette torchère, pour nous servir du nom usité autrefois, mesure 2 mètres 75 centimètres de hauteur.

This elegant candelabrum has been executed for Mrs L... It is intended to ornament the corners of the billiard-room of the « Château de Jumiéges » (Seine-Inférieure). It is in cast copper and chiselled.

We feel quite sure that this candelabrum, composed and executed by Mr Villeminot with true perfection, will by very ornamental when in its place. To convince ourselves of the fact, it is enough to look at its delicate and harmonious outlines, at all its parts of it so carefully adjusted, and particularly the group of the young Satyr musicians, forming the central point of this large candelabrum.

The lamp as well is of a charming form, decorated with exquisite ornaments, some of which both at the base and at the top gallery, are open worked.

This candelabrum, or « torchère », as it was called of old, measures 2m,75.

Dieser elegante Untersatz ist für Madam L***, zu dem Zwecke verfertigt worden, die Ecken eines Billardsaales des Schlosses Jumiéges (Seine-Inférieure) zu verzieren. Das Ganze ist in Kupfer gegossen und ciselirt, und nur in vier Exemplaren ausgeführt worden.

Wir zweifeln keineswegs, daß dieser von Hrn. Villeminot mit einer seltenen Vollkommenheit zusammengesetzte und ausgeführte Fackelstuhl einen großen dekorativen Effekt an seinem Platze hervorbringen wird. Es braucht in dieser Hinsicht auch wohl nur darauf hingewiesen zu werden, in welchem Grade der Gesammtanblick sich fein und graziös vorführt, und wie jeder der einzelnen Theile sorgfältig zusammengepaßt ist, hauptsächlich die Gruppe der jungen musizirenden Satyren, welche den Mittelpunkt und den Knopf des hohen Candelabers bilden.

Die Lampe ist gleichfalls von gefälligster Form, sowie mit schönen Verzierungen geschmückt, von welchen einige am Fuße und auf der Gallerie durchbrochen sind.

Dieser Candelaber oder vielmehr Fackelstuhl, wie er ehemals benannt wurde, hat 2 Meter 75 Centimeter Höhe.

XIXe SIÈCLE.

ÉCOLE ALLEMANDE.

COLONNE EN FER

CISELÉ ET NIELLÉ.

Il y a fort longtemps déjà que nous avons fait dessiner au Louvre, cette colonne, donnée dans le temps par Frédéric Guillaume III au roi Louis-Philippe. Nous la reproduisons, non parce qu'elle est une œuvre parfaite, mais parce que l'*Art pour tous*, afin de permettre les comparaisons utiles, est obligé de reproduire les objets d'art de tous les pays et de toutes les époques.

Cette colonne en fer, don d'un souverain à un autre souverain, (les cadeaux entretiennent l'amitié!...), est loin d'être un modèle de perfection au point de vue du goût; elle est toutefois, il faut l'avouer, irréprochable comme exécution.

Inspirée des formes de l'antiquité, elle n'en offre ni la pureté absolue, ni le grand caractère: le pied, formé de griffes colossales, est un peu lourd par exemple, et le chapiteau vient subir au-dessus de l'astragale un rétrécissement que rien ne motive, et blâmable au premier chef, il nous semble.

Le fût de la colonne montre au milieu, un sujet à personnages au-dessus et au-dessous duquel se voient les ornements niellés, presque au trait, que nous disposons en deux fragments à droite et à gauche de l'ensemble de la colonne.

Nous ignorons quels sont les auteurs de ce petit monument, nous savons seulement qu'ils n'ont pas encore regardé assez attentivement le monument choragique de Lysicrates, à Athènes.

Es ist schon lange her, daß wir im Louvre diese Säule haben zeichnen lassen, welche zu ihrer Zeit von Friedrich Wilhelm III dem Könige Ludwig Philipp verehrt worden ist. Der Grund ihrer Veröffentlichung ist nicht darin zu suchen, daß sie ein Meisterwerk, sondern weil die *Art pour tous*, der nützlichen Vergleichungen wegen, verpflichtet ist, Kunstgegenstände aller Länder und aller Zeitepochen aufzunehmen.

Diese eiserne Säule, das Geschenk eines Königs einem zweiten Könige (die Geschenke unterhalten bekanntlich die Freundschaft!...), ist keineswegs, vom Standpunkte des guten Geschmackes aus, ein vollkommenes Vorbild, aber ihre Ausführung ist dagegen, wir müssen es bekennen, tadellos.

Von den klassischen Formen eingegeben, fehlt ihr ebensowohl die absolute Reinheit als der große Charakter; der aus kolossalen Klauen gebildete Fuß ist zum Beispiel zu schwer, und erleidet das Kapital oberhalb des Stäbchens eine Verengung, welche durch nichts herbeigerufen ist; es erscheint uns dies im höchsten Grade tadelnswerth.

Der Säulenschaft trägt in der Mitte eine Gruppe von Personen, über und unter welcher sich niellirte Verzierungen, fast in Strichen ausgeführt, befinden, welche in den zwei Fragmenten rechts und links vorgeführt sind.

Die Namen der Urheber dieses kleinen Monumentes sind uns unbekannt, welche übrigens noch nicht mit gebührender Aufmerksamkeit das choragische Denkmal des Lysicrates in Athen betrachtet haben.

This column, a present from Frederich Wilhelm III to Louis-Philippe, was copied by us a long time ago, and if we give it here, it is by no means on account of its perfection, but because the *Art pour tous* to provoke useful comparisons is obliged to give reproductions of the works of Art of all countries, of every epoch.

This iron column given to a king by a king (small presents keep up friendship), if not a model of good taste as regards pure Art, is, we must acknowledge, perfect as regards execution.

Inspired by antique Art, it shows neither its pure forms, nor its noble character. The foot formed with immense claws is rather heavy, whilst on the other hand the capital just above the astragal, narrows itself forming a kind of scotia which is in no way justified — a grave fault if we err not.

The shaft in its central part is ornamented with a band representing warriors, above and below are niello ornaments very slightly incised and which we show figs. 2945 and 2946.

We ignore the authors of this small monument, but at all events we may assert they have not as yet sufficiently studied Lysicrates Choragic Monument at Athens.

2942

13e Année. — N° 340 — 15 Août 1874.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DECORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIE SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
EDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

(SCULPTURE DE A. ZŒGGER.)

TYMPAN D'UN PORTAIL

A LA CATHÉDRALE DE CLERMONT-FERRAND.

(COMPOSITION DE E. VIOLLET-LE-DUC.)

2980

Le tympan est divisé en trois parties formées par deux arcs en ogive trilobée et par une rose à six lobes. Au milieu de celle-ci, et assis sur un trône, le Christ bénissant, principe et fin de toute chose, préside au jugement dernier : il est entouré des quatre symboles des évangélistes. Les deux scènes inférieures montrent, à droite du Christ, les élus sortant de la tombe et accueillis par un ange, et à gauche les réprouvés au désespoir, résistant aux démons qui les entrainent en enfer. Deux anges sonnant de la trompette sont sculptés dans les écoinçons formés par les deux arcs en ogive et la rose.

Das Giebelfeld ist in drei Theile eingetheilt, von zwei dreilappigen Spitzbogen und einer Rose von sechs Lappen gebildet. In der Mitte der letzteren sitzt der segnende Christus, der Anfang und das Ende aller Dinge, auf einem Throne und präsidirt dem letzten Gericht; er ist von vier Symbolen der Evangelisten umgeben. Die zwei unteren Gruppen stellen zur Rechten von Christus die aus dem Grabe heraussteigenden Erwählten vor, von einem Engel in Empfang genommen; zur Linken, die zur Verzweiflung verdammten, den Teufeln widerstehend, welche sie zur Hölle fortreißen. Zwei in Posaunen blasende Engel sind in den Ecken angebracht, von den zwei Spitzbogen und der Rose gebildet.

The tympan is divided into three parts by two trefoiled arches and a six cusped rose; — in the centre of the latter, — enthroned, with his right hand raised to bless, Christ A and ω of all things, presides over the Last Judgment : he is surrounded by the symbols of the four Evangelists. The two lower scenes present on the right hand of Christ, the Blessed raising from their tombs and received by Angels, — on the left hand, the Damned resisting despairingly to demons dragging them away into Hell. Two trumpet-blowing Angels are sculptured in the ecoinsons formed by the arches and the rose.

13e Année. N° 346 15 Novembre 1874.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

(DESSIN DE M. LÉON CHÉDEVILLE.)

VASE DÉCORATIF,

PAR M. L. VILLEMINOT.

(A L'EXPOSITION DE L'UNION CENTRALE DES ARTS APPLIQUÉS A L'INDUSTRIE.)

3047

Ce vase, exécuté dans de grandes dimensions, mesure 1m,80 de hauteur. Les armes et la devise de la ville de Paris, sculptées au milieu des gracieux rinceaux de la panse, sembleraient indiquer qu'il est destiné à décorer un de nos squares ou jardins publics. Il est à désirer, en effet, que nos yeux parisiens aient à se reposer de temps à autre sur des bronzes ainsi compris.

Diese in großen Dimensionen ausgeführte Vase hat 1m,80 Höhe. Das Wappen und das Sinnbild der Stadt Paris, inmitten von anmuthigem Laubwerk angebracht, scheint die Bestimmung zu haben, sie zur Ausschmückung eines unserer öffentlichen Gärten oder Square verwenden zu wollen. Es wäre in der That wünschenswerth, daß unsere pariser Augen sich hin und wieder auf so gefällig ausgeführten Bronzegegenständen ausruhen könnten.

This vase executed on large dimensions measures 1m,80 in height. The arms and motto of the City of Paris sculptured in the midst of the gracious foliage of its body would lead us to believe that it is intended for the ornamentation of one of our public squares.

It is to be desired that such well executed bronzes may here and there relieve the sight.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

(COMPOSITION DE M. D. BÉNARD.)

SONNETTE D'APPARTEMENT.

GRANDEUR D'EXÉCUTION.

DÉVELOPPEMENT DE LA PANSE DE LA SONNETTE.

PRESTO — Schnell — VITE — quick — PRES

3056

VARIANTE DU MANCHE.

BATTANT DE LA SONNETTE.

3057 3059 3058

L'originalité de cette composition consiste à avoir représenté sur la panse de la sonnette dans une frise élégante, qui peut être ajourée si l'on veut, des génies ailés, symboles de la promptitude.

Le mot *vite* est reproduit en cinq langues différentes dans une banderolle repliée à la base de l'objet.

Die Eigenthümlichkeit dieser Zusammenstellung besteht darin, auf dem bauchigen Theil dieser Klingel in einem eleganten Friese (welches beliebig auch durchbrochen verfertigt werden kann) beflügelte Genien, als Symbole der Pünktlichkeit, angebracht zu haben. Das Wort vite (schnell) ist in fünf verschiedenen Sprachen auf einer gerollten Bandleiste unten an der Klingel ausgedrückt.

The originality of this composition is due to its having figured upon the very body of the bell, in an extremely elegant frieze which may be openworked if required, winged genii representing promptitude. The word *quick* is reproduced in five languages, on the folded scroll running round the base of the article.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.
(PEINTURE SUR VERRE.)

AU CLOITRE DE LA SACRISTIE DE N. D. DE PARIS.
(D'APRÈS LES CARTONS DE M. STEINHEIL.)

L. Sauvageot, del. 3064 Regamey, lith.

Le sujet central montre dans le premier compartiment Ste Geneviève battue par sa mère, qui se trouve frappée de cécité. — Dans le second compartiment, Ste Geneviève rend la vue à sa mère avec l'eau d'un puits.

Der mittlere Gegenstand stellt in seiner ersten Abtheilung die heil. Genovefa vor, wie sie Schläge von ihrer Mutter erhält, welche im nämlichen Augenblick mit Blindheit behaftet wird. — In der zweiten Abtheilung gibt die heil. Genovefa, vermittelst des Wassers eines Brunnens, ihrer Mutter das Gesicht wieder.

The two central subjects figure, on the left hand side, the mother of Sa. Genovefa struck with blindness for ill using her daughter. — On the right hand side, Sa. Genovefa curing her mother's blindness with some water drawn from a well.

Strasbourg, typographie G. Silbermann, G. Fischbach, successeur.

XIXe SIÈCLE. — TRAVAIL ESPAGNOL.

LAMPE A PÉTROLE

(AU QUART DE L'EXÉCUTION.)

Dessus du tailloir du chapiteau.

B

C

A

Ecrou bouché par le couvercle.

Pied de la lampe vissé sur le coin du comptoir. — Coupe.

Angle du comptoir avec écrou dans la table pour recevoir la lampe.

Angle du comptoir avec couvercle en bois pour cacher l'écrou lorsque la lampe est enlevée.

E. Weller.

3063

Cette lampe est faite pour s'adapter et se visser à l'angle d'un comptoir. Les plans et coupes qui accompagnent la figure principale montrent comment elle se place et s'enlève à volonté. Le style est un peu éclectique et l'on y retrouve des formes plus ou moins romanes avec des ornements empruntés au XIIIe siècle. Les parties A et B sont en verre. La partie C est en cuivre et tout le reste en bronze.

Diese Lampe ist für die Ecke eines Comptoirs bestimmt, an welcher sie angeschraubt wird. Die Pläne und Durchschnitte, welche neben der Hauptfigur aufgezeichnet sind, erklären wie sie aufgestellt und ebenso beliebig versetzt werden kann. Der Styl ist etwas eklektisch und entdeckt man in ihm mehr oder weniger romanische Formen, sowie Zierathen dem 13. Jahrhundert entliehen. Die Theile A und B sind aus Glas; der Theil C aus Messing, und das Uebrige aus Bronze.

This lamp is intended to be screwed upon the angle-corner of a counter. The plan and sections given show how it is put in place and removed. Its style is rather eclectic, and more or less romanesque forms are mixed with ornaments belonging to the XIIIth century.

Part A and B are in glass, C in copper, the other parts are brass.

13e Année. N° 349 31 Décembre 1874.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

L'ART POUR TOUS
ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

(M. LEFUEL, ARCHITECTE.)

PALAIS DU LOUVRE, A PARIS.

MOTIF PRINCIPAL D'UNE PORTE.

E. Vallet.

3064

Cette porte, dont nous ne montrons ni la partie inférieure ni la partie supérieure, se voit rue de Rivoli. Elle est entièrement en bois, à l'exception des grilles de fer habilement travaillées qui sont disposées dans chacun des oculus elliptiques des panneaux.

Diese Thüre, von welcher wir weder den oberen noch den unteren Theil wiedergeben, ist in der Rivolistraße in Paris zu sehen. Sie ist vollständig aus Holz verfertigt, mit Ausnahme der sehr geschickt gearbeiteten eisernen Gitter, welche in der elliptischen Rundung der Tafeln angebracht sind.

This door of which we show neither the upper nor the lower part, is to be seen in the rue de Rivoli.

It is wholly in wood, with the exception of the cleverly wrought iron gratings which close the oval openings of each panel.

14e Année. — N° 350 — 15 Janvier 1875.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE. COMPOSITION ALLÉGORIQUE. — ÉMAIL,

PAR M. L.-A. ARNOUX.

(EXPOSITION DE L'UNION CENTRALE DES ARTS APPLIQUÉS A L'INDUSTRIE.)

3072

L'inscription qui se déroule à la base de la composition et, plus haut, dans un cartouche soutenu par deux enfants ailés, la devise de l'Union centrale des Beaux-arts appliqués à l'industrie, indiquent une allusion à cette Société, qui vient de renaître plus vivace et plus brillante que jamais.

L'émail de M. Arnoux est très-puissant de ton.

La gravure ne pouvant atteindre cette intensité, on a pris le parti d'en simplifier l'effet, tout en respectant scrupuleusement la forme.

Le triton et la néréide portent l'un le beau vase de Klagmann et l'autre le centaure de Barye, œuvres d'artistes éminents, fondateurs premiers de l'Union centrale.

Die sich am unteren Theile der Zeichnung entrollende Inschrift, sowie der obere in einer von zwei beflügelten Kindern gehaltenen Kartusche angebrachte Sinnspruch des Centralvereins für Gewerbe nützlicher schöner Künste, bezeichnen eine Anspielung auf genannte Gesellschaft, welche mehr denn je zu lebhaftem und glänzendem Leben berufen scheint. Die Schmelzarbeit des Hrn. Arnoud ist von äußerst kräftiger Nüance. Leider kann die Zeichnung diese Intensität nicht erreichen, warum eben versucht werden mußte, den Effekt zu vereinfachen, ohne in irgend etwas der Form zu schaden. Der Triton und die Nereidea tragen ersterer die schöne Vase Klagmann's, letztere den Centaur von Barye, beide Werke berühmter Künstler und zu gleicher Zeit Gründer des Centralvereins der schönen Künste.

The motto inscribed at the base of thecomposition and, above the cartouch supported by amorini bearing the name *Union centrale des Beaux-Arts appliqués à l'Industrie* allude to this Institution which has just started again full of life and splendour.

Mr L. A. Arnoux's enamel is very powerful in tone; as our engraving could in no way reproduce the intensity of colour, we have subdued the general harmony, but scrupulously respected the outlines of the composition.

The Nereid bears Klagmann's fine vase, the Triton, Barye's splendid Centaur, the works of two of the first founders of the Union Centrale.

XIX SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.
(EXPOSITION DE L'UNION CENTRALE.)

VASE DÉCORATIF,
PAR M. L. VILLEMINOT.

3084

La partie la plus importante et la plus caractéristique du vase que nous avons montré dans la 13e année de l'*Art pour tous*, page 1381, sont les deux anses composées de masques humains, munis de cornes volumineuses au milieu desquelles s'enroulent et s'enlacent deux serpents. Il importait, pour la parfaite compréhension du vase, de montrer l'une de ces anses et la feuille d'acanthe peu saillante qui lui donne naissance. La panse du vase se complète aussi par les rinceaux qui ne se voyaient qu'imparfaitement dans la première gravure.

Der wichtigste und zu gleicher Zeit charakteristischste Theil der Vase, welche im 13. Jahrgange der *Art pour tous*, Seite 1381, abgebildet ist, besteht unstreitig in den zwei Henkeln, aus Männerlarven, mit großen Hörnern begabt, zusammengesetzt, in deren Mitte sich zwei Schlangen in einander rollen. Zum besseren Begriffe dieser Vase war es nöthig, einen dieser Henkel, sowie die gering erhabene Laubverzierung wiederzugeben, von welchen sie ausgehen. Den Bauch der Vase vervollständigen gleichfalls Laubwerke, welche in der ersten Zeichnung nur unvollkommen vorgeführt werden konnten.

The most important characteristics of the vase given in the *Art pour tous* (13th year p. 1381) are unquestionably its handles, representing human masks with immense horns upon which two serpents twine their coils. We have thought necessary to give a clear comprehension of this ornamentation to show one of these handles and the slightly-raised acanthus leave from which it emerges.

The body of the vase displays arabesques but imperfectly reproduced in our former drawing.

COMPOSITION DE M. LAMEIRE.)

3090

Man erinnert sich gewiß der Reihe kunstvoller Zeichnungen, wo Herr Lameire, in einer der alljährlichen Pariser Bilderausstellungen, zu erkennen gab, wie er die Ausschmückung einer Kathedrale oder Pfarrkirche ersten Ranges versteht. Der fragliche Künstler bezeichnete diese Freskenmalereien, die seither in den Meisterwerken unserer Zeit einen der ersten Plätze einnehmen, mit dem Namen *Catholicon*; in der That waren die Wände seiner Kathedrale mit Szenen aus dem Alten und Neuen Testament bedeckt, und stellten den Katholicismus in Allem was nur erhaben, rührend und dramatisch ist, vor. Die Theile der vorliegenden Zeichnung gehören den Ausläufen der Kuppel an, von welchen kaum noch der vierte Theil wiedergegeben werden konnte; die Person auf dem stobenden Pferde ist der fürchterlichste der vier Reiter der Apokalypse; während der Tod sich auf der anderen Seite befindet. Mit diesen Figuren vereinigen sich dekorative Inschriften, verschiedene symbolische Verzierungen, sowie Engel und Propheten. In nächster Zeit sollen noch andere Bruchstücke dieser kunstvollen Arbeit Lameire's mitgetheilt werden.

No body has forgotten the splendid drawings sent to one of our annual exhibitions by Mr Lameire, which illustrated his manner of understanding the decoration of a cathedral or a first class parochial church. Our artist gave the name of *Catholicone* to this study of mural decoration, one of the chefs-d'œuvre of our time. And truly the walls of his cathedral were covered with scenes borrowed from the Old and New Testament and personifying Catholicism in all its sublimity, love and pathos. We show here about the fourth part of the pendentive of the cupola. The figure mounting a fiery steed is the fiercest of the four horsemen of the Revelation. Death is figured on the other sides. Ornamental inscriptions, symbolical ornaments, figures of angels, Prophets, etc., complete the decoration. We intend giving at an early date other specimens of this remarkable work of Mr Lameire.

On n'a pas oublié cette série de dessins remarquables où M. Lameire a montré, à l'un de nos Salons annuels, comment il comprenait la décoration d'une cathédrale ou d'une église paroissiale de premier ordre. L'artiste intitulait son étude de peinture murale, demeurée un des chefs-d'œuvre de dessin de notre époque, *le Catholicone*; et en effet, les murs de sa cathédrale étaient couverts de scènes de l'Ancien et du Nouveau Testament, et personnifiaient le catholicisme dans ce qu'il a de plus élevé, de plus touchant, de plus dramatique. La partie du monument que nous montrons ci-dessus appartient aux pendentifs la coupole; on n'en voit guère qu'un quart et le personnage monté sur un cheval fougueux est la Mort, le plus terrible des quatre cavaliers de l'Apocalypse, figurés sur chacun des côtés. A ces personnages se joignent des inscriptions *décoratives*, des ornements symboliques variés et des figures d'anges et de prophètes. Nous montrerons prochainement d'autres motifs de l'œuvre remarquable de M. Lameire.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. ENTRELACS ET DESSINS GÉOMÉTRIQUES.

(COMPOSITION DE C.-E. CLERGET.

3156

3157

3158

3159

Les dessins que nous montrons ici sont l'application d'une formule géométrique ayant pour base la division des deux surfaces élémentaires les plus simples, soit trois lignes égales donnant le triangle équilatéral coupé par une verticale descendant du sommet à la base /|\, soit quatre lignes égales donnant le carré parfait coupé par une ligne diagonale d'un angle à l'angle opposé [/]. — Cette première division de chacune des figures, pouvant se poursuivre indéfiniment, engendre deux sortes de réseaux qui deviennent le canevas d'une multitude de dessins. — Ces réseaux sont à l'état latent ou à l'état visible dans presque tous les dessins moresques ou arabes. — M. Clerget n'a fait que trouver les clefs de ce système de décoration que les fantaisies peuvent embellir sans rien changer à l'harmonie.

Die vorliegenden Zeichnungen sind die Anwendung einer geometrischen Formel, welche als Basis die Theilung zweier elementarischen Flächen der einfachsten Art besitzt, nämlich drei gleiche, das gleichseitige Dreieck bildende Linien, von einer von oben bis unten herabgehenden Senkrechten durchschnitten /|\, oder aus vier gleichen, das richtige Viereck abgebenden Linien, von einer Diagonalen von einem Winkel bis zum entgegengesetzten durchkreuzt [/]. Indem die erste Theilung jeder Figur sich unbegrenzt fortsetzen kann, erzeugt sie zwei Arten von Netze, welche den Canevas für eine Menge Zeichnungen abgibt. Diese Netze sind in fast allen maurischen oder arabischen Zeichnungen bald mehr, bald weniger sichtbar.

Wir verdanken Herrn Clerget die Schlüssel dieser Dekorationssysteme, welche die Eingebung beliebig verschönern kann, ohne in irgend etwas der Harmonie zu schaden.

These designs are aught else but the practical application of a geometrical formula based upon two elementary surfaces: the equilateral triangle intersected by a perpendicular drawn from an angle so as to fall on the central point of the opposite side /|\ and the square divided by a diagonal uniting the opposed angles [/].

This first division which may be followed up to any extent produces two kinds of tracery both giving an endless variety of patterns.

This process is found at a latent or visible state, in all the designs of the Arabs and Moors.

M. Clerget has discovered the key to this system of decoration which fancy may adorn without imparing its harmony.

14e Année. — N° 361 — 30 Juin 1875.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

(APPARTENANT A M. A. LEMAIRE, FABRICANT DE BRONZES.)

BUSTE DÉCORATIF EN BRONZE,

PAR M. EUGÈNE ROBERT.

Ce beau buste qui, au milieu d'autres produits de M. Auguste Lemaire, avait frappé notre attention à la dernière exposition de l'Union centrale des Arts appliqués à l'industrie, représente le triomphe allégorique de Vénus accompagnée des Amours. — Les dimensions en sont grandes : il mesure en hauteur 1m,25. L'exemplaire d'après lequel nous avons fait exécuter notre dessin est en bronze; mais nous croyons le buste de M. Eug. Robert susceptible de recevoir différents tons : bronze, argent et or. — Il s'agit même, si nous ne faisons pas erreur, de l'exécuter en marbre blanc, et il ne faut pas douter que cette œuvre d'art, ainsi traitée, ne produise un grand effet décoratif, disposée dans un salon, sur une gaîne de bon goût. — Nous souhaitons aussi qu'on en fasse des réductions en bronze.

We noticed this fine bust amongst many other articles sent by M. Auguste Lemaire at the last exhibition of the « Union centrale des Beaux-Arts appliqués à l'Industrie ». It represents the allegorical triumph of Venus accompanied by Amorini. The piece is large; it measures 50 inch. engl. Our drawing has been executed from a bronze specimen but we believe that bronze, silver, gold and metals of various tints could be most successfully applied to the ornamentation of M. Eugène Robert's bust. If we are not mistaken it is to be executed in white marble, thus sculptured and placed upon an elegant terminal, it would produce a great decorative effect in a suitable drawing-room.

VENVS · VICTRIX

Dieses schöne Brustbild, welches, inmitten anderer Kunstgegenstände des Herrn August Lemaire, unsere Aufmerksamkeit auf der letzten Ausstellung des Centralvereins der auf die Gewerbe anwendbaren Künste erregt hatte, stellt den allegorischen Triumph der Venus vor, von Amoretten begleitet. Die Eintheilungen sind ziemlich groß, denn es hat 1 M. 25 C. Höhe. Vorliegende Zeichnung ist nach der bronzenen Büste des Herrn Eug. Robert ausgeführt, welche wir aber für verschiedene Töne empfänglich glauben, wie Bronze, Silber und Gold. Wenn wir uns nicht täuschen, soll diese Büste selbst in weißem Marmor ausgeführt werden; dieser schöne Kunstgegenstand derartig behandelt, in einem Salon auf einem geschmackvollen Schaft aufgestellt, ist es unzweifelhaft, daß ihn ein großer dekorativer Effekt auszeichne. Wir wünschten gleichfalls, daß kleinere Modelle in Bronze verfertigt würden.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. ENTRELACS ET DESSINS GÉOMÉTRIQUES.

COMPOSITIONS DE C.-E. CLERGET.)

3189

3190

3191

3192

Ces dessins sont construits sur le réseau carré, selon la description que nous en avons donnée précédemment.

Diese Zeichnungen sind auf netzartigen Vierecken ausgeführt, von welchen schon neulich die Beschreibung gegeben worden ist.

These patterns are based upon the square tracery which we have mentioned in our preceeding numbers.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE. FLEURS ET PLANTES D'APRÈS NATURE.

DESSIN DE M. CL. SAUVAGEOT.

3224

Commencement d'une série de plantes d'après nature pouvant servir, en les ornemanisant, à des décorations variées. Vigne vierge, lierre, aristoloche et chèvre-feuille.

Anfang von verschiedenartigen natürlichen Blumen, welche vortheilhaft zu Ausschmückungen verwendet werden können: Jungferrebe, Epheu, Waldrebe und Geißblatt.

First example of a series of plants drawn from nature so as to serve as ornamental or decorative motives. Ivy-vine; Birthwort; Honey-suckle.

14e Année. — N° 370 — 15 Novembre 1875.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.
(HOTEL D'AUMALE A PARIS.)

PEINTURES MURALES
PAR J. MAZEROLLE.

3260

L'artiste nous montre dans ce sujet, exécuté à l'hôtel d'Aumale, à Paris, Vulcain donnant à Vénus les armes qu'il vient de forger pour Énée.

Venus von Vulkan die von ihm fur Aeneas geschmiedeten Waffen empfangend, ist der Gegenstand dieses Bildes, welches für das Hotel d'Aumale in Paris ausgeführt wurde.

Vulcan presenting to Venus the arms forged by him for Æneas, is the motive of the above composition which decorates the Duke d'Aumale's Mansion, Paris.

XIX° SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. ENTRELACS ET DESSINS GÉOMÉTRIQUES.

3275

3276

Construit sur le réseau triangulaire. | Nach Dreieckform zusammengesetzt. | Based upon the triangle-principle.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

PEINTURE MURALE.

LA GLOIRE CÉLESTE.

PAR M. ANT. SUBLET.

3283

Cette composition, qui se voit à la cathédrale de Belley, est exécutée d'après les procédés des Vénitiens, c'est-à-dire à l'huile, sur une préparation à la détrempe.

Veronèse peignait de cette façon, superposant des touches à l'huile sur des ébauches à la détrempe, traitées à la manière des décorations de théâtre. Plusieurs artistes de nos jours emploient ce mode de peinture.

Dieses in der Kathedralkirche von Belley sichtbare Bild ist nach venetianischer Verfahrungsweise hervorgebracht, das heißt in Oel auf einen wasserfarbigen Grund gemalt worden.

Veronese hat auf diese Weise gemalt, indem er die wasserfarbenen Skizzen in Oel vollendete, wie gewöhnlich die Theaterdekorationen behandelt werden. Mehrere noch lebende Künstler bedienen sich gleichfalls dieses Verfahrens.

This composition which is to be seen at the cathehral of Belley, France, is executed according to the Venetian process, *i. e.* an oil painting, on a distemper ground. Paolo Veronese when employing this process used to touch here and there with oil paint his distemper sketches when prepared like those of the scene painters. Several living artists employ also this process.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE. FLEURS ET PLANTES D'APRÈS NATURE.

DESSIN DE CL. SAUVAGEOT.

3291

Chèvre-feuille avant la fleur, grimpant le long d'un mur. | Geißblatt vor seinem Blühen, auf einer Mauer laufend. | Honey suckle before its blowth, creeping against a wall.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

GRAVURE EN MÉDAILLE.

LES ARMES DE PERSÉE,

PAR M. SOLDI.

3309

3308

3310

Ces compositions ingénieuses et savantes sont l'œuvre d'un prix de Rome: M. Soldi nous montre, dans cette panoplie, les armes de Persée, composées d'un bouclier, d'un casque et d'une épée. Le bouclier présente en relief Pégase résistant et se cabrant, tandis que le cavalier s'élance et le saisit aux naseaux. La poignée de l'épée est composée d'Andromède et du dragon qui la veut dévorer, et le cimier du casque montre Persée, armé en guerre, sur le cheval dompté et soumis, cette fois.

Diese geniale und kunstvolle Gegenstände sind die Arbeit eines Schülers der französischen Schule in Rom. Herr Soldi stellt in diesem Rüstzeuge die Waffen des Perseus, in einem Schilde, einem Helme und einem Schwerte bestehend, vor. Der Schild zeigt in Relief den sich bäumenden und widerspenstigen Pegasus, an welchem der Reiter emporspringt und sich in den Nasenlöchern festhält. Der Schwertgriff trägt Andromeda und den sie verschlingen wollenden Lindwurm; auf dem Helmschmuck ist der zum Kriege gerüstete Perseus auf dem gebändigten Pferde zu sehen, das ihm hier geduldig gehorcht.

We owe these clever and thoughtful compositions to a "Prix de Rome": in this panoply Mr Soldi shows Perseus' arms: a shield, a helmet and a sword.

The relief of the shield figures Pegasus resisting and rearing whilst the hero springs up and seizes it by the nostrils.

The hilt of the sword presents Andromeda and the dragon, and the crest shows Perseus armed and riding the winged horse now tamed and subdued.

15e Année. | N° 378 | 15 Mars 1876.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIE SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDE PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

HOTEL D'AUMALE, A PARIS.

PEINTURES MURALES,

PAR J. MAZEROLLE.

3357

Les deux sujets traités par M. Mazerolle sont empruntés à la mythologie. Celui-ci représente la dispute de Minerve et de Neptune pour donner un nom à la ville d'Athènes. Jupiter, Junon, Mercure et Vénus assistent aux débats.

Die Bilder des Herrn Mazerolle behandeln der Mythologie entlehnte Begebenheiten.

Das vorliegende stellt den Streit zwischen Minerva und Neptun vor, um der Stadt Athen einen Namen zu geben. Jupiter, Juno, Merkur und Venus wohnen der Debatte bei.

The two paintings of J. Mazerolle represent mythological subjecs. The above composition figures the contest between Pallas and Poseidon for the honour of presiding over the affairs of the city. — Zeus, Hera, Hermès and Aphrodité assist to the contest.

PARIS — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT — 113. — DES FOSSEZ, DIRECTEUR-GÉRANT

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE. FLEURS ET FRUITS D'APRÈS NATURE.

(DESSIN DE CL. SAUVAGEOT.)

3397

3398

Lierre d'été grimpant le long d'un mur. | Sommer-Epheu, einer Mauer entlang | Ivy climbing along a wall.

15e Année. N° 387 31 Juillet 1876.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.
ÉBÉNISTERIE D'ART.

MEUBLE A TROIS CORPS, EN POIRIER,
PAR M. SAUVREZY.

E. TOMASZKIEWICZ. EX

3425

Parmi les ébénistes modernes M. Sauvrezy est pour ainsi dire le seul qui ait su lutter avec les meubles de fabrication ancienne. S'il n'offre pas toujours dans ses productions l'ampleur et la verve de ceux-ci, il les dépasse souvent par le fini et le précieux de l'exécution. Le meuble à trois corps ci-dessus vient confirmer notre dire.

Unter den Kunsttischlern unserer Tage ist es so zu sagen nur allein Herrn Sauvrezy gelungen, die Vollkommenheit der alten Möbel nachzuahmen. Wenn er auch manchmal ihren Schwung und ihre Großartigkeit nicht erreicht, übersteht er sie andererseits durch seine feine und geschickte Ausführung. Das vorliegende Möbel kann uns nur in dieser Meinung bestätigen.

Mr Sauvrezy is, we might say, the only modern cabinet-maker who has succeeded in competing with the craftsmen of olden times. If his works do not always show the ampleness and freedom of the masters of olden times, he surpasses them very often by the finish and delicacy of workmanship as the above specimen fully shows.

PARIS. — Impr. J. CLAYE. — A. QUANTIN et Cie, rue St-Benoît. — [1229] — DES FOSSEZ, DIRECTEUR-GÉRANT.

XIXe SIÈCLE. — ART FRANÇAIS CONTEMPORAIN.

COMMODE EN VERNIS SUR PAILLON,

PAR MM. LIPPMANN FRÈRES.

(A L'EXPOSITION DE L'UNION CENTRALE DES BEAUX-ARTS APPLIQUÉS A L'INDUSTRIE.

The piece of furniture here reproduced is a real specimen of the cabinet work of the XVIIIth century. The grace, lightness and coquetish charm of the finest works of the time are so well imitated that it may be questioned whether it is modern. At first sight, we supposed it was a clever restoration, but we were quite wrong; copperwork, paintings etc., the whole is MM. Lippman original work. — The entire piece is coated with the celebrated "vernis Martin" with spangles. This process being only applied to small articles such as jewel caskets, needle cases and the like, in our opinion, the artists must be praised for having extended it to large pieces of furniture. The "camaïeu" paintings are of a dark bluish-green on a ground of red gold, with arabesque borders in various colours. The gilt bronzes are light coloured so as to come out on the warm and deeper tints of the gold.

Das vorliegende Möbel scheint ein lebendiges Andenken des achtzehnten Jahrhunderts zu sein. Es besitzt den Geschmack, die Leichtigkeit, die Koketterie aller schönen Möbel dieser Epoche, und frägt man sich unwillkürlich, nach seiner längeren Betrachtung, ob es auch wirklich ein modernes Möbelstück sei. Wir glaubten vorerst irrthümlich eine geschickte Ausbesserung vor uns zu haben, aber sind Beschläge und Malereien wirkliche Leppmann'sche Arbeiten. Das Möbel ist vollkommen mit einem Lack, Martin sur paillon benannt, bedeckt, welche Lackirung unsere Vorfahren meist nur für kleinere Gegenstände, wie Schmuckkästchen, Etuis u. s. w. verwendeten. Wir beglückwünschen die Künstler, diesem Verfahren eine so große Ausdehnung gegeben und selbst auf Möbelstücke angewendet zu haben. Die Malereien in Camaïeu sind dunkel blaugrün auf goldrothem Grunde, von Zierathen und Arabesken in verschiedenerlei Farben umgeben. Die vergoldeten Messingbeschläge sind etwas heller gehalten, um lichtvoll vom dunklen und goldrothen Grunde abzustechen.

3454

Le meuble que nous reproduisons semble un souvenir vivant du XVIIIe siècle. Il a la grâce, la légèreté, la coquetterie des beaux meubles de cette époque, et l'on se demande, même après l'avoir longuement examiné, si l'on est bien en présence d'une œuvre moderne. — Nous avions cru d'abord à une habile restauration. Nous étions dans l'erreur; cuivres et peintures sont bien des œuvres originales de MM. Lippmann. — Le meuble est entièrement revêtu de vernis-Martin sur paillon, et ce procédé n'étant guère employé par les anciens que pour de tout petits objets, des objets précieux, tels que coffrets à bijoux, étuis, etc., etc., on doit féliciter, il nous semble, les artistes qui ont su donner une plus grande extension au procédé et l'appliquer à des objets mobiliers. — Les peintures en camaïeu sont vert-bleu foncé sur un fond général d'or rouge; elles sont encadrées d'ornements et d'arabesques de couleurs variées. — Les cuivres dorés sont tenus dans une gamme claire afin de se détacher en lumière sur le ton foncé et chaud de l'or.

15e Année. — N° 396 — 15 Décembre 1876.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE. FLEURS ET PLANTES D'APRÈS NATURE.

(DESSIN DE CL. SAUVAGEOT.)

E. Godard

3489 3490 3491

La figure centrale montre un pavot, plante aussi sculpturale que l'acanthe; — à droite et à gauche sont deux plantes à tiges rêles dont l'une, le coquelicot, a été fréquemment employée au xve siècle dans la décoration peinte ou sculptée.

Die mittlere Figur zeigt eine Mohnblume, welche in Nichts den Bärenklauen zurücksteht; rechts und links stehen zwei Pflanzen mit dünnen Stäbchen, von denen die eine, die Klatschrose, häufig im 15. Jahrhundert von Malern und Bildhauern in ihren Zierathen angewandt worden ist.

The central figure presents a poppy, a plant quite as sculptural as the acanthus—on both sides are shown two slender stemmed plants, one of which, the coquelicot, has been frequently used by the painters and sculptors of the xvth century.

PARIS. — Impr. J. CLAYE. — A. QUANTIN et Ce, rue Saint-Benoît. — [1657] — DES FOSSEZ, DIRECTEUR-GÉRANT.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.
SCULPTURE.

VASE DÉCORATIF EN MÉTAL,

PAR M. LÉON CHÉDEVILLE.

(Exposition de l'Union centrale des Beaux-Arts appliqués à l'Industrie, année 1875.)

E. TOMASZKIEWICZ, EX.

3523

Le modèle en plâtre de ce vase a figuré l'an dernier à l'Exposition des Beaux-Arts appliqués à l'Industrie, au palais des Champs-Élysées. Le jury lui a décerné la médaille d'or de la première section, et l'éloge de ses qualités artistiques et décoratives a été fait dans le rapport général et dans le rapport de la section où il était classé. Cela suffit pour que nous n'hésitions pas à le publier. (Acquis par la ville de Paris.)

Das Gypsmodell dieser Vase war vergangenes Jahr auf der Ausstellung der gewerblichen schönen Künste im Industriepalast der Elysäischen Felder zu sehen. Die Jury hat ihr die goldene Medaille der ersten Abtheilung zuerkannt, und das Lob ihrer künstlerischen und dekorativen Eigenschaften ist sowohl im allgemeinen als im Abtheilungsbericht ausgesprochen worden. Es ist dies ein Grund, sie der Veröffentlichung würdig zu glauben. (Von der Stadt Paris angekauft.)

The plaster cast of the above vase was exhibited last year at the "Exposition des Beaux-Arts appliqués à l'Industrie in the Palace of the Champs Elysées". It won the gold medal of the first section in which it figured, and both the reports of the central and sectional juries praised its artistical as well as its ornamental qualities — we need not therefore hesitate in presenting it to our subscribers. (Bought by the City of Paris.)

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

ART DÉCORATIF.

UN CHAR TRIOMPHAL.

COMPOSITION DE M. JAC-GALLAND FILS.

3527

E. TOMASZKIEWICZ, ARCH. EX.

Cette composition montre un des programmes du cours supérieur d'art décoratif professé à l'École des Beaux-Arts par M. Galland P. V.

Nous compléterons cette étude dans une seconde page, en montrant le harnachement des coursiers.

Diese Zeichnung stellt eines der Programme des höheren Cursus der decorativen Kunst vor, welche Herr Galland in der École des Beaux-Arts in Paris lehrt.

Wir werden diese Studie durch ein zweites Blatt mit dem Roßgespann vervollständigen.

We have borrowed the above composition from one of the programs of M. Galland' superior course of Lectures upon Decorative Art, at the "Ecole des Beaux-Arts". In one of our next numbers, we shall complete this study by a design showing the coursers in full harness.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

(SALON DE 1876)

LA FILLEULE DES FÉES,

COMPOSITION DE M. MAZEROLLE.

LA FILLEULE DES FÉES

CH. KREUTZBERGER & E. TOMASZKIEWICZ. EX.

Cette belle composition, peinte par un de nos plus habiles artistes contemporains, a figuré à l'Exposition de 1876. Tout le monde se souvient de l'heureux effet qu'elle produisit au milieu du salon d'honneur, et il serait tout à fait superflu d'en faire l'éloge. — L'œuvre de M. Mazerolle, déposée à la manufacture nationale des Gobelins, est destinée à être reproduite en tapisserie. — Mais quand verrons-nous cette reproduction, qui, d'après l'estimation de M. Alfred Darcel, demandera au moins cinq années d'un travail assidu ?

Diese schöne Composition, von einem unserer geschicktesten zeitgenössischen Künstler gemalt, bildete einen Gegenstand der Ausstellung von 1876. Alle Jene, welche sie besuchten, werden sich gewiß des herrlichen Effektes erinnern, den dieses Bild inmitten des Ehrensalons hervorbrachte, und wäre es unnöthig, dessen Lob zu wiederholen. Das Kunstwerk des Herrn Mazerolle wird in der Manufaktur der Gobelins aufbewahrt, um als Tapete nachgeahmt zu werden. Nach der Aussage des Herrn Alfred Darcel, Direktors dieser Manufaktur, wird aber diese Arbeit wenigstens fünf Jahre voller Thätigkeit verlangen.

This fine painted composition due to one of our most clever contemporary artists figured at the exhibition 1876. We need not recal the sensation it produced in the " Grand Salon ,, nor have we to praise it. The painting of Mr Mazerolle is now at the national manufacture of the Gobelins to serve as a model for a tapestry — that is to say it is shut up for a long time; — according to Mr A. Darcel, the director of this public manufacture it will require at least five years of continuous and interrupted work to execute it.

16e Année. — N° 411 — 31 Juillet 1877.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. (SALON DE 1877.)

CADRE D'ARGENT REPOUSSÉ ET CISELÉ, PAR M. L. FALIZE FILS.

3589

Le portrait en émail limousin qui a motivé ce cadre d'un goût exquis et d'une exécution si parfaite, est de M. Claudius Popelyn : il représente Gaston de Foix, duc de Nemours, neveu du roi Louis XII, gouverneur du Milanais. — Le cadre est ciselé en haut-relief.

A gauche, la France, en deuil et pleurant la mort de Gaston, s'appuie sur son épée; à droite, la Victoire prête à reprendre son vol, le couronne de lauriers.

Das Portrait aus Limousiner Emaille, von einer geschmackvollen und bestens ausgeführten Rahme umgeben, ist von Herrn Clovius Popelyn verfertigt worden. Es stellt Gaston von Foix vor, Herzog von Nemours, Neffe des Königs Ludwig XII., Statthalter von Mailand. Die Rahme ist in erhabener Arbeit cifelirt.

Man sieht links das Sinnbild Frankreichs, in Trauer und den Tod Gastons beweinend; rechts die Siegesgöttin mit dem Lorbeerkranz, um Ruhm zu spenden.

The Limoges enamel for which this frame so exquisite as regards taste and so perfect as regards execution was made is due to Mr Claudius Popelyn. It represents Gaston de Foix, duke of Nemours, nephew to Louis XII and governor of the Milanese. The frame is chiselled in alto-relievo; on the left, France in mourning and bewailing the Death of Gaston, leans on her sword; on the right, Victory ready to take her flight, crowns the hero with a wreath of laurel.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.

FEUILLAGES ET PLANTES D'APRÈS NATURE.

DESSIN DE CL. SAUVAGEOT.)

3612

La bryone appartient à la famille des cucurbitacées et se rencontre très-fréquemment. — Il est peu de plantes aussi décoratives et dont la feuille soit aussi finement découpée et modelée.

Die Zaunrübe gehört zur Farmilie der Kürbisse und wird sehr häufig gefunden.

Sie gehört zu den wenigen ausschmuckreichen Pflanzen, welche fein ausgeschnittene und modellirte Blätter besitzen

The bryony, a plant belonging to the cucurbitacæ, is often met with in the woods and hedges. Few plants are as decorative as this one, and present a foliage so delicately incised and modelled.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. PLANTES D'APRÈS NATURE. — ARISTOLOCHES.

(DESSIN DE CL. SAUVAGEOT.)

3652

Cette plante grimpante est en général très-décorative et par la forme et par le ton vert du feuillage. Notre dessin montre des aristoloches grimpant le long d'un mur.

Diese Schlingpflanze ist sowohl durch ihre Form als durch das frische Grün ihrer Blätter besonders zu Ausschmückungen geeignet. Vorliegende Zeichnung stellt diese Waldrebe eine Mauer emporlaufend vor.

This creeper is generally very ornamental both on account of the shape and the bright green of its foliage. Our design shows aristolochia creeping upon a wall.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE. FEUILLAGES ET PLANTES D'APRÈS NATURE.

(DESSIN DE CL. SAUVAGEOT.)

3686

Houblon grimpant le long d'un mur. La feuille offre quelque similitude avec celle de la vigne et se silhouette très-gracieusement; le modelé en est à la fois puissant et varié.

Hopfenranken an einer Mauer. Das Blatt besitzt einige Aehnlichkeit mit den Weinblättern und zeichnet sich auf die gefälligste Weise ab. Die Modelirung ist ebenso ausdrucksvoll als verschieden.

Hop climbing against a wall. The outlinees of the foliage which is not without some resemblance with the vine leaves, is very gracious, and its modelling is altogether varied and firm.

17e Année. N° 438 15 Septembre 1878.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

MANUFACTURE DES GOBELINS.

TENTURE MURALE,

PAR M. CH. LAMEIRE.

Notre gravure est la reproduction du modèle de tenture que l'on exécute présentement aux Gobelins, dans les ateliers de la Savonnerie. Cette tenture doit être placée au Panthéon dans l'un des transepts de l'édifice, derrière l'autel de sainte Geneviève, dont elle symbolise le courage et la charité.

Les ornements, d'un beau dessin et d'une mâle vigueur, se détachent sur un fond rouge foncé. Les armes de la ville de Paris occupent le milieu d'un écusson disposé au centre de la composition avec la devise : Pro patria. La base est une sorte de lambrequin, orné de guirlandes, de grecques et de fleurons.

Une autre tenture sur fond bleu, et dont les motifs sont différents, fera pendant à celle-ci, derrière l'autel de la Vierge, dans le transept opposé.

Un dessin à l'aquarelle et réduit de cette belle composition de M. Lameire figure à l'Exposition générale. Nous laissons à d'autres le soin de faire l'éloge de ce remarquable dessin, un des plus habiles qu'ait exécutés son auteur.

Our engraving reproduces the model of a hanging which is in course of execution at the Gobelins in the Savonnerie workshops. This hanging is intended for the Pantheon; it will be placed in one of the transepts of the church behind the altar of Sa-Geneviève whose courage and charity it symbolises.

The ornaments well designed and of a bold character stand out upon a deep red ground. The coat of arms of the City of Paris is placed in the middle of an escutcheon occupying the central part of the composition, under it upon a bandlet is inscribed the device : Pro Patria. At the base is figured a scalloped ornament decorated with garlands, fretwork and flowers.

Another hanging with a blue ground and a quite different ornamentation will make the counterpart of this one; it will be placed in the opposite transept, behind Our Lady's altar.

A water-colour drawing on a reduced scale of this fine composition due to Mr Lameire figures at the Universal Exhibition; — we leave to others to give due praise to this remarkable design, one of the best the artist ever executed.

Diese Zeichnung ist das Modell eines Wandteppichs, welcher gegenwärtig in den Gobelins (Arbeitssaal der Savonnerie) ausgeführt wird. Dieser Wandteppich soll im Pantheon aufgehangen werden, und zwar in einem der Seitengänge hinter dem Altare von Sankt Genofeva, deren Muth und Mildthätigkeit das Bild symbolisirt.

Die Ornamente dieser schönen und kraftvollen Zeichnung stehen auf einem dunkelrothen Grunde hervor. Das Wappen der Stadt Paris ist in der Mitte eines Schildes angebracht, das den Sinnspruch Pro patria trägt.

Der untere Theil besitzt Guirlanden, griechische Ornamente und andere Zierathen.

Ein anderer Wandteppich auf blauen Grunde mit verschiedener Zeichnung wird das Gegenstück bilden, und hinter dem Altare der heil. Jungfrau und im entgegengesetzten Seitengange seinen Platz finden.

Ein verkleinertes Aquarell dieser schönen Composition des Herrn Lameire ist in der Ausstellung zu sehen. Wir überlassen es Anderen, diese bemerkenswerthe Zeichnung zu beurtheilen, welche eine der geschicktesten Arbeiten des Künlers vorstellt.

PARIS. — Impr. J. CLAYE. — A. QUANTIN et Cie, rue Saint-Benoît. — [1319] — DES FOSSEZ, DIRECTEUR-GÉRANT.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.
SALON DE 1877.
(APPARTIENT AU PRINCE DE BÉARN VIANA.)

3974

PANNEAU D'ORFÈVRERIE
EN OR REPOUSSÉ ET ARGENT CISELÉ
PAR LUCIEN FALIZE FILS.

MARGARITA · VALESIA · REG · NAV

1492–1549

Le riche cadre dont nous avons publié le pendant l'année précédente est dédié à Marguerite de Valois, sœur de François Ier et reine de Navarre. — Nous avions omis, à propos du cadre de Gaston de Foix, de citer M. Honoré, l'habile ciseleur qui l'a repoussé. Nous réparons cet oubli en le nommant aujourd'hui avec M. Brateau.

Diese schöne Rahme, deren Gegenstück wir vergangenes Jahr gebracht haben, ist der Schwester Franz I., Marguerite von Valois, Königin von Navarra, gewidmet. Wir hatten bezüglich der Rahme des Gaston de Foix vergessen, den geschickten Künstler Herrn Honoré zu erwähnen, welcher sie aufgetrieben hat. Es soll dies heute nicht wieder geschehen, und nennen daher Herrn Brateau.

This rich frame whose counterpart we have published last year, is dedicated to Marguerite de Valois, sister of Francis the first and queen of Navarra. When we reproduced the frame of Gaston de Foix we forgot to mention the name of Mr Honoré, the clever chiseller who executed it. — We make amends for our forgetfulness and not to repeat it, we state that the above is due to Mr Brateau.

18e Année. — N° 465 — 31 Octobre 1879.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

MARGUERITE DE FOIX, DUCHESSE DE BRETAGNE.

TABLEAU D'ORFÈVRERIE

AUX DEUX TIERS D'EXÉCUTION.

L. FALIZE FILS, ORFÈVRE. — L. CHEDEVILLE, SCULPTEUR.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

LA SCIENCE ET LES ARTS. — ALLÉGORIE,

PAR M. EUG. GUILLAUMÉ, STATUAIRE.

L'ornementation par M. Léon Chédeville, sculpteur

BAS-RELIEF EN BRONZE, DISPOSÉ AU-DESSUS DE LA PORTE D'ENTRÉE DE LA LIBRAIRIE CH. DELAGRAVE, A PARIS.

4168

19e Année. — Nº 478 — 15 Mai 1880.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
EDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

(MM. LAMBERT ET CHEVIGNARD.)

CHEMINÉE SCULPTÉE ET PEINTE, AU CHATEAU D'AZAY-LE-RIDEAU.

2224

Le merveilleux château d'Azay, un des chefs-d'œuvre d'architecture de la Renaissance, semble avoir habilement inspiré les auteurs modernes de cette cheminée.

Elle ne le cède en rien aux décorations de cet édifice, et attire l'attention autant par la beauté des formes que par l'éclat harmonieux des tons.

Das wunderreiche Schloß von Azay, bekanntlich eines der Meisterwerke der Renaissanz-Architektur, scheint unsere moderne Künstler auf glückliche Weise in dieser Kaminbekleidung inspirirt zu haben. Sie giebt den in diesem Schlosse ausgeführten Dekorationen durchaus nichts nach, und verdient durch die Schönheit ihrer Formen, als auch durch die Harmonie der Töne, die ihr gespendete Aufmerksamkeit.

The splendid «château» of Azay-le-Rideau, one of the «chefs-d'œuvre» of French Renaissance architectural art, seems to have thoroughly inspired the modern designers of the above chimney-piece. As regards decorative effect it is quite at par with the ornamentation of olden times, and claims attention both for the beauty of its design and harmonious brightness of its toning.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.

ORFÈVRERIE.

VERRE A BIÈRE ET BOUGEOIR,

PAR M. F. BOUCHERON.

— EXPOSITION DE 1878 —

Le verre à bière disposé dans la partie supérieure de cette page est gravé à plusieurs places. Le récipient en cristal repose dans une gaine en argent et en or, empruntée au style oriental, et ornée çà et là de fleurs variées, de médaillons ajourés en émaux multicolores et transparents, rehaussés en blanc.

Ce beau et riche objet et son pendant sont disposés sur un plateau de forme ovale et à contours, au centre duquel s'élève le broc, d'un travail non moins remarquable.

On regrette que cette dernière pièce n'ait pu figurer à l'Exposition de 1878, où elle eût complété un ensemble digne, à tous égards, du spécimen que nous montrons ici.

Le Bougeoir, œuvre charmante et délicate s'il en fut, est exécuté entièrement en or et composé de sortes de ferrures qui, en s'entre-croisant d'une façon ingénieuse, soutiennent deux cristaux de roche. La bobèche devient à peine visible, en raison d'un poli vraiment prodigieux, qui n'enlève rien, toutefois, à la netteté du travail de l'orfèvre, et lui laisse toute son importance décorative.

Ni la gravure ni une description servile ne pourraient donner une idée bien exacte de ces deux belles pièces d'orfèvrerie: il faut les contempler et les manier pour se rendre compte de leur éclat et de leur perfection de main-d'œuvre.

The crystal bierglass figured here is partly engraved. It is encased in a silver and gold mounting whose design is borrowed from oriental art, ornamented here and there, with openworked flowers and medalions, consisting of various transparent coloured enamels enhanced with withe touches.

This fine and gorgeous article and its counterpart are placed upon an oval shaped tray, upon which stands the jug whose workmanship is quite as remarkable.

It is much to be regretted that this jug did not figure at the 1878 Exhibition as it would have completed a whole, at all points of view at par with the article figured above.

The chamber-candlestick, a most delicate and charming piece of goldsmith's work if there are any, is executed entirely in gold, and consists of interlacings which most cleverly disposed support two rock crystal piece. The socket is pardly visible on account of its marvellous polish which however impairs in no way the purity of the goldsmith's work and is decorative character.

The most accurate drawing and most lengthy description would fait to give an exact idea of these two splendid pieces of goldsmithery: one must see and handle them to be able to judge of their value and of the perfection of the workmanship.

G. Bénédite del. L. Dumont sc.

4231

G. Bénédite del. L. Dumont sc.

4232

Das oben auf dieser Seite vorgeführte Bierglas ist an mehreren Stellen gravirt. Die Glocke aus Kristall ruht in einem Behälter aus Silber und Gold, dem orientalischen Style entliehen, und hin und wieder mit verschiedenartigen Blumen und durchbrochenen Medaillons aus buntfarbiger und durchsichtiger Email, durch weiß gehoben, verziert.

Dieser schöne und reiche Gegenstand und sein Gegenstück stehen auf einem Aufsatz von ovaler Form mit Rand, in dessen Mitte sich der Krug von nicht weniger schöner Arbeit erhebt.

Es ist bedauernswerth, daß dieses Stück auf der Weltausstellung von 1878 nicht ausgestellt war, wo es sicher seinen wahren Platz gefunden hätte.

Der unter ihm befindliche Leuchter, gleichfalls eine kunstvolle und feine Arbeit, ist ganz aus Gold verfertigt und besteht aus einer Art Stangen, welche sich auf geschickte Weise kreuzen und die zwei kristallene Einsätze halten. Die Dille ist durch ihre tadellose Politur kaum sichtbar, und schadet in keiner Beziehung der Goldschmiedearbeit oder den Zierathen im Allgemeinen.

Weder die Zeichnung noch eine ausführliche Beschreibung können eine genaue Idee von dem Reichthum dieser beiden Goldschmiedearbeiten wiedergeben; man muß sie sehen und prüfen, um sich von ihrer kunstvollen Ausführung zu überzeugen.

ART POUR TOUS

ART HÉRALDIQUE

ARMOIRIES DES PRINCIPALES VILLES DE FRANCE

XIXe SIÈCLE. — ART HÉRALDIQUE. ARMOIRIES DES PRINCIPALES VILLES DE FRANCE.

AGEN (Lot-et-Garonne). — Parti : au 1, de gueules, à l'aigle essorante d'argent, tenant dans ses serres une légende de meme, sur laquelle est écrit : Agen, de sable ; au 2, du 1er émail, à la tour crenelée de quatre pièces, donjonnée de trois tourelles couvertes et girouettées d'or ; ouverte et maçonnée du 3me.

AJACCIO (Corse). — D'azur, à la colonne sommée d'une couronne antique ; accostée de deux lions affrontés d'argent ; le tout soutenu d'une terrasse de sinople.

ALBI (Tarn). — De gueules, à la tour crénelée de quatre pièces, ouverte de deux portes, les herses levées, d'argent ; sommée d'une croix archiépiscopale d'or, au léopard, brochant la croix, de même, les pattes posées sur les créneaux ; le tout accompagné en chef, à dextre d'un soleil du 3me et à senestre d'une lune en décours du 2me.

ALENÇON (Orne). — D'azur, à l'aigle éployée, d'or.

ALGER (Algérie). — Coupé : d'azur, à l'aigle de l'empire français ; sur sinople, au croissant montant d'or, accompagné de trois étoiles de même, 2 en chef, 1 en pointe.

AMIENS (Somme). — De gueules, à un alisier d'argent, entrelacé en cercle, au chef cousu de France ancienne (qui est d'azur, semé de fleurs de lis d'or).

ANGERS (Maine-et-Loire). — De gueules, à une clef en pal d'argent, au chef cousu d'azur, chargé de deux fleurs de lis en fasce, d'or.

ANGOULÊME (Charente). — De France ancienne, à la bande componnée de 6 pièces, d'argent et de gueules ; brochante.

ANNECY (Haute-Savoie). — De gueules, à une truite d'argent, marquetée de sable et du champ, posée en bande.

ARRAS (Pas-de-Calais). — D'azur, à la fasce d'argent, chargée de trois rats passants en fasce de sable ; accompagnée, en chef, d'une mitre d'or ; en pointe, de deux crosses adossées et passées en sautoir, de même.

AUCH (Gers). — Parti : au 1, de gueules, à l'agneau pascal couché, la tête contournée d'argent, la croix d'or supportant une bannière d'azur chargée d'une croisette du 3me ; au 2 du 2me, au lion du 1er, armé de sable.

AURILLAC (Cantal). — De gueules, à trois coquilles d'argent, 2 et 1 ; au chef cousu de France moderne (qui est d'azur, à trois fleurs de lis en fasce d'or).

AUXERRE (Yonne). — D'azur, billeté d'or, au lion brochant de même, armé, lampassé de gueules.

AVIGNON (Vaucluse). — De gueules, à trois clefs d'or, posées en fasce, rangées en pal.

BAR-LE-DUC (Meuse). — D'azur semé de croisettes recroisetées, au pied fiché d'or ; à deux bars adossés et brochants de même.

BEAUVAIS (Oise). — De gueules, au pal alésé, patté en chef, fiché en pointe, d'or.

BELFORT (Haut-Rhin). — D'azur, à une tour crénelée de 4 pièces, donjonnée d'une couverte, d'or ; ouverte du champ, maçonnée de sable, girouettée d'argent ; accostée à dextre d'un B, à senestre d'une F du 2me.

BESANÇON (Doubs). — D'or, à l'aigle éployée de sable, tenant dans ses serres deux colonnettes de gueules.

BLOIS (Loir-et-Cher). — D'azur, à une fleur de lis d'or.

BORDEAUX (Gironde). — De gueules, au château sommé de cinq tours couvertes et girouettées d'argent, ouvert du champ, maçonné et ajouré de sable ; surmonté d'un lion passant d'or ; et soutenu d'une onde de sinople ; à un croissant du second émail, brochant sur l'onde ; au chef cousu de France ancienne.

BOURG (Ain). — Parti : de sinople et de sable, à la croix tréflée (ou de Saint-Lazare) d'argent, brochante.

BOURGES (Cher). — D'azur, à trois moutons d'argent, accornés de sable, accolés de gueules, clarinés d'or, posés, 2 et 1 ; à la bordure engrelée du 4me ; au chef cousu de France ancienne.

CAEN (Calvados). — Coupé : de gueules et d'azur, à trois fleurs de lis d'or ; 2 et 1.

CAHORS (Lot). — De gueules, au pont à cinq arches ouvertes du champ, surmonté de cinq tourelles couvertes, d'argent ; maçonnées de sable, ajourées de même ; chaque tourelle surmontée d'une fleur de lis d'or, le tout soutenu d'ondes du 2me.

CARCASSONNE (Aude). — D'azur, au portail de ville, flanqué de deux tours couvertes et girouetté d'or, ouvert, ajouré et maçonné de sable, la porte hersée et surmontée d'un écusson de gueules, chargé d'un agneau pascal d'argent ; à la bordure de France ancienne.

CHALONS-SUR-MARNE (Marne). — D'azur, à la croix d'argent, cantonné de quatre fleurs de lis d'or.

CHAMBÉRY (Savoie). — De gueules à la croix d'argent, accompagnée, au premier canton, d'une etoile de même.

CHARTRES (Eure-et-Loir). — De gueules, à trois besants d'argent, 2 et 1 ; chacun, denché de cinq pièces à dextre, chargé d'une fleur de lis à senestre, en cœur de trois tourteaux en pal, et d'une sorte de figure hiéroglyphique, le tout de sable ; au chef cousu de France moderne.

CHATEAUROUX (Indre). — D'argent, au château de gueules, girouetté d'or ; ouvert et ajouré du champ.

CHAUMONT (Haute-Marne). — Parti : au 1, de gueules, à une demi-escarboucle fleurdelisée d'or, mouvante du flanc senestre de la partie ; au 2 d'azur, à la bande d'argent, accostée de quatre cotices, deux à dextre, deux à senestre ; potencées, contre-potencées du 2me émail ; au chef cousu de France moderne.

CLERMONT-FERRAND (Puy-de-Dôme). — D'azur, à la croix de gueules bordée d'or, cantonnée de quatre fleurs de lis de même.

DIGNE (Basses-Alpes). — D'azur, à une fleur de lis d'or en cœur, accompagnée à dextre et à senestre de deux L affrontées d'argent, d'une croisette de gueules en chef et d'un D du 2me émail en pointe.

DIJON (Côte-d'Or). — De gueules, au chef parti ; au 1 de France ancienne, à la bordure componée d'argent et du champ (pour Bourgogne moderne) ; au 2 bandé d'or et d'azur, à la bordure du premier (qui est Bourgogne ancienne).

DRAGUIGNAN (Var). — De gueules, au dragon d'argent.

ÉPINAL (Vosges). — De sable, à cinq chevrons d'argent, les deux premiers écimés ; au chef échiqueté de deux traits, du 2me et du 1er émail.

ÉVREUX (Eure). — De France moderne, à la bande componée de six pièces, d'argent et de gueules, brochante.

FOIX (Ariège). — D'or, à trois pals de gueules.

GAP (Hautes-Alpes). — D'azur, à la tour d'or, crénelée de cinq pièces, donjonnée de quatre ; ouverte, ajourée et maçonnée de sable.

GRENOBLE (Isère). — D'or, à trois roses de gueules, 2 et 1.

GUÉRET (Creuse). — D'azur, à trois peupliers de sinople, terrassés de même au cerf passant d'or, brochant sur le tout.

LAON (Aisne). — D'azur, au chef d'argent, chargé de trois merlettes en fasce de sable.

LAVAL (Mayenne). — De gueules, au léopard lionné d'or.

LILLE (Nord). — De gueules, à une fleur de lis d'argent.

LIMOGES (Haute-Vienne). — De gueules, au buste de saint Martial auréolé d'or, accosté des lettres gothiques S à dextre, M à senestre, de même ; au chef cousu de France moderne.

LONS-LE-SAULNIER (Jura). — Écartelé, au 1, d'azur, à une N surmontée d'un soleil d'or ; au 2, du premier à la bande du second ; au 3, de gueules, au cor d'argent ; au 4, d'or plein.

LYON (Rhône). — De gueules, au lion d'argent, tenant de sa patte senestre une épée haute, de même ; au chef cousu de France moderne.

MACON (Saône-et-Loire). — De gueules, à trois annelets d'argent, 2 et 1.

LE MANS (Sarthe). — D'or, à la croix de gueules, chargée vers le chef d'une clef d'argent et de trois chandeliers d'église de même, 1 à dextre, 1 à senestre, l'autre en pointe ; au chef de France moderne.

MARSEILLE (Bouches-du-Rhône). — D'argent, à la croix d'azur.

MELUN (Seine-et-Marne). — D'azur, à sept besants d'or, 3, 1, 3 au chef de même.

MENDE (Lozère). — D'azur, à l'M gothique d'or, surmontée d'un soleil de même.

MÉZIÈRES (Ardennes). — De gueules, à l'M d'argent, accompagnée en chef de deux rateaux d'or, en fasce.

MONTAUBAN (Tarn-et-Garonne). — De gueules, au saule terrassé, étêté d'or, aux six branches sans feuilles, trois à dextre, trois à senestre, au chef cousu de France moderne.

MONT-DE-MARSAN (Landes). — D'azur, à deux clefs adossées d'argent, les pennetons vers la pointe, les anneaux entrelacés.

MONTPELLIER (Hérault). — D'azur, à une Notre-Dame de carnation, habillée d'une robe de gueules et d'un manteau d'azur ; assise sur un trône antique d'or, tenant à senestre l'enfant Jésus du 2me ; le tout accompagné, en chef, à dextre d'un B, à senestre d'une M gothiques d'argent ; en pointe d'un écusson de même, chargé d'un tourteau du 3me.

MOULINS (Allier). — D'argent, à trois croisettes ancrées de sable, 2 et 1 ; au chef de France ancienne.

NANCY (Meurthe-et-Moselle). — Coupé : au 1, d'or, à la bande de gueules chargée de trois alérions d'argent ; au 2 du même, au chardon tigé et feuillé de sinople, fleuri du 2me émail.

NANTES (Loire-Inférieure). — De gueules au navire d'or, équipé d'hermine, voguant sur des ondes au naturel ; au chef de Bretagne ; qui est d'hermine.

NEVERS (Nièvre). — D'azur, billetté d'or, au lion de même, armé et lampassé de gueules, brochant.

NICE (Alpes-Maritimes). — D'argent, à une aigle de gueules, posée sur trois rochers de sable, mouvents d'une onde d'azur.

NIMES (Gard). — De gueules, au palmier de sinople, terrassé de même ; au crocodile contourné d'azur, colleté et enchaîné d'or ; aux mots, col à dextre du fût, et nem à senestre de même ; une couronne de lauriers du 2me émail, attachée aux branches du palmier à dextre.

XIXe SIÈCLE. — ART HÉRALDIQUE. ARMOIRIES DES PRINCIPALES VILLES DE FRANCE.

NIORT (Deux-Sèvres). — De France ancienne, à une tour crénelée de cinq pièces d'argent; ouverte, ajourée et maçonnée de sable, brochante.

ORLÉANS (Loiret). — De gueules, à trois cœurs de lis, ayant chacun trois feuilles en pairle, d'argent; posés 2 et 1; au chef cousu de France moderne.

PARIS (Seine). — De gueules, au navire antique, aux voiles éployées d'argent, voguant sur des ondes de même, au chef cousu de France ancienne.

PAU (Basses-Pyrénées). — D'azur, à trois vergettes alaisées, fichées en pointe d'or, brochantes vers le chef sur une trangle alaisée de même; celle du milieu surmontée d'un paon rouant, au naturel, et accostée de deux vaches passantes, affrontées, de gueules, accolées et clarinées du champ, brochantes sur les vergettes dextre et senestre.

PÉRIGUEUX (Dordogne). — De gueules, à deux tours crénelées de 4 pièces, hersées d'argent, ouvertes, ajourées et maçonnées de sable, surmontées d'une fleur de lis d'or.

PERPIGNAN (Pyrenées-Orientales). — De gueules, à quatre pals d'or; au saint Jean de Carnation, habillé d'une peau de mouton d'argent; debout sur des ondes au naturel; tenant de la dextre une croix haute du 2me, sur le bras senestre, un agneau contourné du 4me; le tout brochant sur les pals.

POITIERS (Vienne). — D'argent, au lion de gueules, à la bordure de sable, chargée de 12 besants d'or, en orle; au chef de France moderne.

PRIVAS (Ardèche). — D'argent, au chêne terrassé de sinople, englanté d'or; au chef de France moderne.

LE PUY (Haute-Loire). — De France ancienne, à une aigle d'argent brochante.

QUIMPER (Finistère). — De gueules, au cerf passant d'or; au chef cousu de France moderne.

RENNES (Ille-et-Vilaine). — Palé d'argent et de sable; au chef d'hermine.

RODEZ (Aveyron). — De gueules, à trois besants d'or, 2 et 1.

LA ROCHELLE (Charente-Inférieure.). — Des gueules, à un navire aux voiles éployées d'argent; voguant sur des ondes au naturel.

LA ROCHE-SUR-YON (Vendée). — De gueules, à une ville d'argent, posée sur un tertre de sinople, et surmontée d'une foi du 2me; au canton d'azur, à une N surmontée d'une étoile d'or.

ROUEN (Seine-Inférieure). — De gueules, à l'agneau pascal, la tête contournée d'argent, au chef cousu de France ancienne.

SAINT-BRIEUC (Côtes-du-Nord). — D'azur, au griffon d'or.

SAINT-ÉTIENNE (Loire). — D'azur, à deux palmes de sinople, en sautoirs cantonnées d'une couronne fermée d'or en chef; aux trois autres cantons, d'une croisette d'argent, les extrémités du 3me émail.

SAINT-LO (Manche). — De gueules, à la licorne saillante d'argent, accornée d'or, au canton d'azur, à une N surmontée d'un soleil du 3me émail.

TARBES (Hautes-Pyrenées). — Écartelé, d'or et de gueules.

TOULOUSE (Haute-Garonne). — De gueules, à la croix vidée, clochée et pommetée d'or; soutenue d'une vergette de même; à l'agneau; la tête contournée d'argent, en pointe, brochant sur la vergette; le tout accompagné en chef, à dextre, d'un portail d'église, et d'un château sommé de trois tours à senestre, du 3me émail; au chef cousu de France ancienne.

TOURS (Indre-et-Loire). — De sable, à trois tours crénelées de quatre pièces d'argent; ouvertes, ajourées et maçonnées du champ.

TROYES (Aube). — D'azur, à la bande d'argent, accostée de quatre cotices, deux à dextre, deux à senestre, potencées, contre-potencées d'or.

TULLE (Corrèze). — De gueules, à trois rocs d'échiquier d'or, 2 et 1; au chef cousu de France moderne.

VALENCE (Drôme). — De gueules, à la croix d'argent, chargée en cœur d'une tour crénelée de 3 pièces d'azur.

VANNES (Morbihan). — De gueules, à l'hermine passante d'argent, colletée d'un manteau voletant d'hermine, doublé d'or; la tête surmontée d'une couronne ducale de même.

VERSAILLES (Seine-et-Oise). — De France moderne, au chef d'argent, chargé d'un coq à deux têtes, naissant au naturel.

VESOUL (Haute-Saône). — Coupé: d'azur, billeté d'or, au lion issant et brochant de même; sur gueules au croissant d'argent.

BAYONNE (Basses-Pyrenées). — De sable, au poignard d'argent, garni d'or, mis en pal, la lame vers la pointe.

BOULOGNE-SUR-MER (Pas-de-Calais). — D'or, à un écusson de gueules, chargé d'un cygne d'argent, et accompagné de trois tourteaux du 2me, 2 en chef, 1 en pointe

CHERBOURG (Manche). — D'azur, à la fasce d'argent, chargée de trois étoiles d'or, accompagnée de trois besants, deux en chef, un en pointe de même.

DUNKERQUE (Nord). — Coupé: d'or, au lion passant de sable; sur argent, au dauphin en face du 1er.

LE HAVRE (Seine-Inférieure). — D'azur, à la salamandre couronnée d'une couronne royale d'or; au chef cousu de France ancienne.

REIMS (Marne). — D'argent, à deux branches d'olivier liées en cercle de sinople; au chef cousu de France ancienne.

SAINT-DENIS (Seine). — De France ancienne, au chef d'argent, chargé des mots gothiques : Mont-Joie-Saint-Denis, de sable.

VALENCIENNES (Nord). — De gueules, au lion d'or.

ARMES DE LA VILLE DE PARIS AU XIIIe SIÈCLE

XIXe SIÈCLE. — ART HÉRALDIQUE.

ARMOIRIES DES PRINCIPALES VILLES DE FRANCE.

AGEN — AJACCIO — ALBI — ALENÇON

ALGER — AMIENS — ANGERS — ANGOULÊME

ANNECY — ARRAS — AUCH — AURILLAC

AUXERRE — AVIGNON — BAR-LE-DUC — BEAUVAIS

BELFORT — BESANÇON — BLOIS — BORDEAUX

BOURG — BOURGES — CAEN — CAHORS

BOUTRON, del. et lith.

Strasbourg, chromo-typ. de G. Fischbach, succr de G. Silbermann.

XIXe SIÈCLE. — ART HÉRALDIQUE. ARMOIRIES DES PRINCIPALES VILLES DE FRANCE.

CARCASSONNE

CHALONS-S/M

CHAMBÉRY

CHARTRES

CHATEAUROUX

CHAUMONT

CLERMONT-FERRAND

DIGNE

DIJON

DRAGUIGNAN

ÉPINAL

ÉVREUX

FOIX

GAP

GRENOBLE

GUÉRET

LAON

LAVAL

LILLE

LIMOGES

LONS-LE-SAULNIER

LYON

MACON

LE MANS

BOUTRON, del. et lith.

XIXe SIÈCLE. — ART HÉRALDIQUE. ARMOIRIES DES PRINCIPALES VILLES DE FRANCE.

MARSEILLE | MELUN | MENDE | MÉZIÈRES

MONTAUBAN | MONT-DE-MARSAN | MONTPELLIER | MOULINS

NANCY | NANTES | NEVERS | NICE

COL NEM

NIMES | NIORT | ORLÉANS | PARIS

PAU | PÉRIGUEUX | PERPIGNAN | POITIERS

PRIVAS | LE PUY | QUIMPER | RENNES

BOUTRON, del. et lith.

Strasbourg, chromo-typ. de G. Fischbach, succr de G. Silbermann.

XIXe SIÈCLE. — ART HÉRALDIQUE. ARMOIRIES DES PRINCIPALES VILLES DE FRANCE.

RHODEZ	LA ROCHELLE	LA ROCHE-S/YON	ROUEN
SAINT-BRIEUC	SAINT-ÉTIENNE	SAINT-LÔ	TARBES
TOULOUSE	TOURS	TROYES	TULLE
VALENCE	VANNES	VERSAILLES	VESOUL
BAYONNE	BOULOGNE-S/MER	CHERBOURG	DUNKERQUE
LE HAVRE	REIMS	SAINT-DENIS	VALENCIENNES

Mont - Joye
Saint - Denis

BOUTRON, del. et lith.

Strasbourg, chromo typ. de G. Fischbach, succr de G. Silbermann.

XIXᵉ SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.

LECHEVALLIER-CHEVIGNARD.

DÉCORATIONS PEINTES.

FRAGMENT D'UN PLAFOND DU CHATEAU D'AZAY-LE-RIDEAU.

Rivoalen del.

Michelet Phot.

4363

Le plafond entier devenait difficile à reproduire au milieu de nos pages, et nous avons préféré en montrer seulement un des compartiments. — Les autres parties ne montrent guère de différence avec celle-ci que dans l'ajustement des figures.

Den gesammten Plafond in unserem beschränkten Raume wiederzugeben, war unmöglich, und können wir darum nur ein Stück vorlegen, umsomehr als die übrigen Theile nur in der Aufstellung der Figuren verschieden sind.

The size of our sheets of paper makes it well nigh impossible to reproduce the whole ceiling, and we have thought better to show only one of its panels; the more so, that the others present but mere variations in the disposition of the figures.

20e Année.

N° 506

15 Juillet 1881.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. CADRE EN OR ROUGE MASSIF, POLI ET CISELÉ

(MM. DEBUT ET L. COULON, JOAILLIERS.)

4433

4434

L'exécution de cet objet d'art est remarquable par le fini et l'harmonie des pièces qui le composent. Le cadre proprement dit repose par son axe sur deux colonnes de métal alternativement poli et ciselé. Les écornures du cadre sont en émaux cloisonnés, à jour, et de différents tons, formant contraste avec l'or poli.

La composition de l'objet est due à M. Jules Debut, dont on connaît le bon goût et l'érudition artistique.

Die harmonische und wohlerdachte Ausführung dieses kunstreichen Gegenstandes ist äußerst bemerkenswerth. Die Rahme ruht auf ihren Achsen in zwei Säulen aus Metall, abwechselnd polirt und ciselirt. Die Ecken der Rahme bestehen aus abgetheiltem durchbrochenen Email von verschiedenen Tönen, welche mit dem polirten Golde den Contrast bilden.

Die Composition ist von Herrn Julius Debut ausgeführt worden, dessen guter Geschmack und reiche Kunstkenntnisse genügend bekannt sind.

As regards execution, this article of *virtù* is altogether remarkable for the finish and harmony of its composing parts. The frame proper swings by its axis, upon two columns in metal alternately polished and chiselled. The frame corners are ornamented with cloisonné enamels whose various colours contrast with the toning of the polished gold. The design of this charming mirror is the work of M. Jules Debut, whose good taste and artistical erudition is well known to all amateurs.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. (DÉCORATIONS INTÉRIEURES.)

LE PRINTEMPS. — CARTON DE TAPISSERIE, PAR M. A. PERRODIN.

4448

L'artiste donnera-t il une suite à cette gracieuse composition allégorique, où le sujet principal est entouré d'une bordure si merveilleusement comprise, et les autres saisons viendront-elles à leur tour? Nous l'ignorons; mais nous faisons des vœux pour qu'on ne s'en tienne pas là.

Wird der Künstler dieser geschmackvollen allegorischen Composition, wo der Hauptgegenstand von einer wundervollen Rahme umgeben ist, eine Folge auch der anderen Jahreszeiten bringen? Es ist uns dies unbekannt, aber wünschen wir aufrichtig, daß er nicht bei diesem alleinigen Bilde bleibe.

Does the artist intend to give a suite to this allegorical composition, whose principal figure is surrounded by a marvellously appropriate border, and will the other seasons come in due turn? We do not know; but we most earnestly hope that he will complete the series.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.
SCULPTURE MONUMENTALE.

ALLÉGORIES.

BAS-RELIEFS DE L'HOTEL DE LAREINTY, A PARIS
PAR M. AIMÉ MILLET, STATUAIRE.

LES ARTS

AIMÉ MILLET SC
1880

4501

LES COLONIES

4502

Les bas-reliefs dus à l'habile ciseau de M. Aimé Millet sont au nombre de sept et représentent les quatre Saisons, puis les Arts, les Sciences, les Colonies. Cette dernière allégorie est personnifiée par une négresse dans un hamac au milieu de plantes tropicales, en souvenir du lieu de naissance du baron de Lareinty, à qui appartient ce bel hôtel construit par M. Liger, architecte.

Diese sieben Basreliefs, welche die vier Jahreszeiten, die Künste, die Wissenschaften und die Kolonien vorstellen, sind dem geschickten Meißel des Herrn Aimé Millet hervorgegangen. Die Allegorie der Kolonien ist durch eine Negerin, in einem Hamak inmitten tropischer Pflanzen ruhend, vorgestellt, um den Geburtsort des Baron v. Lareinty in Erinnerung zu bringen, welchem das schöne, vom Architecten Herrn Liger gebaute Hotel gehört.

The seven bassi-relievi, representing the four Seasons, the Arts and Sciences and the Colonies, are due to the clever chisel of Aimé Millet. The Colonies are figured by a negress laying upon a hammock in the midst of tropical plants, — a souvenir of the birth place of Baron Lareinty, to whom belongs the fine hotel built from the plans of the architect M. Liger.

20e Année. N° 511 30 Septembre 1881.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 30 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.
DÉCORATION MONUMENTALE.

ALLÉGORIES.
BAS-RELIEFS DE L'HOTEL DE LAREINTY, A PARIS
(PAR M. AIMÉ MILLET, STATUAIRE.)

L'ÉTÉ

4505

L'HIVER

4506

Les bas-reliefs mesurent 1m,40 sur 0m,80. | Die Basreliefs haben 1m,40 auf 0m,80 Größe. | The bassi-relievi measure about 56 inches by 32 inches.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.
DÉCORATIONS INTÉRIEURES.

SCÈNES ALLÉGORIQUES PEINTES.

(PAR M. LE DOCTEUR P. RICHER.)

4508

Il s'agissait de décorer un cabinet de médecin; et M. P. Richer, artiste habile en même temps que savant médecin, s'est plu à composer et à peindre, dans ce but, des scènes allégoriques on ne peut plus ingénieuses et pleines d'humour, où l'on reconnaît d'abord le panneau que nous avons fait graver, c'est-à-dire : l'Histologie. Parmi les autres scènes qui complètent la décoration, nous avons remarqué : la Chirurgie, l'Anatomie, la Médecine, la Physiologie, la Thérapeutique. Toutes ces compositions dénotent beaucoup de verve et d'esprit critique, en même temps qu'une véritable science du dessin.

Es handelte sich das Zimmer eines Arztes auszuschmücken. Herr P. Richer, geschickter Künstler und geschickter Arzt zu gleicher Zeit, nahm sich zu diesem Zwecke die Mühe, allegorische Gruppen ebenso genial als humoristisch zusammenzustellen, am untern Rande mit einer Tafel versehen, auf welche das Wort Histologie gravirt ist. Unter den die Decoration vervollständigenden Gruppen sind bemerkenswerth: die Chirurgie, die Anatomie, die Arzneikunde, die Physiologie, die Therapeutik. Alle diese Compositionen sind fein und geistreich ausgeführt und bekunden ein wirkliches Zeichnungsgenie.

The end to meet was to ornament a physician's study. Mr. Richer who is both a clever artist and a learned physician, set himself at work; he designed and painted for the purpose allegorical scenes full of wit and humour, as shows the pannel engraved above and figuring Histology. The other designs completing the ornamentation of the panels, represent if we remember right : Surgery; Anatomy; Physic; Physiology and Therapeutic. All these compositions denote much spirit and critical mind as well as a perfect knowledge of the science of drawing.

XIXe SIÈCLE. — ECOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

DÉCORATION INTÉRIEURE.

THÉATRE DE GENÈVE. — EXTRÉMITÉS DU FOYER.

COMPOSITIONS DE M. MILLIET, PEINTRE.

4518

4519

Les peintures décoratives du théâtre de Genève, élevé récemment sur les plans et sous la direction de M. J.-E. Goss, architecte, ont été données au concours. — Nous montrerons, dans un prochain numéro, l'ensemble du plafond du foyer exécuté également par M. Milliet.

Die decorativen Malereien des Genfer Theaters, ganz neulich nach den Plänen und unter der Leitung des Architekten Herrn J. E. Goß erbaut, waren in einem Concours ausgeschrieben. In einer der nächsten Nummern werden wir die Gesammtansicht des Foyersplafond bringen, gleichfalls von Herrn Milliet ausgeführt.

The decorative paintings of the Geneva Theater recently built from the plans and under the superintending of M. J.-E. Goss, architect, were awarded after a competition. — In one of our next numbers we will give the ensemble of the ceiling of the lobby, executed as the above paintings by M. Milliet.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

COMPOSITION DE M. PAUL MILLIET, PEINTRE.

DÉCORATION MONUMENTALE. — PLAFOND DU GRAND FOYER,

AU NOUVEAU THÉATRE DE GENÈVE.

M. J.-E. GOSS, ARCHITECTE.

Schon in einer früheren Nummer (Fig. 4518 und 4519) haben wir die Malereien wiedergegeben, welche die beiden Endseiten des großen Foyer des neuen Genfer Theaters schmücken, über dessen Baumeister nur allgemeines Lob zu hören ist. Die vorliegende Zeichnung stellt die Gesammtansicht des Plafonds vor. Die Composition ist in drei Theile getheilt; sie behält aber dessenungeachtet eine Sinneseinheit, auf dem Contraste beruhend, der lustigen Comödie die dramatische Scene gegenüber zu stellen, d. h. die Phantasie der Wahrheit, sowie gleichfalls die erheiternde Musik den tragischen Tönen. Eine solche Aufnahme paßte bestens für die Ausschmückung dieses gewölbten Plafonds, da dieser Umstand erlaubt, die gesammte Composition ohne Ermüdung und ohne Schwierigkeit sehen und verfolgen zu können.

Im Mittelpunkte des Haupttheiles ist eine Allegorie der Oper zu sehen, oder besser gesagt, die Musik von der Malerei begleitet. Alle Gruppen wenden sich dem mittleren Bilde zu. Man sieht in erster Reihe die Comödie, die Untugenden persiflirend, und sind die Lächerlichen durch verschiedene Thiere symbolisirt. Hierauf folgt das Lied, den Wein und die Liebe besingend, alsdann die Pastoralmusik und der Chorgesang, in einer Kindergruppe vorgestellt. Die Tanzmusik besitzt als Instrumente den Tambourin und die Mandoline. Ein Genius stellt die Phantasie vor, welcher sich des Pegasus bemächtigt.

Auf der anderen Seite des Plafonds sieht man die Wahrheit, durch die sich vor ihr aufgerollten Gruppen traurig berührt, wo ein Soldat fanatisch in die Kriegstrompete stößt und die ihm folgenden Krieger zum Sturme einer brennenden Stadt begeistert, während eine die Trauermusik vorstellende weibliche Figur auf dem Leichnam eines jungen, für sein Vaterland gestorbenen Helden weint. Das Drama, als Nachfolgerin der Tragödie, sitzt auf einem Löwen, ein Schwert in der Hand.

Die schon früher gegebenen beiden Seitenwände des Foyer vervollständigen das vom Künstler angenommene Programm und zeigen auf der einen Seite die Huldigung der großen Tragiker, auf der anderen Seite den Bachusaltar, als Quelle der Comödie.

In one of our preceeding numbers (fig. 4518-4519) we have shown the paintings ornamenting the two ends of the grand lobby of the new theater of Geneva recently erected by a clever architect. We present to day the ensemble of the ceiling: the composition divided into several compartments preserves however its unity which is based on the contrast offered by opposing Comedy to Tragedy, that is to say, joyful to tragical Music. This resolution was quite favourable to the decoration of this vaultlike disposed ceiling; it allows as well, a point having its importance, to see and examine from the beginning to the end, the whole composition without difficulty nor fatigue. In the central and culminating point is figured an allegory of the Opera that is to say Music accompanied by Painting and Singing: all the other scenes of the composition gravitate around this central group. We then see Comedy chasing Vice and Ridicule figured by various animals. Then follows Singing celebrating wine and love; pastoral and choral Music this last one figured by a group of amorini; then dancing Music, where the only instruments figured are the mandolin and the tambourine. — In one of the compartments we see Fancy figured as a genius seizing Pegasus. On the other side of the ceiling is represented Truth saddened as if it were, by the scenes she looks at: — a warrior blowing the trumpet and leading his soldiers to the assault of a city in flames, whilst a woman impersonating funeral Music weeps over the body of a young man who died defending his country. — Lastly, Drama, the offspring of Tragedy, holding a sword, sits upon a couching lion. The two ends of the lobby which we have already shown to our readers complete the program of the artist and represent the first, an homage to the great tragic authors, the second the cradle of comedy figured by Dionysios' Altar.

4550

Dans une page précédente nous avons déjà montré (fig. 4518 et 4519) les peintures qui décorent les extrémités du grand foyer du nouveau théâtre de Genève, récemment élevé par un habile architecte. — Nous montrons aujourd'hui l'ensemble du plafond : la composition se divise en trois compartiments, mais elle conserve, malgré cela, une unité de pensée basée sur un contraste, qui consiste à opposer le côté gai, la Comédie au côté dramatique, c'est-à-dire la fantaisie à la vérité, la musique joyeuse à la musique tragique. — Ce parti pris convenait justement à la décoration de ce plafond, disposé en forme de voûte : il permet en outre, point qui a bien son importance, de voir et de suivre la composition sans fatigue et sans difficulté. — An centre du compartiment principal, au point culminant, on voit une allégorie de l'Opéra, c'est-à-dire la musique accompagnée de la peinture : toutes les scènes de la composition gravitent autour de ce groupe central. On voit ensuite, en premier lieu, la Comédie poursuivant les vices et les ridicules, symbolisés par divers animaux. Puis viennent : la Chanson célébrant le vin et l'amour ; la Musique pastorale, la Musique chorale, représentée par un groupe d'enfants; la Musique de danse où apparaissent, en fait d'instruments, les tambours de basque et la mandoline; puis la Fantaisie, figurée par un génie s'emparant de Pégase. — De l'autre côté du plafond, on voit la Vérité, attristée, semble-t-il, des scènes sur lesquelles elle jette les yeux, scènes où l'on voit d'abord un guerrier sonnant de la trompette et entraînant des soldats à l'assaut d'une ville en flammes, tandis qu'une femme personnifiant la Musique funèbre pleure sur le corps d'un jeune héros, mort pour la patrie. — Pour terminer, le Drame, héritier de la Tragédie, est assis sur un lion, une épée en main. Les deux extrémités du foyer déjà montrées complètent le programme adopté par l'artiste, et représentent, le premier : un hommage aux grands tragiques; le second, l'autel de Bacchus, origine de la comédie.

XIXe SIÈCLE. — ECOLE ANGLAISE.

(D'APRÈS LES GRAVURES DE RÉVEIL.)

L'ILIADE D'HOMÈRE ILLUSTRÉE.

COMPOSITIONS DE JOHN FLAXMAN.

4551

4552

4553

Fig. 4551. Les Troyens fondent sur les vaisseaux grecs. Ajax repousse ceux qui lancent sur la flotte des torches ardentes. Fig. 4552. Jupiter permet aux divinités de l'Olympe de prendre part au combat que les Grecs et les Troyens vont se livrer. Fig. 4553. Iris ordonne à Priam de se rendre dans la tente d'Achille, et d'en obtenir par des présents la rançon du corps de son fils Hector.

Fig. 4551. Die Trojaner greifen die griechischen Schiffe an. Ajax stößt die Krieger zurück, welche brennende Fackeln auf die Flotte werfen wollen. — Fig. 4552. Jupiter erlaubt den olympischen Göttern am Kampfe der Griechen und Trojaner Theil zu nehmen. — Fig. 4553. Iris befiehlt Priam sich in das Zelt des Achilles zu begeben, um von ihm, mittelst Geschenken, den Leichnam seines Sohnes Hektor zu erhalten.

Fig. 4551 shows the Trojans attacking the greek ships and Ajax driving back the warriors hurling burning torches at the fleet. Fig. 4552 represents Zeus allowing the deities of the Olympus to take part in the battle the Greeks and Trojans are going to fight. Fig. 4553. Iris enjoins Priam to meet Achilleus in his tent and obtain from him by presents the corpse of his son Hector.

COUVERTURES DE LIVRES ESTAMPÉES.

Ces deux compositions sont d'un style et d'un caractère absolument différents, et cela devait être. — Dans l'une, fig. 4555 il s'agissait d'un ouvrage historique et archéologique sur Jérusalem, et le dessinateur a dû s'inspirer d'ornements judaïques pris sur des monuments. — Dans le second exemple, fig. 4556, la composition rappelle les décorations pompéiennes peintes, dont les habitations de cette cité en ruine offrent encore de si nombreux exemples. — L'ouvrage traitant de la vie privée des anciens, on a disposé, à la base de ce portique fantaisiste, des personnages et des objets de toute sorte. — Les cartouches suspendus et les bandes transversales du milieu, sont destinés à contenir les titres et sous-titres des ouvrages.

Diese beiden schönen Bücherdeckel sind in Styl und Charakter durchaus verschieden, was seinen guten Grund hatte. In dem einen (Fig. 4555) handelte es sich um ein historisches und archäologisches Werk über Jerusalem, weßwegen sich der Zeichner der hebräischen Ornamente bediente. Im zweiten Deckel (Fig. 4556) sind die pompejanischen bunten Decorationen angewendet, wie sie noch vielfältig auf den Mauern dieser ausgegrabenen Stadt zu sehen sind. Das Werk behandelte das häusliche Leben unserer Vorfahren, weßwegen unten zwei Personen und Gegenstände aller Art aufgezeichnet wurden. Die hängenden Kartusche und die Querstreifen der Mitte sind für die Titel des Buches bestimmt.

These two modern bookbindings are quite dissimilar, and it could not be otherwise. — Fig. 4555 being intended for the covering of an history of Jerusalem, the designer necessarily was called to use Jewish ornaments which he borrowed from the monuments. — The second drawing, fig. 4556, recals the Pompeian painted decorations of which the habitations of the ruined Campanian city present so many examples. The work for which the binding is intended relating to the private life of the Ancients, at the base of the fancy portico have been disposed figures and various articles. The cartouches in the central part are intended for the inscribing of the title and under title of the work.

PHO. MICHELET

4555

4556

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE ANGLAISE.
(D'APRÈS LES GRAVURES DE RÉVEIL.)

L'ILIADE D'HOMÈRE ILLUSTRÉE.
COMPOSITIONS DE JOHN FLAXMAN.

Pho. MICHELET

4571

Pho. MICHELET

4572

Pho. MICHELET

4573

Fig. 4571. Neptune, affligé des malheurs des Grecs, monte sur son char et se rend à leurs vaisseaux. Fig. 4572. Ulysse et Diomède ramènent au camp des Grecs les chevaux de Rhésus à qui ils ont donné la mort... Fig. 4573. Junon et Minerve, montées sur un char, portent secours aux Grecs. Jupiter envoie Iris les menacer de sa colère.

Fig. 4571. Neptun, vom Unglück der Griechen berührt, steigt in seinen Wagen, um sich ihren Schiffen zu nähern. Fig. 4572. Ulysses und Diomed führen in's Lager der Griechen die Pferde des Rhesus zurück, welche die Schuld seines Todes waren. Fig. 4573. Juno und Minerva, auf einem Wagen, bringen den Griechen Hilfe. Jupiter schickt ihnen Iris entgegen, um sie mit seinem Zorne zu bedrohen.

Fig. 4571. Poseidaôn, moved by the unfortunes of the Greeks, steps into his car and drives to their ships. Fig. 4572. Odysseus and Diomèdès return to the Greek camp bringing back the horses of Rhèsos after having slain the warrior. Fig. 4573. Hèrè and Athènè mounted upon a chariot give aid to the Greeks. Zeus sends Iris to threaten them of his wrath.

XIXe SIÈCLE. — *ÉCOLE ANGLAISE.*

(D'APRÈS LES GRAVURES DE RÉVEIL.)

L'ILIADE D'HOMÈRE ILLUSTRÉE.

COMPOSITIONS DE JOHN FLAXMAN.

4584

4585

4586

4587

Fig. 4584. Talthybios, héraut des Grecs, et Idaios, héraut des Troyens, suspendent le combat d'Hector et d'Ajax. — Fig. 4585. Thétis et Eurynome recueillent Vulcain, que Jupiter avait précipité de l'Olympe. — Fig. 4586. Thétis apporte à Achille les armes forgées par Vulcain. Elle trouve son fils étendu sur le corps de Patrocle. — Fig. 4587. Évanouissement d'Andromaque à la vue du corps d'Hector traîné par Achille autour des murs de Troie.

Fig. 4584. Talthybios, der griechische Herold, und Idaios, der trojanische Herold, halten den Zweii kampf von Hector und Ajax auf. — Fig. 4585. Thetis und Eurynome raffen Vulcan auf, welchen Jupiter vom Olymp gestürzt hatte. — Fig. 4586. Thetis bringt Achilles die von Vulcan geschmiedeten Wiffen. Sie findet ihren Sohn auf rer Leiche des Patroklus ausgebreitet. — Fig. 4587. Andromache fällt beder Ansicht des Körpers von Hector in Ohnmacht, welchen Achilles um die Mauern von Troja schleift.

Fig. 4584. Talthybios herald of the Greeks and Idaios herald of the Trojans stay the fight between Aias and Hektor. — Fig. 4585. Thetis and Eurynome foster Hephaistos hurled from the Olympos by Zeus. — Fig. 4586. Thetis brings to Akhilleus the shield wrought by Hephaistos. She finds her son stretched upon the corpse of Patrokles. — Fig. 4587. Andromakhe faints in seeing the corpse of Hektor drawn around the walls of Troy by Akhilleus.

21e Année. L'ART POUR TOUS. N° 524.

XIXe SIÈCLE. — ECOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

IMPRESSION SUR TISSUS.

TENTURES DÉCORATIVES. — LE DESSERT.

COMPOSITION DE M. J. MAZEROLLE.

PHOTO. MICHELET

M. J. Mazerolle a tracé le modèle peint de cette gracieuse et charmante composition, pour le compte d'une grande maison du boulevard des Capucines, à Paris, qui l'a exécutée à son tour en tissu, comme un spécimen de ce qu'on pourrait obtenir dans une tenture décorative de ce genre. On pourrait même, semble-t-il, en trouver l'application dans des tissus d'un usage moins pompeux; et une nappe, par exemple, qui montrerait aux regards un DESSERT comme celui-ci, ne pourrait qu'être fort appréciée des gens de goût. Nous ne voulons rien dire de la parfaite réussite du travail de l'artiste; M. Mazerolle est un maître dont il est devenu depuis longtemps inutile de faire l'éloge. Le modèle du DESSERT a figuré à l'Exposition universelle de 1878.

Herr J. Mazerolle hat das Modell dieser herrlichen und anmuthigen Composition auf Rechnung eines großen Geschäftes des Boulevard des Capucines in Paris verfertigt, welches es seinerseits in Stoff hat ausführen lassen, um als Probemuster zu dienen, was man als Decorationsbehänge in diesem Genre erhalten könnte. Wie es scheint, kann die Application selbst auf geringeren Stoff verwendet werden, für Tischtücher zum Beispiel, deren liebliche Zeichnungen den Augen der Zeitgenossen gewiß gefallen würden. Die tadellose Arbeit des Künstlers zeugt genügend für sich selbst. Herr Mazerolle ist ein Meister, welcher schon seit langer Zeit über jedes Lob erhaben. Das Modell des DESSERT figurirte auf der Weltausstellung von 1878.

Mr J. Mazerolle has designed the painted model of this graceful and charming composition for a large firm of the Boulevard des Capucines, Paris, who had it executed on a tissue, so as to show the effect produced by decorative hangings of the kind. It seems to us, that this ornamentation might well be applied to less costly materials, and a table-cloth, for example, presenting a DESSERT like the one figured above, would be fully appreciated by all people of taste. We need not mention the perfect execution of the artist's work; Mr Mazerolle, since a long time, ranks as a master, and praising him would be quite fastidious. The model of the DESSERT has been exhibited at the Exhibition of 1878.

XIXe SIÈCLE. — ECOLE ANGLAISE.

(D'APRÈS LES GRAVURES DE RÉVEIL.)

L'ILIADE D'HOMÈRE ILLUSTRÉE.

COMPOSITIONS DE JOHN FLAXMAN.

4605

4606

4607

Fig. 4605. Jupiter, au milieu des dieux assemblés dans l'Olympe, délibère sur le sort de Troie. Hébé leur présente le nectar. Fig. 4606. Vulcain, soutenu par deux nymphes d'or qui semblent respirer, vient demander à Thétis les motifs de sa tristesse. Fig. 4607. Hector ordonne aux chefs des Troyens de descendre de leurs chars pour attaquer le camp des Grecs.

Fig. 4605. Jupiter, inmitten der im Olymp vereinigten Götter, verhandelt über das Schicksal Trojas. Hebe reicht den Neckar. Fig. 4606. Vulkan, von zwei Nymphen unterstützt, frägt Thetis um die Ursache ihrer Traurigkeit. Fig. 4607. Hektor befiehlt den Führern der Trojaner von ihren Wagen zu steiger, um das griechische Lager anzugreifen.

Fig. 4605. Zeus throning amidst the Gods assembled in Olympus, ponders over the fate of Troy. Hebe presents the nectar to the Gods. Fig. 4606. Hephaïstos supported by two gold nymphs which seem to breathe as if it were, asks to Thetis the cause of her sadness. Fig. 4607. Hektor enjoins to the Trojan chiefs to alight from their chariots to attack the Greek camp.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE ANGLAISE.
(D'APRÈS LES GRAVURES DE RÉVEIL.)

L'ILIADE D'HOMÈRE ILLUSTRÉE.

COMPOSITIONS DE JOHN FLAXMAN.

4625

4626

4627

4628

Fig. 4625. Vénus introduit Hélène dans l'appartement de Pâris; cette princesse lui reproche la lâcheté qu'il a montrée dans son combat avec Ménélas. — Fig. 4626. Hector entre dans l'appartement d'Hélène et fait des reproches à Pâris. — Fig. 4627. Les Heures dételient les chevaux du char qui portait les deux déesses. — Fig. 4628. Apollon préserve de la corruption le corps d'Hector qu'Achille traîne attaché à son char.

Fig. 4625. Venus führt Helena in die Wohnung des Paris; diese Prinzeissin wirft ihm die Feigheit vor, welche er in seinem Kampfe mit Menelaus bewiesen. — Fig. 4626. Hektor tritt in das Zimmer Helenens und macht Paris Vorwürfe. — Fig. 4627. Die « Heures » spannen die Pferde vom Wagen ab, welcher die zwei Göttinnen trug. — Fig. 4628. Apollo bewahrt den Leichnam Hektor's vor Beschädigungen, den Achillus an seinem Wagen schleppt.

Fig. 4625. Aphrodite brings into the apartments of Paris, Helene who reproaches him his cowardice when fighting with Menelaus. — Fig. 4626. Hector enters into the room of Helene and upbraids Paris. — Fig. 4627. The Hours unyoke the horses of the chariot which had carried the two deities. — Fig. 4628. Apollo preserves from decay the corpse of Hektor drawn by Akilleus behind his chariot.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE CONTEMPORAINE.

MODÈLE SCULPTÉ DE M. LÉON CHÉDEVILLE.

HORLOGE EN ARGENT ET OR FIN,

PAR MM. BAPST ET FALIZE, ORFÈVRES.

4659

Cette œuvre d'orfèvrerie a eu quelque retentissement lors de son achèvement, et M. Charles Blanc, entre autres critiques, en parle avec les plus grands éloges dans sa *Grammaire des Arts décoratifs*. Que pourrions-nous dire sur cet objet, après les lignes éloquentes que lui a consacrées l'illustre académicien? L'horloge, modelée par M. Chédeville et exécutée avec la plus rare perfection par MM. Bapst et Falize, pour un riche collectionneur de Londres, a été conçue dans le style français du commencement du XVIe siècle. L'architecture est en argent, les figures en or fin. Les émaux sont translucides. L'un des cadrans indique les heures, l'autre est décoré d'émaux cloisonnés. Les figures d'angles sont : la Force, la Prudence, la Justice et la Tempérance. Les émaux représentent : l'Église, la Prière, la Loi, le Travail, la Foi, l'Espérance et la Charité. Au sommet de l'objet se dresse la Vérité.

Diese Goldschmiedearbeit hat nach ihrer Vollendung eine gewisse Aufmerksamkeit hervorgerufen, und hat Herr Charles Blanc in seiner Grammatik der decorativen Künste darüber großes Lob gesprochen. Was könnten wir über diesen Gegenstand nach den wichtigen Worten des berühmten Akademikers beifügen? Die Uhr, von Herrn Chédeville modellirt, ist mit seltener Vollkommenheit von den Herren Bapst und Falize für einen reichen Londoner Collectionär verfertigt worden, im französischen Style vom Anfange des 16. Jahrhunderts ausgeführt. Die Architektur besteht aus Silber, die Figuren aus feinem Gold. Die Emaile sind durchscheinend. Eines der Zifferblätter bezeichnet die Stunden, das andere ist mit Emaile geschmückt. Die Eckfiguren bezeichnen die Stärke, die Klugheit, die Gerechtigkeit und die Mäßigkeit. Die Emaile stellen die Kirche, das Gebet, das Gesetz, die Arbeit, den Glauben, die Hoffnung und die Wohlthätigkeit vor. Auf dem Gipfel ist die Wahrheit zu sehen.

This piece of goldsmith's work was much spoken of when first exhibited, and amongst others, M. Charles Blanc in his "Grammaire des Arts décoratifs" praises it so well and so knowingly that we have nothing to say after the illustrious academician and eminent critic. The clock, modelled by M. Chideville and executed with the rarest perfection by MM. Bapst and Falize for a rich amateur of London, belongs to the french style of the beginning of the XVIth century. The architectural parts are in silver, the figures in pure gold. The enamels are translucid. One of the dials shows the hours, the other is ornamented with cloisonné work. The figures at the angles are : Fortitude, Prudence, Justice and Temperance. The enamels represent : Church, Prayer, Law, Labour, Faith, and Charity. Truth standing erect crowns the whole.

21e Année — N° 541 — 30 Décembre 1882

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE.
SCULPTURE DÉCORATIVE.

CORYBANTE ÉTOUFFANT LES CRIS DE JUPITER ENFANT.

PAR CUGNOT.

(AU JARDIN DES TUILERIES, A PARIS.)

COMTE — G. MASSIAS

4735

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. ÉMAUX APPLIQUÉS AU DÉCOR MOBILIER.

(APPARTIENT A MM. HERTER FRÈRES, DE NEW-YORK.)

Le PRINTEMPS

PAR FRÉDÉRIC DE COURCY.

4782

Panneau d'une cheminée sculptée et dorée. Le fond du sujet est brun mordoré sur plaque de cuivre; les nuds d'émail opaque blanc bis teinté de rose. Les draperies vert turquoise, en émail translucide sur paillons d'or, et les papillons formés d'une couche d'émail transparent bleu sur paillons d'argent.

Seitentafel eines skulptirten und vergoldeten Kamins. Der Grund ist braunroth auf Kupferplatte. Die glatten Emails sind opakweiß mit rosa nuancirt. Die Draperien sind türkißgrün aus durchscheinendem Email auf goldenen Folien; die Schmetterlinge bestehen aus einer Lage von transparentblauem Email auf silbernen Folien.

Panel of a sculptured and gilt chimney-piece. The ground of this copper plate enamel is a mordoré-brown, the nudes are opaque enamel of a tawny and rose-tinted white. The turquoise-green draperies, translucid enamel upon gold foil; the butterflies, blue transparent enamel upon silver foil.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. MATS PERMANENTS DE LA PLACE DE LA RÉPUBLIQUE.

(M. HENRI MAYEUX, ARCHITECTE.)

Ces mats, de 26 mètres de haut, ont été exécutés à la suite d'un concours ouvert par la Ville de Paris pour la décoration de la place de la République, sur les dessins de M. H. Mayeux, lauréat de ce concours. Ils sont au nombre de quatre, et les premiers mâts permanents qui aient été exécutés en France. Les figures de la base représentent la Vigilance et la Sécurité. Le socle, dont on ne peut voir ici qu'un seul des emmarchements, est en granit; le fût du mât est en fer et le premier, croyons-nous, qui ait été fait en cette matière. Le sommet de ces mâts est terminé par un fer de lance ornemanisé que, faute de place, nous n'avons pu faire figurer ici. L'écusson intermédiaire contient le chiffre de la République française.

These masts, which have 85 feet high, were executed after a competition opened by the City of Paris for the ornamentation of the "Place de la République". These four masts are the first who have been erected permanently in France. The figures at the base represent Vigilance and Security; the pedestal which is but partly shown here is in granite; the fust is in iron and the first which has ever been built with this material if we err not. An ornamental head lance crowns the article; for want of space we have been unable to figure it. An escutcheon placed midway bears the cipher of the French Republic.

Diese Maste, von 26 Meter Höhe, sind in Folge einer Preisausschreibung der Stadt Paris für die Ausschmückung des Place de la République nach den Zeichnungen des Herrn H. Mayeux ausgeführt worden. Es sollen vier solche Säulen errichtet werden, und sind es die ersten dieses Genres in Frankreich. Die Figuren des unteren Theiles stellen die Sicherheit und die Wachsamkeit vor. Der Fuß selbst, von welchem nur eine Stufe zu sehen, besteht aus Granit, die Säule ist aus Eisen, und ist, wenn wir uns nicht irren, die erste dieser Art. Der Gipfel dieses Mastes geht in einer eisernen verzierten Lanze aus, welche wiederzugeben uns der Platz nicht erlaubt. Das Wappen in der Mitte trägt den Namenszug R F der französischen Republik.

TOMASZKIEWICZ ARCH

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. ÉMAUX APPLIQUÉS AU DÉCOR MOBILIER.

(APPARTIENT A MM. HERTER FRÈRES, DE NEW-YORK.)

L'ÉTÉ

PAR

FRÉDÉRIC DE COURCY.

CH. KREUTZBERGER

4787

Panneau d'une cheminée sculptée et dorée. Le fond est d'un brun mordoré sur plaque de cuivre. Les oiseaux sont formés d'une couche d'émail transparent bleu sur paillons d'argent. Les fruits sont d'émail rouge avec de légères retouches de blanc et or, et gravés sur paillons d'or.

Seitentafel eines skulptirten und vergoldeten Kamins. Der Grund ist braunroth auf Kupferplatte. Die Vögel bestehen aus einem Lager transparentblauem Email, auf silbernen Folien gebildet; die Früchte aus rothem Email mit leichtem Uebertrag aus weiß und gold, auf goldene Folien gravirt.

Panel of a sculptured and gilt chimney piece. The ground is " mordoré " brown upon a copper plate enamel; the birds, transparent blue enamel upon silver foil; the fruits, red enamel set off with slight touches of gold and white, upon gold foil.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

(A. BARTHOLDI, STATUAIRE.)

MONUMENT DE ROUGET DE LISLE

A LONS-LE-SAULNIER.

La statue de M. Bartholdi est fort belle, incontestablement. De l'aveu de tous, c'est une œuvre réussie à tous les points de vue. Le monument nous paraît surtout très étudié au point de vue de l'ensemble, et les rapports entre le piédestal et la statue sont des plus harmonieux, les profils partout fermes et bien proportionnés. Les motifs de décoration du piédestal, dont l'allégorie est simple et claire, sont bien composés aussi comme valeur décorative. Dans la fig. 4796, on voit une lyre laurée d'où s'échappent les foudres. Sur le panneau postérieur, les armes de Lons-le-Saulnier et de Strasbourg sont unies par un crêpe et des lauriers.

Le chiffre monogramme de la République française nous paraît tout nouveau et d'un tracé ingénieux et monumental à la fois. Il frappera assurément tous ceux qui ont été aux prises avec les difficultés que présente l'arrangement d'un décor de cette nature.

La fig. 4795 montre le sabre de Rouget de Lisle, présentant un type caractéristique de l'époque et, par cela même, susceptible d'intéresser nos lecteurs.

A. Bartholdi's statue is unquestionably a very fine one. All the artists acknowledge that at every point of view it is a success. The question of the " ensemble " seems to have been very particularly studied, and the relative proportions of the statue and its pedestal are most appropriate and well proportioned.

The ornamental motives of the pedestal are clear and simple as regards allegory and cleverly conceived as regards decoration. Fig. 4796 shows a lyre, with laurel wreaths and thunder bolts. The back panel bears the coat of arms of Strasburg and Lons-le-Saulnier wreathed with crape and laurel.

The monogram of the French Republic seems to us quite original, and altogether clever and monumental. It will most certainly be particularly noticed by all the artists who have had to deal with the difficulties which presented that kind of ornamentation.

Fig. 4795 represents Rouget de Lisle's sword; it is characteristic of the epoch and at that point of view may interest our readers.

4792

4794

4793

ROUGET DE LISLE

4795

Die Statue des Herrn Bartholdi ist unbestreitbar schön. Nach Meinung aller Leute ist es ein in allen Beziehungen gelungenes Werk. Das Monument scheint uns namentlich im Ganzen als äußerst studienvoll, und sind die Verhältnisse zwischen dem Fuß und der Statue durchaus harmonisch, die Profile überall ernst und bestens proportionirt. Die Verzierungsmotive des Fußes, von einfacher und klarer Allegorie, behaupten durchaus ihren decorativen Werth. Man sieht in der Fig. 4796 eine Lyra mit Lorbeerzweigen, aus welcher Blitze entflammen. Auf der hintern Tafel sind die Wappen Lons-le-Saulnier und Straßburg durch einen Trauercrepe mit Lorbeerblättern vereinigt.

Das Monogramm der französischen Republik scheint uns ganz neu, dessen genialer Schriftzug recht monumental ausgefallen. Es wird dies unbestreitbar die Meinung aller Jener sein, welche mit den Schwierigkeiten einer Decorirung dieser Art zu kämpfen hatten.

Fig. 4795 zeigt den Säbel Rouget de l'Isle, einen charakteristischen Gegenstand der Epoche vorstellend, welcher allein genügen würde, unsere Leser für den Gegenstand zu interessiren.

4796

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

(APPARTIENNENT A MM. HERTNER FRÈRES, DE NEW-YORK.)

ÉMAUX APPLIQUÉS AU DÉCOR MOBILIER.

(PAR M. FRÉDÉRIC DE COURCY.)

VULCAIN ET VESTA

ΕΣΤΙΑ

4800

ΗΦΑΙΣΤΟΣ

4801

Vulcain et Vesta sont la personnification du feu. L'artiste a disposé les personnages sur deux médaillons circulaires de 11 centimètres. Les têtes sont traitées en grisailles sur fond d'émail translucide d'un rouge éclatant, posé sur paillons d'or. Les attributs sont en or gravé. Les deux figures, ainsi que le Printemps et l'Été du même artiste, concourent à l'ornementation d'une cheminée en onyx.

Vulkan und Vesta sind die Persönlichkeiten des Feuers. Der Künstler hat diese Personnagen in zwei runden Medaillons von 11 Centimeter eingerahmt. Die Köpfe sind grau, auf durchsichtigem Emailgrund eines glanzreichen Roth auf goldenen Folien ausgeführt. Die Attribute bestehen aus gravirtem Gold. Diese beiden Figuren, sowie der Frühling und Sommer vom gleichen Künstler, gehören zur Verzierung eines Kamins aus Onyx.

Hephaistos and Hestia are the personification of fire. The artist has placed these figures in two circular medalions having 4inch. 3 of diameter. The heads are painted " in grisaille " upon a ground of translucid enamel bright red upon gold foil. The attributes are engraved in gold. These two figures and Spring and Summer by the same artist decorate an onyx chimney.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE. TITRE FRONTISPICE D'UN MISSEL.

(COMPOSITION ET DESSIN DE M. A. PERRODIN.)

Cette composition a été exécutée pour un missel des chartreux de l'abbaye de N.-D.-des-Prés, à Montreuil-sur-Mer. Au bas figure l'écusson des armes de l'ordre et en haut celui de la maison même. On voit à gauche saint Jean-Baptiste, et à droite saint Bruno, tous deux patrons de l'ordre. La gravure est aux trois quarts du dessin original.

Diese Rahme ist für ein Missal der Karthäuser der Abtei von Notre-Dame-des-Prés in Montreuil-sur-Mer ausgeführt worden. Unten das Wappen des Ordens, oben jenes der Abtei. Links der heilige Johannes, rechts der heilige Bruno, beide Beschützer des Ordens. Die Zeichnung ist in Dreiviertelgröße des Originals ausgeführt.

This frontispiece has been designed for a missa for the carthusian Abbey of Notre-Dame, Montreuil, Picardy. The coat of arms of the Order is figured on the base, and the crowning shows the escutcheon of the Abbey itself. On the left handside, S. John Baptist, on the right S. Bruno, the two patron saints of Order. Three fourths of full size.

4810

XIXe SIÈCLE. — ORFÈVRERIE FRANÇAISE. ÉPÉE EN ARGENT ET OR ET VASE EN BRONZE.

Fig. 4916. — Épée en argent et or avec émaux et pierreries offerte par les exposants français à M. le comte de Saint-Foix, commissaire général de la section française à l'Exposition d'Amsterdam. Exécutée par M. Froment Meurice.

Fig. 4916. — Silver and gold sword with enamels and gems presented by the French Exhibitors to count de Saint-Foix, general commissioner of the French section of the Amsterdam Exhibition. Executed by Froment Meurice.

4917

4916

4918

Fig. 4916. Degen aus Silber und Gold, mit Email und Edelsteinen, von den französischen Ausstellern dem Herrn Grafen von Saint-Foix, General-Commissär der französischen Abtheilung der Amsterdamer Weltausstellung, überreicht. Von Herrn Froment Meurice verfertigt.

Fig. 4919. — Vase en bronze offert à M. Dietz-Monnin, sénateur, président du comité d'organisation de la section française à l'Exposition d'Amsterdam, par ses collaborateurs. Exécuté par MM. Christofle et Cie.

Fig. 4919. — Bronze Vase presented to Mr. Dietz-Monnin, senator, president of the organization Committee of the French section at the Amsterdam Exhibition, by his fellow-labourers. Executed by Mrs. Christofle and Co.

4919

Fig. 4919. — Herrn Dietz-Monnin, Senateur, Präsident der französischen Abtheilung der Amsterdamer Weltausstellung, von seinen Mitarbeitern gewidmet. Von Herrn Christophle & Cie. verfertigt.

22e Année — N° 562 — 15 Novembre 1883

L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Etranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 20 fr.

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

XIXe SIÈCLE. — ÉBÉNISTERIE CONTEMPORAINE. MEUBLE A DEUX CORPS, PAR M. FOURDINOIS.

Tomaszkiewicz

XVIIe ET XIXe SIÈCLES. — ÉCOLE FRANÇAISE. PARTIE DE L'HOTEL CARNAVALET.

(STATUAIRE DE M. CH. GAUTHIER.)

COMTE
TOMASZKIEWICZ

XIXe SIÈCLE. — ORFÈVRERIE FRANÇAISE. (ÉCOLE CONTEMPORAINE.)

MONSTRANCE DE L'ÉGLISE DE PASSY-PARIS. PAR MM. TRIOULLIER FRÈRES.

Cet ostensoir est une œuvre remarquable à plus d'un titre : la composition ne laisse pas grand'chose à désirer, et l'exécution en est, on peut l'affirmer, des plus soignées. On a tenu, on le voit, à réserver la richesse pour la partie centrale qui entoure l'hostie.

L'objet est en vermeil et mesure 70 centimètres de hauteur. Il est exécuté en ciselure repoussée. Les figures seules sont fondues sur les modèles de M. Ch. Gauthier, professeur à l'École des Arts Décoratifs. La lunette est entourée de pierres précieuses et le fronton est surmonté de deux figures d'anges soutenant la croix, emblème de la Rédemption. Le pied, d'une belle silhouette, montre dans le nœud les symboles des Évangélistes, et la statue de l'archange saint Michel terrassant l'ange de la révolte, pose sur ce nœud, à la base de deux figures représentant la Foi et l'Espérance.

La partie centrale de l'objet, pouvant figurer le portique d'une église, est flanquée de rayons enflammés et d'un fronton avec cornes d'abondance, de cartouches et d'ornements divers. Bref, on n'a rien épargné pour faire à la fois luxueux et beau : et, nous le répétons, la Monstrance de Passy est une œuvre d'orfèvrerie réussie entre toutes.

This monstrance is remarkable at many points of view. The design leaves scarcely any thing to wish for and the workmanship, we may aver, is most carefully executed. The richness of the ornamentation, as shows the design, has been reserved for the central part which surrounds the host.

The article measures nearly 28 inches high ; it is executed in *repoussé* and chiselled work; the statuettes, modelled by M. Ch. Gauthier, professor at the Arts Decoratifs, have been cast. The lunette is enriched with gems and the pediment is crowned by a group of two angels supporting the cross, an emblem of Redemption. The foot, which has a fine outline, shows on its central knob the attributes of the four Evangelists; above it is saint Michael crushing the spirit of revolt, and on the sides of the lunette stand two figures representing Faith and Hope.

The body of the monstrance, which may represent the portal of a church, is surrounded by flaming rays, and crowned with a pediment decorated with cornucopiæ, cartouches and various ornaments. In fact nothing has been spared to give to the article a character of richness and beauty, and we affirm once more that this Passy monstrance is a chef-d'œuvre of goldsmith's art.

Diese Monstranze ist in mehr als einer Beziehung bemerkenswerth. Die Auffassung läßt wenig zu wünschen übrig und ist die Ausführung in allen Theilen tadellos. Wie man sehen kann, ist für den mittleren Theil, welcher die Hostie umgibt, aller Reichthum vorbehalten worden.

Der Gegenstand besteht aus Vermeil und hat 70 Centimeter Höhe, und ist in erhabener Ciselirung ausgeführt. Die Figuren allein sind nach den Modellen des Herrn Ch. Gauthier, Professeur der École des Arts décoratifs, gegossen worden. Die Ueberwölbung ist von Edelsteinen umgeben und der Giebel von Engeln übersetzt, welche das Kreuz unterstützen, als Sinnbild der Erlösung. Die herrliche Silhouette des Fußes zeigt in dem Knoten die Symbole der Evangelisten; die Statue des Erzengels Sankt Michael, welcher den Dämon überwältigt, ruht auf diesem Knoten, am Fuße der beiden allegorischen Figuren des Glaubens und der Hoffnung.

Der mittlere Theil des Gegenstandes ist mit flammenartigen Strahlen umgeben; sein Giebel ist mit Füllhörnern und einem Cartouche verschiedener Ornamente geschmückt. Es ist in der That nichts vernachlässigt worden, um die Monstranze von Passy zu einem schönen, luxusvollen Goldschmied-Kunstwerk auszuführen, welches in allen Beziehungen bestens gelungen ist.

5148

23e Année. L'ART POUR TOUS. N° 589.

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

PLAFOND PEINT PAR M. J. MAZEROLLE.

VÉNUS MARINE

Michelet, sc.

CH. KREUTZBERGER

5121

Le plafond que nous publions aujourd'hui a été composé et peint par M. J. Mazerolle pour le comte de Mazewski, dont il décore le grand salon de l'hôtel, avenue Malakoff, à Paris.

La composition de l'artiste montre Vénus entourée des nymphes de la mer voguant au matin. Qui va-t-elle retrouver? l'artiste est le premier à l'ignorer, et nous l'ignorons également. Ce que nous savons, par exemple, c'est que le sujet est merveilleusement traité, et que l'encadrement, d'une ampleur magistrale, montre à la fois des coquillages, des plantes marines, des rocailles, des sirènes et des amours.

Der hier vorgeführte Plafond wurde von Herrn Mazerolle für den Grafen von Mazewsky aufgefaßt und gemalt, dessen großen Salon im Hotel der Avenue Malakoff er schmückt.

Die Composition des Künstlers zeigt Venus von Meernymphen umgeben, am Morgen im Meere herumschwimmend. Wen sucht Venus? Der Künstler weiß es vielleicht selbst nicht, weshalb wir es noch weniger wissen können. Was wir jedoch behaupten können, ist seine meisterhafte Ausführung, von einer herrlichen Rahme umgeben, welche Muscheln, Meerpflanzen, Felsblöcke, Sirenen und Liebesgötter in gefälligster Weise aufgenommen hat.

This ceiling, which was designed and painted by M. J. Mazerolle, adorns the grand saloon of count Mazewski's mansion, situated avenue Malakoff, Paris, who had ordered it to the artist.

It represents, surrounded by marine nymphs, Aphrodite borne on the sea, at sunrise. Where is she going to? The artist himself could not tell; how could we? But what we can vouch for is that the composition is marvellous and that its framing of shells, sea-weeds, rock-work, syrens and amorini is masterly executed.

ART CONTEMPORAIN. — CÉRAMIQUE FRANÇAISE
(TH. DECK)

RONDE D'ENFANTS

MÉDAILLON OVALE PAR JULES LEGRAIN

5331

Nous avons pu photographier cette gracieuse composition, peinte aux couleurs vitrifiables, au moment de sa « mise au four », avant même que l'artiste ne l'ait détachée sur un fond coloré. Nous avons donc ici, dans toute sa sincérité, le *travail du peintre;* et Maître Deck va, sans aucun doute, le convertir en un véritable Chef-d'œuvre céramique. Nous sommes impatient de reproduire en parallèle la pièce revêtue de tout l'éclat de ses émaux.

XIXe SIÈCLE. — ART CONTEMPORAIN
(*Concours de Beauvais 1886-87*)

COMPOSITIONS DÉCORATIVES
ÉTUDE D'UN PANNEAU DE TAPISSERIE
PAR ÉMILE REIBER

5367 5368 5369

5370

Le concours ouvert pour le *Prix de Beauvais 1886-87* (voir au *Bulletin de Février*) nous fournit l'occasion de montrer comment l'*Idée d'art* appliquée à une décoration intérieure, naît, se développe, et aboutit finalement à une *Composition décorative* satisfaisant aux conditions imposées par un Programme donné.

Supposons que je veuille prendre part au concours.

J'aurai tout d'abord à étudier le plan annexé au programme distribué aux artistes, et qui consiste en une *élévation* de l'entrée principale du *Musée Thiers* (au palais du Louvre). Cette élévation montre une architecture solide, composée de quatre colonnes doriques dont les deux extrêmes sont engagées dans de larges pilastres. Elles supportent un *attique* terminé en son milieu par un fronton circulaire portant un écusson décoré des lettres R. F., et qui s'élève à plus de 7 mètres au-dessus du sol. A cette échelle (0,05 c., pour mètre), l'espace laissé disponible pour les tapisseries projetées, et qui devront occuper la surface des entre-colonnements de droite et de gauche (le milieu étant occupé par une portière prévue en velours) se circonscrit exactement au rectangle en hauteur qui forme le contour de la *fig.* 5369. Il est à noter que les tapisseries s'arrêtent, dans le bas, sur une *plinthe* que surmonte, dans tout le pourtour de la salle, une décoration peinte formant frise de soubassement, et dont l'amorce est indiquée en *a a a* de la *fig.* 5367. Le fond de la tenture générale est un semis de fleurettes alternées avec les initiales T ornées.

Cet ensemble tout architectural fait naître en moi l'idée d'une disposition en *arabesques à compartiment*, dont les maîtres anciens nous ont laissé de nombreux exemples, et dont les grandes lignes répéteraient, en les fortifiant, celles du contour (rectangulaire) circonscrivant mon projet de panneau décoratif. — Mais il faut auparavant que mon idée arrive à se préciser : et ici se présente immédiatement l'importante question de la *convenance* du sujet, au *milieu* qui l'environne : c'est-à-dire que ma composition doit avant tout exprimer une *idée de collection*, résumer, *symboliser* en quelque sorte la réunion d'objets d'art formée par le donateur. Parmi ces objets j'en remarque un grand nombre se rapportant aux industries du bronze, de la céramique, de l'orfèvrerie ; et voilà que mon idée se fait corps : je placerai au milieu de chacun de mes deux panneaux, des figures symbolisant la *Céramique* et l'*Orfèvrerie*, que j'entourerai d'attributs divers concourant à l'intérêt que l'ensemble doit éveiller. Ces deux figures devront être traitées d'une façon ornementale, suivant les prescriptions du programme, et je les étudierai en leur donnant la forme de *gaines*. Elles seront encadrées par un compartiment formant *niche à jour*, dont l'arcature sera disposée en forme de lambrequin. En plaçant cette niche assez haut dans ma composition, je puis la terminer par un amortissement formant une sorte de console, qui portera les médaillons des praticiens du temps passé : de nos célèbres Français Bernard Palissy (céramique), et François Briot (orfèvrerie). Il n'y aura, pour le deuxième panneau, que les attributs (vases, etc.) à changer, les lignes principales restant identiques).

L'idée étant ainsi fixée, il me faut procéder à la mise en place de ces divers *éléments de la composition ;* et tout d'abord faut-il penser à la *Bordure* qui doit la délimiter tout en montrant que les deux tapisseries projetées ont été exécutées en vue de la place et de l'espace spécialement déterminés par le programme. Or ici viennent s'introduire deux considérations d'un caractère à la fois *technique* et *pratique*. Comment le décor de la « cantonnière » demandée pour l'ajustement du rideau en velours de la portière milieu, se reliera-t-il avec mes compositions de tapisseries ? Comment celles-ci rappelleront-elles le soubassement en décor qui règne sur tout le pourtour de la salle ? *Réponse* : 1° en délimitant dans le haut de mon panneau la hauteur de la cantonnière (que je veux terminer en lambrequin) proportionnellement à la hauteur totale ; 2° en marquant, sur ma bordure (dont je proportionne la largeur au sujet qu'elle va circonscrire), le *point ferme* A (*fig.* 5367), que je répèterai dans le haut en B, à la place même des échancrures *b b* de la crête de ma cantonnière. Ces points B, caractéristiques, se répétant (voir la suite des figures du haut) sur mes trois bordures, contribueront à l'*unité* de ma composition.

(*La suite aux pages* 2594-95.)

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE
(EMPIRE — RESTAURATION)

LES QUATRE HEURES DU JOUR
CROQUIS DE DESSUS DE PORTES
PAR P. P. PRUD'HON

(Collection Ponce-Blanc)

5372

(Voir les Notices aux Bulletins.)

5373

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE
(EMPIRE — RESTAURATION)

LES QUATRE HEURES DU JOUR
CROQUIS DE DESSUS DE PORTES
PAR P. P. PRUD'HON

(Collection Ponce-Blanc)

5374

5375

(Voir les Notices aux Bulletins.)

(*Concours de Beauvais, 1886-87*)

CÉRAMIQUE

BERNARD PALISSY

E. REIBER INVT 1886

COMPOSITIONS DECORATIVES

Panneau de Tapisserie

PAR ÉMILE REIBER

DÉVELOPPEMENT DE L'IDÉE DÉCORATIVE (*Suite de la page 2580*). — Nous en sommes restés à l'arrangement de la *bordure* de notre panneau de tapisserie, et il me faut de suite aborder ici le *point technique* que j'avais signalé : car il est de nature à modifier la forme et le contour de cette bordure dans sa partie supérieure. En effet, pour que la portière milieu ait l'ampleur désirable, il faut qu'elle recouvre l'encadrement de la porte; conséquemment, qu'elle soit supportée par une tringle en saillie sur le nud du mur et sur les moulures du chambranle. Cette tringle devra être fixée sur un châssis en bois ou *bâti* peu saillant, dont j'ai indiqué les dimensions en C, dans le haut de la figure 5367, et qui devra être caché par une bande de tapisserie que l'on voit, garnie d'une frange légère, à la figure 5370. Elle formera un motif de décor qui devra se répéter identiquement dans le haut des deux panneaux de tapisserie : disposition qui aura l'avantage de rectifier les proportions du champ intérieur et d'en diminuer la hauteur, en laissant courir, en dessous, la bordure, à laquelle cette bande servira d'amortissement (fig. 5369).

Ma cantonnière pourra ainsi recevoir un écusson ou cartouche, formant motif central, avec inscription, devise ou tout autre sujet. Deux branches de feuillages rattachées à ce motif et s'enroulant dans les champs restés libres, compléteront le décor de la cantonnière. Pour l'*unité* de la composition, ce même motif de feuillages devra se répéter dans les champs laissés libres autour de l'arcature de ma niche centrale D D (5368), à laquelle il sera rattaché par une couronne de chêne ou de laurier (voir en I, à la fig. 5368). Enfin, pour en finir de la bordure, j'arrondirai les angles du haut par des courbes en C opposées, dont les crochets me serviront à rattacher des guirlandes de fleurs formant *chutes* dans la partie du montant qui est au-dessus des points B. Pour la partie intermédiaire, de B en A, j'adopterai une disposition avec axe de symétrie, où je grouperai des figures en gaines supportant des attributs du *feu*, élément qui gouverne les deux arts que je veux symboliser.

Maintenant, passons au panneau lui-même. J'indique en D (5367) la place de ma niche à jour; et je trouverai la place du centre de mon arcature, en traçant (5368) la diagonale *d* D *d* partant de l'angle de ma bordure. J'indiquerai en H les divisions de mon lambrequin rayonnant; en I la couronne, en K le rinceau de feuillages, en D, E les contours de ma gaine, sur l'axe de symétrie général; en F le socle, et en G les amortissements du pied; en L, des accotements carrés destinés à recevoir des vases, et qui auront pour effet de donner de l'ampleur à mon compartiment central; en M mon médaillon, au-dessus duquel je ménage la place d'une inscription. Je relie par une guirlande N formant chute au-dessous, le contour circulaire O; le contour ovale Q est rattaché à la gaine elle-même par une draperie légère. Enfin, pour rompre la sécheresse des lignes du soubassement, je dispose en R une échancrure formée de deux courbes en S opposées, se reliant à des gradins S qui supporteront des vases T, U : ce dernier donne lieu à des saillies V, qui diviseront le soubassement en compartiments pouvant être diversement décorés.

La figure 5369 montre le tracé d'ensemble, complété par des figures d'enfants, occupés à ranger des vases précieux sur les tablettes. Aux « points fermes » A et B sont indiqués des masques, types ethnologiques des diverses nationalités où la céramique fut en honneur.

Cette figure fait voir aussi comment le buste de ma gaine principale est entouré d'un groupement de vases, plateaux, etc., que je choisirai parmi les chefs-d'œuvre typiques des deux arts, et qui, tout en accentuant le motif général, enrichiront toute la composition de leurs notes puissamment colorées (émaux, métaux, etc.). J'aurai réussi ainsi à imprimer à tout l'ensemble une grande *unité d'aspect*, tout en disséminant l'intérêt jusque sur les moindres parties, conditions indispensables de toute composition de tapisserie de cette importance.

Mais il est temps de passer à l'étude, à une échelle grandie, de l'ensemble et des détails de ma composition.

ÉTUDE AU 5e *de l'exécution*. — Le programme en fixe l'échelle à 20 centimètres pour 1 mètre. Le rectangle qui va circonscrire ma nouvelle étude aura donc 0m385 de base sur 0m79 de hauteur, c'est-à-dire que ses proportions seront quadruplées.

Je trace, aux instruments, ce rectangle sur une grande feuille de papier, et procède, par une suite d'opérations purement géométriques, à la mise en place correcte de tous les *éléments* qu'indique la figure 5368; puis, au fusain, j'établis les masses et contours; je les corrige et les harmonise jusqu'à ce que l'ensemble me satisfasse. Enfin, au moment où je pense avoir obtenu un balancement satisfaisant des pleins et des vides, je procède, à l'aide d'un pinceau fin et ferme, au tracé à l'encre de mes grandes lignes, contours, détails, etc.

ÉTUDE COLORÉE. — Ce tracé doit être complété par une esquisse en couleurs. Pour en fixer préalablement l'harmonie et l'effet d'ensemble, je fais, sur mes premiers croquis à échelle réduite, des *maquettes* colorées qui vont me guider pour établir les *tons locaux* (fond blanc-gris chaud; ton gris-doré sourd des éléments de la distribution générale, etc.), puis les *vigueurs* (guirlande principale, etc.), et enfin les *notes colorées* (céramiques diverses, ton puissant de *lapis* sur la gaine milieu, ors brillants à diverses places, etc.). C'est avec une grande sûreté que j'arrive ainsi à terminer mon Esquisse en couleurs : il ne me reste plus qu'à la transporter sur toile.

—⊙—

NOTA. — Par suite de circonstances diverses, ma supposition première s'est changée en une réalité. J'ai, grâce à mon ami Legrain, qui a bien voulu m'y aider, en effet pu prendre part au Concours de Beauvais 1886-87. J'ai choisi pour devise : *Libertas artium nutrix* (La Liberté, nourrice des Arts), et le Jury a classé mon envoi parmi les *trois* admis au concours définitif. Comme j'ai, depuis, repris la direction de l'*Art pour tous* qui réclame tous mes soins, j'ai eu le grand regret de ne pouvoir participer à l'épreuve finale. J'ai pensé devoir, du moins, conserver ici le souvenir d'une Étude où j'avais pris pour point de départ cette *idée de collection* que la presse et l'opinion semblaient avoir accueillie plus favorablement que toute autre.

E. R.

25e Année
L'ART POUR TOUS
No 624

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE
(EMPIRE — RESTAURATION)

FIGURES DÉCORATIVES
MASCARON *(L'Ignorance)*
DESSIN DE P. P. PRUD'HON

(Collection Ponce-Blanc)

(Voir les Notices aux Bulletins.)

5407

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE
(EMPIRE — RESTAURATION)

FIGURES DÉCORATIVES
MASCARON *(La Science)*
DESSIN DE P. P. PRUD'HON

(Collection Ponce-Blanc)

(Voir les Notices aux Bulletins.)

5408

XIXe SIÈCLE. — ÉCOLE FRANÇAISE

ART CONTEMPORAIN

PAYSAGE DÉCORATIF

Étude d'après nature

PAR JULES LEGRAIN

J. Legrain 1886

5421

Cette étude, d'un dessin très serré, a été faite pour servir de fond de remplissage à quelque composition de figures (sujets idylliques, etc.). — Sur une touffe de châtaigniers se détache un lierre qui s'élance jusqu'au haut des branches de l'arbre placé en pleine lumière au premier plan. Des ronces et des lianes accompagnent dans sa partie inférieure la masse principale, autour de laquelle elles développent leurs pousses capricieuses. L'effet décoratif consiste dans le buisson du fond, formant une gerbe d'un ton sourd et tranquille, sur laquelle le dessin dentelé de la branche grimpante fait vibrer ses tonalités claires; et les brindilles de rameaux terminent à souhait la silhouette générale dans la partie inférieure qu'elles remplissent de leurs gracieuses arabesques. — La Nature intelligemment observée est la source inépuisable de l'inspiration d'Art.

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE
(Création des Formes — N° 1)

VINGT CONTOURS VARIÉS

PAR ÉMILE REIBER

Les Éléments (Alphabet des Formes, Signes 9, 35, 19, 20, 21, 22, 36)

A. le Rectangle (Signe 9) — B. Échancrures et — C. arrondissements d'angles — D. le Cercle, l'Ovale (Sig. 35, 36) — la Courbe en C, la Courbe en S (Sig. 19, 20) — E (Signes 19, 20) — F. Courbes en C, en S, opposées — G. Spirales opposées (Sig. 22) — H. l'Accolade (Signe 21)

Contours variés d'un même Rect-angle, déduits des Éléments ci-dessus.

5492 — 5493 — 5494 — 5495 — 5496

5497 — 5498 — 5499 — 5500 — 5501

5502 — 5503 — 5504 — 5505 — 5506

5507 — 5508 — 5509 — 5510 — 5511

Cette réunion de figures de même dimension, présentées sous la forme d'un tableau, a pour objet de montrer comment, par de simples *combinaisons de position* des quelques *éléments* placés en tête, on arrive à créer des séries entières de formes variées à l'infini. Tous ces *contours* si divers ne sont en effet que des modifications, symétriquement disposées, d'un *contour rectangulaire primitif* (5492), et obtenues : par voie d'*échancrures*, rectilignes, soit sur les axes (5493), soit aux quatre angles (5494, 96); courbes (5497), ou à pans coupés (5502); ou par voie d'*arrondissements d'angles* (5498). — 5499 est un arrondissement sur l'axe vertical, et 5503 un arrondissement total (ovale) avec spirales aux quatre angles. — La *courbe en C* fournit les échancrures latérales des 5498, 5508, 9, 10, les amortissements haut et bas des 5500, 1, 6, et les arrondissements d'angles des 5508, 10. — De l'emploi de la *courbe en S* (inflexions) procèdent les contours 5504, 5, 9, 11; de celui de l'*accolade*, ceux 5495, 5507; enfin, au 5511, deux *spirales* opposées forment l'amortissement supérieur. — Ce tableau met en évidence les facilités qu'apporte l'*Alphabet des Formes* aux pratiques usuelles de la Composition décorative.

XIXe SIÈCLE — PÉDAGOGIE FRANÇAISE
Enseignement technique d'Art (N° 1)
Les Éléments des Formes

COMBINAISONS PRIMAIRES
des Éléments courbes
PAR ÉMILE REIBER

Les Courbes usuelles et leurs Raccords

5536 – Le Trait d'Équerre. – Le Carré, le Rectangle; Le Cercle, l'Ovale. – *Tangentes et Raccords courbes*

5537 – La Courbe en C — *Symétrie*

5538 – La Courbe en S. *Les Inflexions* — *Tracé des Raccords courbes* — La Torsade

5540 – La Spirale

5539 – La Serpentine

5541 – L'Accolade — *Symétrie*

Applications : 5542, *Contours ovales* — 5543, *Contours courbes*

Ces tracés complètent les *diagrammes* ou indications graphiques placées en tête de notre planche 2654 : ils font voir avec quelle simplicité les *éléments des formes* dérivent les uns des autres, et s'enchaînent *de façon à composer un Alphabet* de signes analogues à ceux de l'écriture.

5536. — L'*horizontale HH* de la ligne des yeux (dans l'attitude *droite*, habituelle du corps) et la *verticale VV* de la ligne du nez (fig. 1) constituent par leur réunion le *quadrangle visuel* (2), qui, dans la technique commune aux divers métiers, prend le nom de *trait d'équerre*. Aux lignes fictives du quadrangle visuel correspondent en pratique : l'horizontale AB du *niveau d'eau* (2) et la verticale CD du *fil à plomb*. C'est à ces deux lignes (dont l'intersection forme quatre angles droits) que l'on a coutume, dans tous les arts qui dépendent du dessin, de « rapporter » les innombrables tracés auxquels la pratique donne lieu. Ainsi, dans la figure 3, un *cercle*, engendré par le mouvement d'un point colorant *a* autour d'un point fixe *o*, est « rapporté à ses axes » : horizontal *ab*, vertical *cd*; et les points *a, b, c, d* sont les *points cardinaux* (symétriques) de cette figure.

Si, par ces points, on mène des parallèles aux axes, on construit un *Carré* (4) dont les quatre côtés sont égaux. Un *Rectangle* est produit par l'allongement de deux côtés parallèles : en 5, sa base a *une fois et demie*, en 6, *deux fois* sa hauteur; ces mesures constituent les *proportions* du rectangle. Cette construction (6) sert au tracé de l'*Ovale* (7), où les cercles primitifs, égaux et tangents, sont « raccordés » par des arcs dont les centres sont placés sur l'axe de symétrie *aa*, et les points de raccord sont en *r*, *r*. Ainsi, le Cercle s'inscrit au Carré, l'Ovale au Rectangle.

5537. — Les *courbes en C* procèdent du Cercle. Opposées symétriquement, elles peuvent appartenir, soit à deux cercles tangents (8), soit à deux cercles distants (9) ; les inclinaisons de leurs extrémités peuvent être réglées par des directrices obliques (10); elles peuvent être groupées en double symétrie, comme au 11. Par leur *répétition* on en fait des *crêtes* (12), *enfilages* (13), *oves* (14), etc.

5538. — Semblablement, la *courbe en S* (15), qui procède de la tangence de deux cercles, et dont le *point d'inflexion* est en *i*, peut être groupée suivant des axes de symétrie (16). Si les cercles dont elle procède sont inégaux et distants, c'est l'intersection des tangentes communes *TT*, *tt* (17) qui déterminera le point d'inflexion *i*, et les centres des arcs de raccord sont en *b*, *b*. Le tracé des *torsades* consiste en une répétition de courbes en S alignées sur des points *i* équidistants, pointés sur une directrice rectiligne (18) ou courbe (19).

5539. — Au 20, on voit une *serpentine* (cercles tangents alignés sur une directrice) formant « retour d'angle »; au 21, deux serpentines opposées, à éléments alternant de dimension, forment un *entrelacs*. Le 22-23 est le tracé qui servait aux maîtres anciens pour faire « voltiger des rubans »; le 24 se retrouve fréquemment dans les bordures des vases grecs. Le 25 (serp. opposées tangentes) nous a servi à reconstituer le tissu de la planche 2644; le 28 est un *semis de fond* produit par l'intersection et la répétition de deux cours de serpentines opposées équidistantes : horizontalement au 26, verticalement au 27.

5540. — Les tracés 29, 30 et 31 décomposent les éléments de la *spirale*, courbe continue qui se ferme en tournant sur elle-même. Chacun des demi-cercles, rapporté aux axes, est prolongé par un autre dont le diamètre est moitié plus petit. On voit, au 31, que cette courbe s'inscrit dans une sorte de canevas rectangulaire, qui permet de la tracer correctement à main levée (32).

5541. — Deux cercles distants *a*, *a* (33) sont réunis *en accolade*, soit par un cercle tangent (en *r*, *raccord*), dont le centre est placé sur l'axe de symétrie, soit par deux cercles égaux (34), tangents en *r* (raccord). L'accolade 35 est tracée sur un quadrillage de triangles équilatéraux, produit par des cercles tangents égaux. — La forme de l'accolade se rencontre dans les contours des feuilles de l'artichaut (36), des pétales des rosacées (dérivant du cinq-angle, 37), des fleurs composées (38), etc.

Nouvelles Applications :

5542. — *Contours de l'Ovale. Échancrures* . sur l'axe horizontal aux 39 et 42; sur l'axe vertical aux 40 et 41.

5543. — *Contours du Rectangle* (voir pl. 2654). En 43, ce sont quatre courbes en S opposées, à brisures ou jarrets; en 44, des accolades en lacs de cordons, opposées; en 45, deux courbes en S à brisures rectilignes; en 46, les mêmes, opposées, interrompues, et reliées en bas par une courbe en C festonnée; en 47, deux accolades à volutes haut et bas, reliées intérieurement par un ovale en entrelacs.

C'est ainsi que l'Alphabet des Formes enseigne à combiner à l'infini les éléments courbes, et permet de *créer à volonté une immense variété de formes nouvelles*. Cette démonstration sera complétée par les figures de la planche 2693.

Développements de l'Alphabet des Formes (n° 2).

XIXe SIÈCLE — VITRAUX FRANÇAIS

(EUGÈNE OUDINOT)

TROPHÉES D'ARMES

CARTONS DE E. REIBER

(Au Hall de l'hôtel de M. W. Vanderbilt, à New-York)

5556

La grande galerie *(Hall)* de l'hôtel W. Vanderbilt est édifiée et décorée dans le style de la Renaissance. Une large verrière représentant l'entrevue de François Ier et de Henry VIII d'Angleterre (*Camp du Drap d'or*), la termine. Les baies latérales, à meneaux, haut placées et de dimensions assez basses, sont décorées de Trophées d'armes rattachés à des écussons d'armoiries françaises et anglaises. Le Louvre, le Musée des Invalides, l'Armeria real de Madrid, etc., en ont fourni les documents authentiques.

XIXe SIECLE — SERRURERIE FRANÇAISE
ART CONTEMPORAIN

LUSTRE A QUATRE BRANCHES en Fer forgé

PAR HENRI YON

a A
a
B
b
a
c
a
Dessiné au 6e de l'exécution
b

5561

Cet ensemble touffu résulte de la quadruple répétition des éléments qui le composent. La tige centrale de supension, courte, munie d'une crête en forme de collerette, s'accroche à une chaîne et porte dans le bas une bague où viennent se fixer les quatre branches, carrées, courbées en S, et dont l'écartement est maintenu, dans le haut, par un croisement de bandes formant coupole, et dans le bas par quatre consoles s'ajustant sur la crête d'une autre coupole renversée où vient se poser la lampe centrale. L'abat-jour, en dôme, construit sur les mêmes données, laisse entrevoir la garniture en cristal rouge taillé en rosaces quatre-lobes : au-dessus, le fumivore, avec garniture en verre, suspendu à une chaînette. Au *détail* B on voit les points d'attache *a*, *a* d'une console en relief A, qui vient s'attacher sur l'axe vertical des quatre bagues ou anneaux, formant médaillons sur les quatre branches, et où s'attachent, en *c*, les courbes en S des consoles qui supportent les quatre culots de feuillage, sur la cerce desquels sont disposées les bobèches des quatre faisceaux de bougies du pourtour. En *b* (au *détail*) est le point d'attache des quatre chevaux marins qui se détachent de l'amortissement supérieur des quatre médaillons.

Dans cette composition fort ouvragée, commandée par Me Mariani, et qui fait honneur à M. Auger qui l'a exécutée, M. H. Yon semble avoir suivi les traditions de la ferronnerie vénitienne, tout en faisant valoir les ressources multiples de la *technique* du métal.

XIXe SIÈCLE — PÉDAGOGIE FRANÇAISE

La Géométrie en action (La Ligne droite)

GYMNASTIQUE SCOLAIRE *(Garçons)*

PAR ÉMILE REIBER

Récréations de la Barre

Gymnastique scolaire — *La Géométrie en action*

La Barre —— : *horizontale*
" .... : *verticale*
" .... : *oblique*

CARRÉ — A.

TRI-ANGLE ÉQUI-LATÉRAL — *Fil à plomb* — E.

5573

RECTANGLE — B.

TRAPÈZE — F.

5574

LES OBLIQUITÉS — LOSANGE — C.

QUADRILLAGES BIAIS — *Les Treillages* — D.

5575

Développements de l'Alphabet des Formes (N° 3)

La nécessité de développer promptement l'enseignement professionnel commande aujourd'hui de répandre dans toutes nos écoles populaires les notions exactes des Formes les plus usitées dans les arts et dans l'industrie : or, ces formes n'ont d'autre fondement que les principes géométriques.

La *Géométrie* montre comment ces formes procèdent l'une de l'autre, et le *Dessin* apprend à les tracer correctement, dans leurs diverses combinaisons. Au point de vue pédagogique, celui-ci doit être considéré comme l'*exercice* indispensable, pratique, *effectif* de l'enseignement géométrique ; et l'on peut dire que l'enseignement des *éléments du Dessin* ne donnera des résultats certains que lorsqu'on aura reconnu la nécessité de le confondre entièrement avec celui des *éléments de la Géométrie*. De la suppression de ce double emploi, il résultera une simplification manifeste.

On se plaint aujourd'hui du « surmenage intellectuel » dans nos écoles. Ne pourrait-on, pendant les heures de récréation, faire répéter aux élèves les « leçons de Formes » apprises pendant la classe, par des exercices propres à hâter l'éducation de l'œil et de la mémoire ?

On a dit souvent que les « éléments de dessin » pouvaient se réduire à deux principaux : *la Ligne droite* et le *Cercle*. Ne pourrait-on, à l'aide de *Barres* et de *Cerceaux*, faire exécuter, par des équipes doubles, placées en face les unes des autres, de véritables « constructions de figures », comme le montrent les trois dessins que voici ?

Cette idée s'est produite lors de l'Exposition scolaire du Trocadéro : elle a été encouragée par des diplômes et des médailles aux Expositions internationales de Londres, de la Nouvelle-Orléans, d'Anvers ; mais il n'y a pas été, que nous sachions, donné suite par quelqu'essai pratique qui en eût assurément démontré l'efficacité. *(A suivre.)*

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE

(*Création des Formes, n° 2*)

VINGT ENTRÉES DE SERRURE

PAR ÉMILE REIBER

(*Application des* **20 Contours** *de la pl. 2654*)

5492 5597 — 5493 5598 — 5494 5599 — 5495 5600 — 5496 5601

5497 5602 — 5498 5603 — 5499 5604 — 5500 5605 — 5501 5606

5502 5607 — 5503 5608 — 5504 5609 — 5505 5610 — 5506 5611

5507 5612 — 5508 5613 — 5509 5614 — 5510 5615 — 5511 5616

Développements de l'Alphabet des Formes (N° 4)

Les Tableaux des *Contours,* pages 2654 et 2670, font voir comment, par l'emploi des Éléments courbes, on peut modifier à l'infini un contour rectangulaire primitif, en vue de quelque application technique dont le programme est fixé par des conditions de dimensions, de matière, d'usage, etc.

Sans doute une série nombreuse de tels contours serait de nature à suggérer des idées pour les applications industrielles; mais il nous a semblé que les proportions adoptées, la franchise des échancrures, s'adaptaient ici à souhait au découpage des plaques de métal, et convenaient on ne peut mieux aux formes simples et faciles à obtenir (qui procèdent de l'estampage, du reperçage, etc.) des *Entrées de serrure*. Nous avons indiqué les dispositions que voici, en nous servant exactement des contours établis à la page 2654, et dont, à chaque figure, nous répétons le numéro en italique. Pour plus de simplicité, nous avons adopté un seul et même type pour la forme de l'*entrée.*

Toutes ces formes, résultant du contour primitif, constituent une sorte d'encadrement au motif principal, qui est l'ouverture où pénètre la clef: elles sont susceptibles de modifications nombreuses. Ainsi la forme rectangulaire primitive 5597 (la *plaque* métallique réduite à sa plus simple expression) peut être bordée de grecques, redents, oves, perles, rinceaux, postes, etc. Les bords du 5598 peuvent être renforcés de filets ou de moulures, etc.; les *champs* sur lesquels se détachent les entrées peuvent être gaufrés, pointillés, quadrillés, ornés de rinceaux en gravure, et ainsi de suite. On trouvera aux diverses figures l'emploi des canaux, palmettes, pointes de diamant, rosettes, entrelacs de cordons, et autres motifs courants. Les trois motifs-milieu de la bande inférieure sont barrés sur l'axe horizontal par une frette qui donne de la fermeté à l'ensemble.

Dans tous ces croquis, les ornements sont conçus, au point de vue de la technique, pour être exécutés au *traçoir*. Pour la multiplication en nombre (quincaillerie), les procédés de la fonte, de l'estampage ou de la galvanoplastie, s'imposent; le vernissage simple, le bronzage, les patines variées, le nickelage, l'argenture et la dorure fourniront des aspects divers.

Une remarque qui a son importance au point de vue de la variété des formes ainsi obtenues : c'est que, dans toutes, le rectangle primitif s'est présenté *en hauteur*. Lorsqu'il se présentera *en largeur* (et c'est le cas habituel pour les petits tiroirs, etc.), c'est toute une série nouvelle de dispositions qui se produira : seulement le motif aura à subir les transformations qui résultent de ce changement de disposition (allongement). *(A suivre.)*

XIXe SIÈCLE — PÉDAGOGIE FRANÇAISE
Enseignement technique d'Art (N°2)
(Céramique)

DÉVELOPPEMENTS GRAPHIQUES de l'Alphabet des Formes

PAR ÉMILE REIBER

(Spécimens graphiques d'un Cours (Formes des Vases, et leur Décor) *professé en 1879 aux jeunes Apprentis de la Manufacture de Sèvres)*

5640

5641

5642

5643

Nous avons ici groupé une série de *tracés usuels de l'Art Céramique*. Ils sont empruntés à divers styles et à diverses époques, et forment une sorte de *Tableau comparatif* de l'application pratique des *Éléments des Formes*. Les motifs principaux de ces quatre bandes sont séparés, encadrés, par des tracés d'un caractère essentiellement *primaire*, obtenus par la *répétition* d'un même élément.

Ainsi, en 5640, le tracé *a* est celui d'une serpentine avec *Points* alternés de position et répétés en suivant une directrice verticale. En *f*, des éléments rectilignes, opposés, suivent la direction de la verticale et de la diagonale du carré (45°) ; *h* est la bordure d'une broderie turque, composée d'éléments linéaires répétés.

En *k* (5641), on voit diverses positions symétriques du *Point* : l'étoile du bas est formée par les diagonales d'un octogone (*Huitangle* de l'Alphabet). Le tracé *m* montre une disposition symétrique de *Points* groupés sur des tiges verticales et obliques : cette ordonnance se rencontre fréquemment dans la Nature, ainsi que celles *r (alternance)* et *t (opposition symétrique)*.

Dans la bande 5642, on voit en *u* une *palme* orientale, droite, avec axe de symétrie et opposition biaise ; en *y*, une modulation de la *ligne brisée* (redents), avec remplissage de feuilles de lierre (décors de la céramique grecque) qui se retrouvent dans la serpentine *aa (idem)*.

En 5643, *cc* est un semis de *croissants* (broderie turque) alignés suivant un quadrillage rectangulaire; en *ff*, alternance horizontale de *points* réunis par un double trait (poteries corinthiennes), et en *gg*, tracé de *redents* avec *points* de remplissage (*id.*).

Ces tracés divers, formant des *ornements courants* (bandes, galons, etc.), se complètent par d'autres dispositions empruntées au décor des *Surfaces*. Au 5640, nous avons en *g* un angle d'étoffe brodée (Turquie). Le tracé suit les trois sens, horizontal, vertical et diagonal ; et c'est la *matière* (tissu de fils croisés dans deux sens) qui imprime à cette broderie son *style* particulier. Dans la bande 5641, en *l* (décor d'une assiette persane), on voit une disposition formant *gerbe* et dérivée du tracé du huitangle; plus loin, *n* est le diagramme du groupement du *Point* en forme de *pile*; *o* celui de la *grappe* (pile renversée, glycine) ; *q*, celui du *thyrse* (artichaut, ananas, pomme de pin) et de l'*aigrette* (système rayonnant fragmentaire). Enfin, *s* est une palme (Perse) avec *points* (fleurs) symétriquement placés le long d'un axe courbe ; *bb* un *semis de fond* (Japon), où les indications du feuillage suivent des directions diagonales et verticales. Au 5643, *hh* est une combinaison du *losange* (diagramme en *n*, 5641) avec fleurons (indiens) aux quatre angles.

Les figures principales montrent diverses *Formes élémentaires de l'Art de terre*.

En 5640, on voit : une *jatte* phénicienne *b* (plan) ; une *potiche* (grès du Japon), vase pour fleurs *c* (profil) ; une *écuelle* profonde *d* à « poucettes » (anses), de provenance corinthienne, et un *bol* évasé *e*, en porcelaine du Japon (moderne). En *i*, c'est un *tube* (forme cylindrique) en porcelaine de Lille ancien ; en *j* un vase *balustre* à anses (Japon décor bleu). En 5642, *v* est une *assiette* (Japon ancien), en *x*, une autre (Delft ancien) ; le décor de l'une et de l'autre procède du quadrangle. La fig. *z* montre la symétrie et le quadrillage d'un profil ou *calibre* du tour du potier (*Solides de révolution*). En 5643, en *dd* est une *tasse à chocolat* avec sa soucoupe (plan) en porcelaine de Lille ancien, et en *ee* une *corbeille à fleurs* (Sèvres, pâte tendre) : ces deux pièces établies sur un plan *tri-angulaire* (Signe 11 de l'Alphabet des formes). Enfin, en *ii* (signe 31, id.), une *vasque* (Japon) dont le plan du décor est établi sur le système *rayonnant*, avec contours en accolade et *marli* de touffes de feuilles de bambou.

De ces indications sommaires on peut tirer les conclusions suivantes :

1° Les modulations primaires des formes d'art ne sont autre chose que le développement d'éléments *géométriques*, combinés, par voie de répétition, de changement de position (alternances, opposition, symétrie, etc.) et d'adjonction à d'autres éléments puisés dans la Nature.

2° L'Alphabet des formes *explique* ces modulations diverses, et apporte par là, dans l'Enseignement d'art, une simplicité, une clarté, une méthode d'analyse et des notions *techniques* qui faisaient défaut jusqu'à ce jour ;

3° Étant à la portée de toutes les intelligences, il devra former la base de cet *Enseignement d'Art largement généralisé* que réclame d'urgence le perfectionnement du goût public et de l'instruction professionnelle. *(Sera continué.)*

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE
1er EMPIRE — AN 1808

LA JUSTICE ET LA VENGEANCE POURSUIVANT LE CRIME

PAR PIERRE-PAUL PRUD'HON

E. Reiber, direx. — 5657 — Photo-relief G. Petit.

Les premiers projets de Prud'hon pour ce tableau qui ne fut exposé qu'en 1808, datent de 1804. Les deux admirables dessins qui appartiennent, l'un au Musée du Louvre, et l'autre à M. Marcille, et qu'on désigne sous le nom de « Tribunal de Thémis », se rapportent à ces premières pensées. Le projet du *Tableau*, qui est un des joyaux du Louvre et un des chefs-d'œuvre de notre École, est plus dramatique et plus saisissant. Voici l'appréciation qu'en fit, dans le *Journal des Débats* de 1808, le critique Boutard, inféodé à l'École de David :

« Le débutant (Prud'hon était alors âgé de 50 ans) se produit dans un morceau de genre grave, élevé, pathétique: *La Justice poursuivant le Crime*.

» Le meurtrier a surpris sa victime durant la nuit, dans un lieu sauvage, couvert de rochers. Il l'a laissée étendue, percée de coups, et il s'éloigne en cachant dans les replis de sa robe le poignard dont il a frappé; mais la Justice, qui recherche, manifeste, juge, punit les crimes, est prête à le saisir. Cette seconde partie de la composition est rendue par deux figures allégoriques planant au-dessus du lieu où le meurtre a été commis, l'une le bras étendu pour saisir, et un flambeau à la main; l'autre qui tient les balances et un glaive prêt à frapper. Ce tableau doit être placé dans la Salle des jugements du Tribunal criminel. L'artiste a voulu qu'il contribuât à la terreur nécessaire dont est rempli le lieu auquel il est destiné. Il n'a point cherché pour son meurtrier des formes plus belles et un caractère plus relevé qu'il n'appartient au commun des brigands. La main qui s'avance pour le saisir dans sa course est aussi d'une expression fort énergique, qui sera mieux saisie encore des habitués des audiences criminelles que de ceux du Salon.

» Le corps de l'assassiné intéresse par le caractère de la jeunesse et ceux de la beauté, remarquables surtout dans la tête; le mouvement et la physionomie du brigand, comme ceux des figures allégoriques, sont d'une grande vérité, mais nous relèverons certaines incorrections dans le dessin et les modelés des genoux, des cuisses et des épaules. Le site est bien composé, bien exécuté; les effets et les accidents de la lumière, de la lune et du flambeau, bien ménagés . . . »

Notre gravure, faite sur une lithographie exécutée jadis sur le dessin original de Prud'hon, reproduit exactement cette composition célèbre, dont les lignes maîtresses consistent en une opposition de deux arcs convexes reliés sur la gauche par une ligne oblique (le meurtrier fuyant), et sur la droite par la masse vague d'une ronce couvrant le rocher du second plan.

XIXe SIÈCLE — PÉDAGOGIE FRANÇAISE
Enseignement technique d'Art (*N° 4*)
La Géométrie en action — Les Parallèles

GYMNASTIQUE SCOLAIRE
Exercices des Thyrses (*Filles*)
PAR ÉMILE REIBER

Gymnastique scolaire — RÉCRÉATIONS DES BRANCHES FLEURIES — *La Géométrie en action*

A. PARALLÉLISME — LES BOUQUETS — LES THYRSES — a-Diagramme — b-Diagramme — FLORÉAL — MESSIDOR

5736

C. ALTERNANCES — Diagramme — THERMIDOR

5737

B. RÉPÉTITIONS — Diagramme — GERMINAL

5738

Parallélisme, répétitions, alternances, symétrie, sont les lois primordiales qui régissent la création des Formes des « petits Arts » ou *Arts mineurs*, tels que la Broderie, la Passementerie, la Marqueterie, et bien d'autres ouvrages exécutés par les mains industrieuses des femmes. La connaissance et la mise en pratique de ces lois si simples doit, dans les programmes nouveaux de l'Enseignement technique et professionnel, être développée dès l'école primaire par un enseignement *pratique* des « Éléments du Dessin », aussi bien pour les filles que pour les garçons. La *Géométrie en action* doit donc trouver sa place dans les récréations des écoles de filles, et les trois dessins que voici montrent suffisamment le parti que l'on peut tirer de la traduction en exercices gracieux et peu fatigants, à l'aide d'accessoires aimables (branches fleuries, thyrses, couronnes, guirlandes, etc.) des « leçons de Formes » enseignées dans la classe. Ces exercices, accompagnés de chants et de danses spécialement composés dans ce but, pourraient être exécutés par les enfants dans les fêtes nationales annuelles, à l'imitation des fêtes antiques. Une *Imagerie scolaire* spéciale pourrait être créée, afin de mettre sous les yeux des élèves les *modèles* de ces exercices nouveaux, qui pourraient être placés dans les musées scolaires, et même être distribués à titre de récompenses. — (*A suivre.*)

(*Développements de l'Alphabet des Formes, N° 7*)

XIXe SIÈCLE — VITRAUX FRANÇAIS
(EUGÈNE OUDINOT)

TROPHÉES DE MUSIQUE GUERRIÈRE
CARTONS DE ÉMILE REIBER (N° 2)

5741

La face qui regarde la grande loge que décore la Verrière du *Camp du Drap d'or*, à l'hôtel Vanderbilt à New-York, est occupée par la tribune des musiciens. Elle est éclairée par deux demi-baies que nous avons réunies ici pour nous conformer à la disposition adoptée à la page 2675. Le panneau supérieur se réduit à un carré où s'inscrivent les couronnes variées sur lesquelles se détachent des écussons aux armes de France et d'Angleterre. Ceux-ci forment points d'attache aux suspensions des trophées d'Armes et de musique. Des casques d'ornement et de parade, ailés ou empanachés, les surmontent. Au nombre des instruments, tous dessinés d'après des documents authentiques, on remarque la trompe droite, le cor d'ivoire, la sambuque, la flûte de rebec, le tambour et les timbales drapées de velours bleu fleurdelisé bordé d'une passementerie.

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE

Classification *des Formes des Vases — (N° 1)*

TRENTE-DEUX VASES (Bursaires)

PAR ÉMILE REIBER

La forme de la *bourse* (fig. 5769, 1), qui sert de type à une famille nombreuse de formes usitées dans les arts (céramique, verrerie, orfèvrerie, dinanderie, vannerie, etc.), est caractérisée par un *étranglement* A dans la partie supérieure, et, dans le bas, par un *renflement* B. Le *profil* $a\ i\ b$ est une courbe continue dont l'inflexion est en i, et qui se décompose en deux arcs, l'un concave a, dont le centre est à gauche de la verticale du point i, et l'autre convexe b, ayant son centre à droite de cette verticale. La fig. 2 en montre le tracé correct : il résulte, comme on voit, de la tangence de deux cercles. C'est une *courbe en S*, dont l'axe $c\ d$ (ligne des centres) est incliné.

Si nous remontons au principe (page 2670, fig. 15), que nous rappelons à la fig. 3, nous voyons qu'en adoptant la courbe en S correcte, géométrique, comme *calibre* de vases, les formes 4 et 5, produites, se différencient par l'écartement de ce calibre par rapport à l'axe de symétrie (axe du *tour* du potier). La forme 6 (*bassin*) est produite par la discontinuité de l'arc du haut.

La fig. 7 (5770) fait voir un calibre obtenu à l'aide de deux cercles de rayon différent : d'où les formes de *bassins* 8 et 9. En 10, c'est une *gourde* dont la panse est formée d'un cercle inférieur (axe), et dont le col est profilé par deux cercles symétriques. A l'inverse du n° 9, le n° 11 a sa panse déterminée par des cercles symétriques à petit rayon, et le col résulte de la tangence d'un cercle de grand rayon, dont le centre est éloigné de l'axe de symétrie.

Il est clair que plus ce centre s'éloigne, plus les arcs dont le point d'inflexion est en i (fig. 12) deviennent tendus : le calibre $a\ i\ a$ primitif devient ici $b\ i\ b$, et la fig. 13 montre le tracé correct de ces inflexions spéciales. Les figures suivantes (14, 15, 16) font voir diverses formes résultant des positions variées des centres. En 17, c'est celle d'un vase pour oignons de fleurs, et en 18, d'une *gargoulette*.

La bande 5772 présente diverses autres applications pratiques. Au 19, c'est la forme du corps ou *fût* d'un vase de poterie à fond plat, pour usages culinaires. En 20, c'est un *broc;* en 21, une *cafetière;* en 22 et 23, deux vases d'appartement; en 24, un *cachepot*, avec « raccord droit » au profil.

Ces *raccords droits* résultent du tracé de la tangente commune $t\ t$ (fig. 25) : c'est la forme caractéristique des *bassins arabes* (cachepot, fig. 26). On peut aussi relier les deux cercles distants par un *raccord courbe* (fig. 27) en se conformant aux instructions de la fig. 17, page 2670. Les raccords $r\ r$ des fig. 28 *(pot à eau)* et 29 *(carafe)* en sont des exemples. 30 est le tracé de la *carafe usuelle*. Retourné (31), c'est celui du seau ou *situla* de l'ancienne Egypte, qui servait à puiser l'eau du Nil. 32 est un vase « *flûte* » pour boire le champagne ou conserver *une* fleur.

La bande 5774 donne une idée fort incomplète de l'infinie variété de formes que fournit le type bursaire. On peut en créer mille autres en s'aidant des indications qui précèdent, et où les praticiens reconnaîtront un développement, qui n'avait pas encore été fait, de l'étude appliquée au *Tracé correct des Vases*, du profil courbe connu dans les arts sous le nom de *talon renversé*. *(A suivre.)*

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE

QUARANTE-QUATRE VASES (Balustres)

Classification *des Formes des Vases (N° 2)*

PAR ÉMILE REIBER

Le tracé correct de la *courbe en S* (voir pp. 2670, fig. 15, et 2738, fig. 3) est celui du *talon renversé*. Il fournit aussi le tracé du *talon droit* (5799,1) qui n'en est que la contre-partie ; et si l'on prend ce tracé correct, géométrique, pour calibre, on obtient les formes 5799, 2,3 (bursaires renversées), que, par analogie avec certaines formes architecturales, nous désignerons sous le nom connu de *balustres*. Autant la forme bursaire, si bien « en main », convient aux formes des vases qui servent à *verser*, autant la forme balustre, à large orifice, convient à ceux où l'on vient *puiser* (bassins, réservoirs, vasques, coupes, plats, corbeilles, etc.). Nos fig. 4 (*chaufferette*), 5 (*théière*), 7 (*salière*) résultent de calibres à talon droit. En 6 (vasque ou salière), le profil forme un *trépied* indépendant du vase ; on en voit d'autres exemples aux figures 31 (*encrier*) et 46 (*flacon de toilette*).

Comme à la p. 2738, ce profil peut être *roidi* à volonté (5800,8) par l'écartement des centres, et donner lieu (9, forme *potiche*) à des «raccords» *r*. D'où les *vases d'ornement* 10, 13 ; l'urne ou *cachepot* 11, et le *pot-à-oilles* 12 ; les *pots à eau* 14, 15 (formes haute et basse), la coupe basse ou *compotier* 16, les *vases de décor* 17 et 20, la *corbeille à pain* 19, la *tasse à thé* 21. — 18 est un *biberon* dont la disposition des anses et du goulot permet à la fois de puiser, verser et boire à même. — En 5802,30, c'est un *crachoir à main;* de 22 à 27, c'est une échelle ascendante AAB de proportions partant des formes basses 22 (*assiette creuse*), 23 (*encrier*), 24 (*moutardier*), 25 (*soupière*), pour arriver aux formes du réchaud ou *brasero* 26 et du *vase d'appartement* 27. De B en C, le talon droit qui forme les panses 28 et 29 s'abaisse et les cols vont en s'allongeant. — Échelle analogue en 5803 (*coupe basse* 32, *tasse à anse* 33, *cachepot* 34). 35 est une *jardinière de table*, 36 un *saladier* et 37 un *verre à boire*. La bande 5804 montre d'autres formes de verres : de 40 à 43, on voit la façon dont le profil primitif a été « dénaturé », suivant la fantaisie du compositeur. (*A suivre.*)

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE

QUARANTE VASES (Calices)

PAR ÉMILE REIBER

Classification *des Formes des Vases (N° 3)*

5858

5859 — *Proportions ascendantes*

5860

5861

5862

5863

Nous avons constaté (aux p. 2738 et 2750), que la *courbe en S*, quand son axe d'inflexion est *vertical* ou oblique, fournissait les types et le tracé correct des formes « bursaires » et « balustres ». Examinons maintenant les formes qui résultent de la position *horizontale* de cet axe.

La figure 5858,1 fait voir que la tangence des deux cercles fournit le profil *d i b*, connu dans les arts sous le nom de *doucine* ou *cimaise*, dont le point d'inflexion *i* est, à cause de l'égalité des rayons, le centre d'un carré parfait *a b c d*; et la diagonale *d i b*, divisant la courbe en deux sections égales (arcs concave et convexe) est inclinée à 45 degrés. Ce profil, pris pour calibre, donne lieu à la forme 2, qui est le type des *vasques* ou *calices*, suivant l'éloignement de l'axe de symétrie (axe du tour du potier).

Comme aux deux tableaux qui précèdent, ce profil peut être « roidi » par l'écartement des centres des arcs dont il est formé. Ainsi, dans les figures 3, 4, 5 (points d'inflexion en *i*), le profil se relève graduellement jusqu'à la limite 6 (tangente commune, *verticale*). Passé cette limite (fig. 7), la forme rentre dans la famille des « bursaires ». La méthode de classification que nous suivons ici, basée sur les tracés géométriques *corrects*, a donc l'inappréciable avantage de délimiter nettement les diverses « familles » des vases, tout en montrant leurs liens de parenté.

Sur ces données ont été composées les formes 5859,8 (*bol*), 9 (*tasse à deux anses*), 10 (*coupe à fruits*), 11 (*vasque à rafraichir*) et les formes typiques du *gobelet* (12) et du *calice* (13). En 5860, on voit deux *plats creux* (14 et 15) et une échelle ascendante de formes de *saladiers* (16) et de *coupes à fruits* (17) montées sur pieds élevés. — 18 est une *soupière*, 20 une *saucière* à plateau (ovale) attenant, et dont le tracé de l'*anse* reste à compléter. La bande 5861 montre un *crachoir à main* (20), un *sucrier* (25), des *coupes élevées* (24, 26, 28), une *coupe basse* (21), un *pot à crème* (29); en 22, 23 et 27, nous ajoutons diverses formes de *tasses à thé* et *à café*.

De la forme typique du *gobelet* (5862,30), dérivent les formes 31, 32 et les *verres à boire* 33 à 39, où le profil (cimaise) est parfois « monté sur pied » (34, 35, 38, 39).—La bande 5863 montre divers vases de sculpture pour amortissements de balustrades, pilastres, couronnements, etc.. — 40, 42 et 46 sont façonnés en forme d'*urnes*; 43 est une *vasque de jardin*, et 45 une autre, pour *fontaine jaillissante*. (A suivre.)

(*Développements de l'Alphabet des Formes, N° 9*)

XIXe SIÈCLE — PÉDAGOGIE FRANÇAISE

Enseignement technique d'Art (*N° 5*)

FORMES COMPAREES (*N° 3*)
des Éléments Décoratifs

PAR ÉMILE REIBER

Spécimens de l'Analogie des Eléments des Formes d'Art *à toute époque et dans tous les pays*

5871

5872

5873

5874

Ces quatre bandes sont disposées de la même açon que celles du *Tableau des développements primaires des Formes*, présenté à la page 2702 (26e Année), dont elles sont la continuation. Les nos 5871 et 5872 sont extraits de nos *Conférences* faites, en 1879, aux jeunes apprentis de la manufacture de Sèvres; les nos 5873 et 5874 sont des motifs de dispositions géométriques empruntées aux Albums japonais.

Aux deux extrémités de la bande 5871, on voit des motifs de *redents* tirés des vases grecs, avec disposition alternée (*jj, qq*) de feuilles de lierre. En *oo*, nous montrons des exemples d'*échancrures du cercle* où s'inscrivent des contours de fleurs et de feuilles. En *kk* (2e compartiment), on voit le tracé d'une *forme cylindrique*; *ll*, *mm, nn* montrent une proportion ascendante de vases cylindriques (*tubes*). La figure *pp* est une série de 5 formes dérivées de la forme type placée dans l'angle, et passant par diverses modifications, à l'aide d'un faisceau d'arcs convergeant vers *a*, depuis le profil d'une *Assiette* ordinaire *a*, jusqu'à celui du *Vase médicis b*.

Dans la bande 5872, en *rr*, c'est un *semis de broderie* (turc), suivant les trois directions verticale, horizontale et diagonale. En *ss*, on a indiqué divers profils de *gorges* pour cols et pieds de vases (ex. *tt*) ; *uu* et *vv* sont des formes de vases *balustres* (voir p. 2750). En *w*, ce sont trois *marlis* pour assiettes ; l'un obtenu par simple répétition, les autres sur un tracé de serpentines ou de redents. *xx* est un angle de broderie turque avec fleurettes alignées sur la diagonale. Enfin *yy* et *zz* sont des exemples du quadrillage préparatoire des modèles de céramique, lorsqu'il s'agit de tracer correctement, sur des surfaces tournées, des dispositions régulières.

Les motifs des deux dernières bandes ne demandent pas beaucoup d'explications, puisque l'artiste japonais a pris soin de tracer les divers canevas de lignes géométriques, sur lesquels il les a disposées. Le semis *y* (motifs d'octogones reliés par des rectangles croisés) procède d'un tracé de diagonales parallèles équidistantes ; et les entrelacs de cercles *z* et *aa*, du tracé préalable d'un quadrillage orthogonal qui fournit les points de centre. Les figures *bb* et *cc* montrent les dispositions du quadrillage (diagonal) qui leur sert de canevas ; *dd* est un tracé de lignes brisées, parallèles, opposées, dont un quadrillage orthogonal détermine les intersections. Dans la bande du bas on voit, en *ss*, un cours de serpentines opposées, dont les intervalles sont remplis par des têtes de dragons terminées par des rinceaux filiformes. Le semis de *feuillages jointifs tt*, disposé en écailles de poisson, est établi sur un quadrillage vertical et diagonal. Celui de *fleurs de pétunier* (armoiries du *mikado*), de même. Sur un quadrillage purement diagonal se disposent les deux *semis de fond vv* et *w* (pétales de fleurs, roseaux liés en paquets); enfin, sur un quadrillage purement orthogonal est établie l'ordonnance de *rosaces quatrelobes xx*. — Les chiffres que portent tous ces motifs se rapportent à ceux de l'*Alphabet des Formes*.

Nous recommandons l'étude de nos « Tableaux comparés » aux lecteurs de l'*Art pour Tous*, pour lesquels nous les avons spécialement composés. Ils sont éminemment instructifs, tout en apportant à toutes les industries d'art une quantité considérable de matériaux nouveaux, et, pour la plupart, entièrement inédits. *(A suivre.)*

XIXe SIÈCLE — VITRAUX FRANÇAIS (EUGÈNE OUDINOT)

TROPHÉES D'ARMES (N° 3) CARTONS DE E. REIBER

(Au Hall de l'Hôtel Vanderbilt, à New-York)

7 Hainaut

8 Cumberland

HAYNAVT

PAYS TENV DE DIEV ET DV SOLEIL

1881

5904

Les armoiries des compartiments du haut sont celles de la noblesse des divers pays qui furent représentés lors de l'entrevue du *Camp du Drap d'or*. L'armure qui porte le chiffre 8 est une de ces lourdes armures de tournoi dont les diverses parties sont circonscrites par des plans massifs. Sur la cuirasse, on voit l'appui de la lance de tournoi et, sous le rustique gantelet de main gauche, la rondelle accompagnant la lance et servant à faire dévier les coups. Au fond, un marteau d'armes et une hallebarde à court manche.

Paris.— Imp. reun. C. — Motteroz

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE
(Premier Empire)
AN 1810

FIGURES DÉCORATIVES
Fêtes du mariage de Napoléon Ier
PAR P.-P. PRUD'HON

(*Photographié sur les gravures de l'époque*)

Prudhon inv. les Arts. l'Étude la Musique l'Honneur l'Industrie

Figures allégoriques placées sur les Colonnes de la Décoration élevée sur la Place de l'Hotel de Ville.

5907

Petit sc. Prudhon inv. le Commerce la Victoire la Science l'Agriculture la Navigation. Normand f. sculp

Figures allégoriques placées sur les Colonnes de la Décoration élevée sur la Place de l'Hotel de Ville

5908

Le mariage de Napoléon Ier avec Marie-Louise, gage de la paix, fut célébré avec éclat à Paris et dans les grandes villes; et nous trouvons les détails circonstanciés de cette fête, à laquelle concoururent les plus grands artistes de l'époque, dans une brochure ayant pour titre : *Fêtes à l'occasion du mariage de S. M. Napoléon, empereur des Français, roi d'Italie, avec Marie-Louise, archiduchesse d'Autriche. — Recueil de gravures* (54) *au trait, représentant les principales Décorations d'Architecture et de Peinture, etc., par Goulet, architecte, adjoint au maire du VIe arrondissement,* etc. Paris, Soyer, in-8°, 1810. — Nous reproduisons, d'après les gravures originales grandies, une partie des figures exécutées par *P.-P. Prud'hon*, pour les décorations élevées à l'occasion du bal officiel donné à l'Hôtel de Ville.

« On avait élevé en retour de l'hôtel une galerie demi-circulaire à laquelle on communiquait par les appartements de la préfecture. Elle était composée de vingt-deux colonnes semblables à celles de cet ancien édifice, et figurées en marbre. Les figures allégoriques placées au-dessus de ces colonnes représentaient le Commerce, la Victoire, la Science, l'Agriculture, la Navigation, les Arts, l'Étude, la Musique, l'Honneur, l'Industrie. Ces figures, drapées et ajustées dans le plus grand style, sont dignes du talent de M. Prud'hon, qui en a fourni les dessins. »

Les originaux de ces compositions ont été conservés dans les collections publiques et privées. *(A suivre.)*

XIXe SIECLE — ÉCOLE FRANÇAISE

QUARANTE VASES (Gourdes)

Classification *des Formes des Vases (N° 4)*

PAR ÉMILE REIBER

Na. Les hauteurs des Panses en Accolade sont cotées

5974 5975 5976 5977 5978

18 R 88

Certains fruits de la famille des cucurbitacées, tels que *calebasses, courges, gourdes, cougourdes*, etc., à coque dure et crustacée, ont servi dans l'origine comme ustensiles de ménage, et leur forme s'est conservée par analogie dans les formes de certains vases. Si l'on examine celle de la *gourde* (5974,1), on reconnaît qu'elle se compose d'un double renflement *a*, *a*, et d'un étranglement *b*. Son *profil* se compose donc de deux arcs convexes reliés par un arc concave, et le *tracé correct* (2) de ce profil fournit deux cercles distants, de rayon inégal, reliés par un troisième cercle, tangent, dont le centre est en A, et formant *raccord*. Les points de tangence *i i* sont les *points d'inflexion*, et le tracé n'est autre que celui de l'*Accolade* (voir au Tableau des *Courbes usuelles*, pl. 2670, 26e Année, fig. 33). Si l'on prend le tracé correct de l'accolade (courbe à *double inflexion*), comme calibre de vases, on obtient les formes 3 (ligne des centres *verticale*) et 4 (id. *oblique*).

Semblablement, dans notre Occident, certaines formes de vases ont été dérivées de celle de la *poire* (fig. 5) dont on voit le tracé correct en 6. Renversé (7), ce profil fournit une série de formes à large orifice, et l'on a donné le nom de *piriformes* aux vases procédant de cette famille spéciale.

Les bandes 5975 et suivantes montrent les applications diverses de ce type *gourde*, qui ne se distingue du type *bursaire* qu'en ce qu'il présente une double inflexion. A la forme « gourde » proprement dite se rattachent les formes 8 (*vase couvert*), 15, 21, 37 (*gargoulettes*); les *cafetières* 9, 16, 20, 26. Du type 6 procèdent les formes 12, 29 (*gargoulettes*), 26 (*théière*), et 18 (bursaire, à panse en accolade, surmontée d'un long col). Toutes les autres se rattachent au type 7 (piriforme renversé). — 42 rappelle la forme des *vases de pharmacie* de la Renaissance italienne (type de la fig. 3, bande du haut), et 43 est un tracé recommandé aux praticiens : au cercle tangent *a*, qui fait le raccord, est circonscrit un second cercle concentrique *b* (centre en A) qui *coupe* le profil et produit les arêtes *c c* de la panse.

Il nous reste à étudier la *contre-partie* du « profil en accolade » : — là est le *nœud* de la question des GALBES.

XIXe SIÈCLE — PÉDAGOGIE FRANÇAISE
Enseignement technique d'Art (*N° 7*)
La Géométrie en Action. — Positions du Cercle

GYMNASTIQUE SCOLAIRE
Exercices des Cerceaux (*Filles, N° 2*)
PAR ÉMILE REIBER

RÉCRÉATIONS DU DEMI-CERCEAU FLEURI

Gymnastique scolaire — *La Géométrie en action (N° 2)*

MOUVEMENT DU CERCLE AUTOUR D'UN DE SES DIAMÈTRES

HORIZONTALEMENT

6027

Axe — Ligne des yeux — Abaissem^t — Ligne du nez

a - Droit (de Face) 1

b - Incliné en avant (Déformation ovale) 2

c - Couché à niveau d'œil 3

B. VERTICALEMENT

6028

Axe — Ligne des yeux — Ligne du nez

a - de Face 4

b - de Trois-quarts (Déformation ovale) 5

c - de Profil (dans l'Axe) 6

6029

C. EN BERCEAU

LES ARCADES — Ligne des Centres — VENDÉMIAIRE 7

LE BERCEAU TOURNANT — Ligne des Centres — PRAIRIAL 8

Les *répétitions* et les *alternances* des « éléments géométriques, » qui sont le principe de la décoration des surfaces planes, ont été traduites, à la page 2727, 26e Année, en des exercices scolaires disposés pour figurer dans les programmes des *Fêtes de la Jeunesse*. Les spécimens que voici s'appliquent aux positions diverses occupées « dans l'espace » par ces mêmes éléments. Une forme circulaire telle qu'un *cerceau* prend, suivant ses diverses positions, des apparences qui sont, pour l'œil du spectateur, de véritables *déformations*. C'est ainsi qu'un demi-cerceau, tournant autour de son diamètre, prend successivement l'aspect d'un *ovale* plus ou moins aplati, puis d'une *ligne droite*, quand il est arrivé au quart de sa révolution. Cette LOI DES DÉFORMATIONS VISUELLES, qui s'applique à tous les objets du monde réel qui nous environne, doit être inculquée aux enfants dès le premier âge, et les exercices que voici auront pour effet de la graver dans leur mémoire. Le mouvement est *horizontal* dans la 1re bande, *vertical* dans la 2e, et *tournant* (tangences des cercles) dans la 3e. Ces exercices aimables sont combinés avec ceux du *Chant* : nous donnons ici un type, composé par nous, des mélodies appropriées.

Moderato — A 3 voix

Tour-nez cerceaux lé-gers; tour-nez, tournez en-co-re

Développements de l'Alphabet des Formes (N° 13).

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE
(PORCELAINE DE SÈVRES)

FIGURES DÉCORATIVES
Peintes en Pâtes de relief
PAR GOBERT DE SÈVRES

(*Photographié sur des moulages spéciaux*)

6046

6047

La technique spéciale qui consiste à décorer les produits céramiques de pâtes en relief ou *barbotines* rapportées au pinceau, remonte à plusieurs siècles, et l'on en trouve des spécimens fort anciens dans les vases de l'extrême Orient (terres noires, grès, etc.); ce procédé est encore employé de nos jours dans les poteries communes des bords du Rhin. Les productions les plus précieuses de l'orfèvrerie (émaux de Limoges) présentent de l'analogie avec cette technique, en ce que les effets de relief et les modelés des figures sont obtenus par des superpositions de couleurs d'émail, à l'aide d'un outil spécial. L'usage du pinceau a été substitué avantageusement à cette pratique, et la matière admirable de la porcelaine donne aux peintures de relief ainsi produites une transparence et une finesse incomparables. C'est dans cette voie que s'est illustré à Sèvres un artiste d'un talent délicat et dont les compositions élégantes figureront avec honneur dans les collections de *l'Art pour Tous*.

Les deux figures que voici, et dont le relief a permis de prendre les moulages avant l'application de la couverte, font partie d'une série de quatre, composées par Gobert pour décorer la panse d'un vase ovoïde : ces gracieuses figures apparaissent dans les intervalles de longs branchages également en relief, et que rehausse un fond coloré.

Paris. — Imp. réun. C. — Motteroz.

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE

TRENTE-SIX VASES (Fuseaux)

Les Galbes

PAR ÉMILE REIBER

Classification des formes des vases. — N° 5

6089

6090

6091

6092

6093

Le tracé correct de l'*Accolade* (pp. 2670, 2812) pris comme calibre de Vases (6089, fig. 1), produit la forme *gourde* (2).

Sa *contre-partie* (3) produit le *Fuseau* (4), où le *renflement maximum a* est continué par deux *étranglements b*, haut et bas. Le galbe correct du « fuseau » (profil à double inflexion) se *transforme* à volonté : 1° suivant l'inclinaison de la ligne des centres AB des concavités; 2° suivant le rayon A*i*, B*i* des arcs de celles-ci. C'est ainsi que se produisent les *Galbes* les plus variés, depuis celui de la *Coupe* (5) jusqu'à celui du *Cratère* (6). L'importance de ce *tracé des doubles inflexions* (Accolades) est mise en relief par la bande 6090 où l'on voit, à la fig. 7, que le corps du Vase-fuseau se décompose naturellement en ses éléments complets : *Panse*, *Col* et *Pied*. Si donc il s'agissait de déduire du tracé typique correct (7) une suite graduée de calibres de *Coupes* (la hauteur du col C restant invariable), le Pied D devra subir une progression de hauteurs suivant une ligne ascendante *a a a*; les *rayons croissants* B*i*, d'arcs tracés sur les extrémités B de la ligne des centres des concavités — dont les inclinaisons progressives (voir en *dd*) sont marquées AB aux fig. 8 à 12 — détermineront les points d'inflexion *i i i* des divers profils, que compléteront les tracés des panses (raccords *r*, convexes, et tangents en *t t t* aux lignes AB). Nous recommandons aux lecteurs l'étude de ce *tracé parlant*. — La bande 6091 montre une variété de *formes antiques :* les doubles inflexions sont accentuées par l'indication des *contre-profils* (gourdes). Un intéressant tableau des Galbes produits par les hauteurs graduées 1, 2, 3..., 7 des *renflements maximum* est formé par la suite des tracés 19 à 26. Aux figures 30 à 33 on voit des proportions hautes, moyennes et basses; et, comme développements directs du *fuseau*, les fig. 27, 28, 34, 35 et 36, en montrent divers types, antiques, orientaux, etc.

XIXe SIÈCLE — DÉCORATIONS SCOLAIRES
Enseignement primaire du Dessin
(*Développements de l'Alphabet des Formes, N° 15*)

FRISES PEINTES (*N° 1*)
Au pourtour des Salles d'école
PAR ÉMILE REIBER

(*1er Prix du Concours du Trocadéro, 1882*)

LES POISSONS
FABLE
LES INSECTES
LES ENTRELACS
LES ROSACES
LES CONTOURS
LES VASES
LES PROFILS
le Cornet
le Bassin
l'Assiette
Le Vase d'Ornement
LA SPIRALE
DENTELURES
NERVURES

Photoreliefs G. Petit.

6145

Nos travaux personnels sur l'Enseignement d'Art remontent à l'année 1873. Ils portèrent dès l'origine sur un point capital : l'enseignement du *Dessin dans l'école primaire*, en se servant, non de professeurs de dessin, mais des instituteurs mêmes. Il fallait donc trouver un moyen *nouveau* qui permît à l'instituteur de professer directement les *éléments du dessin* (rendus, par la loi de juillet 1882, *obligatoires* dans toutes les écoles) sans les avoir appris lui-même, et c'est dans ce but que nous créâmes un *Alphabet des Formes*, composé de tracés fort simples, par lequel le Dessin pouvait être enseigné *comme l'Écriture*. La *Décoration scolaire*, prescrite par des arrêtés ministériels, doit être le résumé substantiel et constamment placé sous les yeux des élèves, des *formes* principales et de leurs *tracés corrects*.

L'espace disponible s'étendant sur le pourtour des salles au-dessus des cartes géographiques, tableaux, etc. qui en couvrent les parois, forme une *frise continue* qui, divisée en compartiments, permet d'y tracer, à l'aide de poncifs, les sujets les plus divers, au pinceau et avec de simples à-plats en couleur. Nos deux frises montrent les tracés primaires des *combinaisons du Cercle et de la Ligne droite*.

XIXe SIÈCLE — ÉCOLE FRANÇAISE
(ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL D'ART)

EXPLICATION ET TRACÉ DES GALBES
de neuf Vases antiques
PAR ÉMILE REIBER

Classification des Formes des Vases (N° 6)

6161

6162

6163

6164

6165

6166

6167

La clarté qu'apporte la *Méthode des Tracés corrects* dans l'étude des formes des vases, et les cinq tableaux des *familles principales* que l'analyse, justifiée par ces tracés corrects, nous a permis d'établir, nous engagent à demander à cette méthode l'explication des formes typiques principales (*canthares, coupes, cratères*) des admirables spécimens recueillis dans les collections des Bronzes antiques.

Nos trois premières figures se rapportent aux usages domestiques : 6161 est un bursaire à galbe continu (accolade tronquée), dont la figure A explique le tracé; une simple bate sert de pied, et la *hauteur* de la panse, élément important de la *proportion* générale, est indiquée en *a*, comme aux figures suivantes ; — Panse ovoïde avec col droit, conique, au 6162; la bate est moulurée; doubles anses superposées ; — L'élégante *Hydrie* 6163, où le col (inflexion en *i*) s'insère en formant jarret sur la panse ovoïde, est ornée d'une bague feuillue au maximum du renflement, qui porte deux anses horizontales opposées.

Les figures qui suivent sont des Vases d'ornement. Pour expliquer le galbe de la *Coupe* 6164, qui porte un *jarret* motivé par la saillie *s* des masques, il faut admettre que le profil primitif, continu, *d' i i f* a dû être transformé en celui plus accentué *c d e f*, qui exagère la concavité, ainsi que la convexité; de même le profil continu *a b* de la *coupe* 6165 a été modifié par la large entaille *b c*, afin d'accentuer les deux éléments : *panse, pied*. Ces deux observations s'appliquent à la figure 6166 (*Cratère*), et au galbe élégant du 6167, dont nous donnons les éléments détaillés.

Les figures 6168 et 6169 sont des imitations de l'antique, par Ch. Normand (époque de la Restauration) : la grosseur des pieds est commandée par la matière employée (marbre blanc)

—⊙—

6168

6169